

- 1652 / 3 - 94 / 95

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

20 DECEMBER 1994

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

A. Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, Sloktakte, Bijlagen 1A, 1B, 1C, 2, 3 en 4, Besluiten en Verklaringen, en Memorandum van Akkoord inzake de verbintenissen betreffende financiële diensten, en

B. Akkoord inzake overheidsaanbestedingen en Aanhangsels I, II, III en IV, gedaan te Marrakech op 15 april 1994.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

betreffende de invoering van sociale clausules in handelsovereenkomsten

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

tot instelling van een parlementair debat met het oog op de goedkeuring van de GATT-overeenkomst

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER COEME

(1) Samenstelling van de Commissie : Zie blz. 2.

Zie :

- 1652 - 94 / 95 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Amendement.

- 1461 - 93 / 94 :

- N° 1 : Voorstel van resolutie van de heer Van der Maelen.
- N° 2 : Amendement.

- 1533 - 93 / 94 :

- N° 1 : Voorstel van resolutie van de heer Defeyt.

(*) Vierde zitting van de 48° zittingsperiode.

- 1652 / 3 - 94 / 95

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

20 DÉCEMBRE 1994

PROJET DE LOI

portant approbation des Actes internationaux suivants :

A. Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce, Acte final, Annexes 1A, 1B, 1C, 2, 3 et 4, Décisions et Déclarations, et Memorandum d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers, et

B. Accord sur les marchés publics et Appendices I, II, III et IV, faits à Marrakech le 15 avril 1994.

PROPOSITION DE RESOLUTION

relative à l'introduction de clauses sociales dans les accords commerciaux

PROPOSITION DE RESOLUTION

visant à ouvrir un débat parlementaire sur l'assentiment aux accords du GATT

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES
RELATIONS EXTERIEURES (1)

PAR M. COEME

(1) Composition de la Commission : Voir p. 2.

Voir :

- 1652 - 94 / 95 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendement.

- 1461 - 93 / 94 :

- N° 1 : Proposition de résolution de M. Van der Maelen.
- N° 2 : Amendement.

- 1533 - 94 / 95 :

- N° 1 : Proposition de résolution de M. Defeyt.

(*) Quatrième session de la 48° législature.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 12, 13, 14, 16 en 20 december 1994.

Het verslag werd gelezen en goedgekeurd tijdens de vergadering van 20 december.

*
* *

I. — PROCEDURE

De heer Defeyt stipt aan dat verscheidene ministers alsmede de staatssecretaris zeer nauw bij het voorliggende ontwerp zijn betrokken. Hij stelt derhalve voor dat de commissie volgende ministers zou horen in verband met volgende specifieke aspecten :

- *de minister van Economische Zaken :*
 - de produktkeurmerken;
 - de weerslag op de overheidsopdrachten;
 - de sectorale weerslag;
 - de aanpassing van de wetgeving op alle niveaus ten gevolge van de ondertekening van de GATT-akkoorden;
- *de minister van Financiën :*
 - de directe en indirecte budgettaire weerslag van de overeenkomsten;
 - de compatibiliteit van de CO₂-heffing en van de compenserende maatregelen met de overeenkomst;
- *de minister van Landbouw :*
 - het landbouwdossier in het algemeen;
 - de BST-hormonen;
 - de voedingscodex en de toepassing daarvan op vigerende dan wel nog uit te werken wetten;
- *de minister van Volksgezondheid en Leefmilieu :*
 - de compatibiliteit van de Europese en federale milieunormen met de GATT-overeenkomsten;

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : de heer Kempinaire.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Cauwenberghs, Eyskens, Marsoul, Sarens, Van Peel.
P.S. HH. Coëme, Collart, Harmegnies (Y.), Mevr. Lizin.
V.L.D. HH. Chevalier, Cortois, Kempinaire, Versnick.
S.P. HH. De Bremeaeker, Van der Maelen, Van der Sande.
P.R.L. HH. De Decker, Ducarme.
P.S.C. HH. Gehlen, Thissen.
Agalev/HH. Steenwegen, Winkel.
Ecolo
VI. H. Van Overmeire.
Blok

B. — Plaatsvervangers :

HH. De Clerck, De Keersmaeker, Dupré, Ghesquière, Tant, N.
HH. Burgeon (W.), Flahaut, Gilles, Harmegnies (M.), Mayeur.
HH. Beysen, Daems, Dewael, Ramoudt, Taelman.
HH. De Mol, Hostekint, Peeters (J.), Sleenckx.
HH. Damseaux, Duquesne, Kubla.
HH. Beaufays, Charlier (Ph.), Grimberghs.
HH. Thiel, Van Dienderen, Viseur.
HH. Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le présent projet lors de ses réunions des 12, 13, 14, 16 et 20 décembre 1994.

La lecture et l'approbation du rapport ont eu lieu lors de la réunion du 20 décembre.

*
* *

I. — PROCEDURE

M. Defeyt relève que plusieurs ministres ainsi que le Secrétaire d'Etat sont largement concernés par le projet à l'examen. Il propose donc que la Commission puisse entendre les ministres suivants sur les aspects particuliers suivants :

- *ministre des Affaires économiques :*
 - les labels de produits;
 - les répercussions sur les marchés publics;
 - les impacts sectoriels;
 - l'adaptation des législations à tous les niveaux, suite à la signature des accords du GATT;
- *ministre des Finances :*
 - l'impact budgétaire direct et indirect des accords;
 - la compatibilité de la taxe CO₂ et des mesures compensatoires avec le traité;
- *ministre de l'Agriculture :*
 - le dossier agricole en général;
 - les hormones BST;
 - le Codex alimentaire et son application à des législations existantes ou en devenir;
- *ministre de la Santé publique et de l'Environnement :*
 - compatibilité de normes européennes et fédérales en matière d'environnement avec les accords du GATT;

(1) Composition de la commission :

Président : M. Kempinaire.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Cauwenberghs, Eyskens, Marsoul, Sarens, Van Peel.
P.S. MM. Coëme, Collart, Harmegnies (Y.), Mme Lizin.
V.L.D. MM. Chevalier, Cortois, Kempinaire, Versnick.
S.P. MM. De Bremeaeker, Van der Maelen, Van der Sande.
P.R.L. MM. De Decker, Ducarme.
P.S.C. MM. Gehlen, Thissen.
Agalev/MM. Steenwegen, Winkel.
Ecolo
VI. M. Van Overmeire.
Blok

B. — Suppléants :

MM. De Clerck, De Keersmaeker, Dupré, Ghesquière, Tant, N.
MM. Burgeon (W.), Flahaut, Gilles, Harmegnies (M.), Mayeur.
MM. Beysen, Daems, Dewael, Ramoudt, Taelman.
MM. De Mol, Hostekint, Peeters (J.), Sleenckx.
MM. Damseaux, Duquesne, Kubla.
MM. Beaufays, Charlier (Ph.), Grimberghs.
MM. Thiel, Van Dienderen, Viseur.
MM. Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen.

— de compatibiliteit van de ecotaksen met diezelfde overeenkomsten;

• *de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking* :

— de toekomst van de samenwerkingsovereenkomsten;

— de toekomst van de akkoorden van Lomé;

• *de minister van Buitenlandse Handel* :

— de commerciële instrumenten;

— de verdere afwikkeling van de richtlijn « Televisie zonder grenzen »;

— de precieze interpretatie van artikel 2 van het ontwerp.

Voor genoemde ministers dienen niet bestendig aanwezig te zijn. De commissie moet niettemin de kans krijgen om met elke minister van gedachten te wisselen.

Het lid wijst erop dat de voorstanders van de GATT-overeenkomsten stelselmatig de voordelen ervan voor de groei en dus ook voor de werkgelegenheid onderstrepen; hij had daarom graag gezien dat de commissie op dat punt hoorzittingen met de OESO-experten zou organiseren omdat die, samen met de deskundigen van de Wereldbank, in dat verband projecties en simulaties tot stand hebben gebracht. Tevens wil hij precies kunnen inschatten welke weerslag die maatregelen op elk continent en per sector zullen hebben.

In verband met de sociale clausule vraagt de heer Defeyt ter afronding dat de Belgische en IAB-experten zouden worden gehoord. Hij brengt in herinnering dat de desbetreffende werkgroep binnen het IAB haar werkzaamheden tot maart 1995 heeft uitgesteld. Wacht de regering overigens het einde van die werkzaamheden af om de bekrachtigingsoorkonden in te dienen?

Mevrouw Lizin wijst erop dat ze helemaal geen voorstander is van een uitbreiding van de hoorzittingen.

Toch wenst ze dat de vertegenwoordigers van de coördinatie « GATT : moratorium voor een maatschappelijk debat », die als woordvoerder optreden voor talrijke betrokken verenigingen, zouden worden gehoord.

Spreekster vraagt ook dat de commissie zou kunnen beschikken over de argumenten die de Amerikaanse en de Japanse regeringen voor hun respectieve parlementen hebben aangevoerd met het oog op de ratificatie.

*
* *

De minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, herinnert eraan dat de GATT-onderhandelingen acht jaar geleden werden aangevat

— compatibilité des écotaxes avec ces mêmes accords;

• *secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement* :

— l'avenir des accords de coopération;

— l'avenir des accords de Lomé;

• *ministre du Commerce extérieur* :

— les instruments commerciaux;

— l'évaluation de la directive « Télévision sans Frontières »;

— l'interprétation exacte de l'article 2 du projet.

Les ministres précités ne doivent pas être présents de manière permanente. Toutefois, la commission doit avoir l'occasion de s'entretenir avec chacun d'eux.

Relevant que les défenseurs des accords du GATT mettent sans cesse en exergue les effets bénéfiques de ceux-ci sur la croissance et donc sur l'emploi, le membre souhaite également que la Commission puisse entendre, à ce propos, les experts de l'OCDE qui, conjointement avec ceux de la Banque Mondiale, ont procédé à des projections et à des simulations à ce sujet. Il entend également se faire une idée des effets de ces mesures, par continent et par secteur.

Enfin, à propos de la clause sociale, M. Defeyt demande également que puissent être entendus des experts de notre pays et du BIT. Il rappelle que le groupe de travail, réuni au sein du BIT à ce sujet, a postposé ses travaux jusqu'en mars 1995. Le Gouvernement attendra-t-il d'ailleurs la fin de ces travaux avant de déposer les instruments de ratification?

Mme Lizin indique qu'elle n'est guère favorable à la multiplication des auditions.

Toutefois, elle souhaite que soient entendus les représentants de la coordination : « GATT : moratoire pour un débat de société », porte-parole de nombreuses associations concernées.

L'intervenante demande également que soient mis à la disposition de la Commission les arguments qu'ont présentés devant leurs Parlements respectifs les autorités américaines et japonaises, en vue de la ratification.

*
* *

Le ministre du Commerce extérieur et ministre des Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, rappelle que les négociations relatives au GATT ont débuté voici plus de huit ans, avant de se

en pas een jaar geleden werden afgerond. De akkoorden van Marrakech werden negen maanden geleden ondertekend.

De voorzitter vestigt er de aandacht dat de regering talmt met de indiening van het wetsontwerp.

De minister antwoordt dat het voorontwerp van wet in juli is overgezonden naar de Raad van State, die begin september een advies heeft verleend. In de Senaat is vervolgens besloten de Raad van State te raadplegen over artikel 2 van het ontwerp.

De minister merkt op dat het ontwerp in hoofdzaak betrekking heeft op het handelsbeleid van ons land en op dat van de EU, twee aangelegenheden waarvoor zijn departement verantwoordelijk is. Hij verklaart zich bereid te antwoorden op de vragen die betrekking hebben op bevoegdheden van de andere departementen, in overleg met de betrokken ministers.

Tot slot vraagt de minister met aandrang het tijdschema voor de bespreking van het ontwerp in commissie te eerbiedigen zoals dat op 7 december 1994 door de Conferentie van Voorzitters is vastgelegd.

De heer Defeyt verwijst tevens naar de beslissing van voornoemde Conferentie van Voorzitters betreffende met name de ronddeling van het verslag van de Senaat.

*
* *

De verzoeken tot het houden van hoorzittingen van *de heer Defeyt* worden verworpen met 9 tegen 2 stemmen en een onthouding.

Het verzoek tot het houden van een hoorzitting van *mevrouw Lizin* wordt verworpen met 5 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

De heer Defeyt vraagt nogmaals dat de bespreking per thema zou worden gevoerd. Hij brengt in herinnering dat *mevrouw Lizin* heeft gevraagd te kunnen beschikken over de verklaringen van de Amerikaanse autoriteiten op het tijdstip van de stemming in het parlement. Hij denkt hierbij vooral aan de toespraak van president Clinton.

De minister merkt op dat de president van de Verenigde Staten toegevingen heeft gedaan omdat er een meerderheidswissel heeft plaatsgevonden. De tegenkanting had vooral betrekking op het toekomstige « Comité van rechters » dat binnen de WHO moet worden ingesteld.

De minister stelt voor zelf de antwoorden te verstrekken die eventueel van de vakministers zullen komen. Hij suggereert dat hij wordt bijgestaan door een door die ministers afgevaardigde technicus.

Hij verzocht de commissie om net als in de Senaat via schriftelijke vragen tewerk te gaan. Hij zal de Belgische ambassades in de VS en Japan inlichten-

terminer il y a un an. Les accords de Marakech ont, quant à eux, été signés il y a neuf mois.

Le président relève la lenteur du Gouvernement à déposer le projet de loi.

Le ministre répond que l'avant-projet a été envoyé en juillet au Conseil d'Etat, qui a rendu son avis début septembre. Au Sénat, il a ensuite été décidé de consulter le Conseil d'Etat à propos de l'article 2 du projet.

Le ministre fait encore valoir que le projet concerne essentiellement les politiques commerciales de notre pays et de la CE, domaines pour lesquels son Département est responsable. Il se déclare prêt à répondre à des questions relevant d'autres Départements, en concertation avec les ministres concernés.

Enfin, le ministre insiste sur le respect du timing arrêté par la Conférence des Présidents du 7 décembre 1994, en ce qui concerne la discussion du projet en Commission.

M. Defeyt renvoie également aux discussions de la Conférence des Présidents susmentionnée, notamment pour ce qui est de la distribution du rapport du Sénat.

*
* *

Les demandes d'auditions formulées par *M. Defeyt* sont rejetées par 9 voix contre 2 et une abstention.

La demande d'audition formulée par *Mme Lizin* est rejetée par 5 voix contre 5 et 2 abstentions.

*
* *

M. Defeyt demande encore que le débat puisse être structuré par thème. Il rappelle la demande de *Mme Lizin* de disposer des déclarations des officiels américains au moment du vote au Parlement. Il songe ici tout particulièrement à l'intervention du Président Clinton.

Le ministre observe qu'aux USA, il y a eu des concessions faites par le Président, eu égard au changement de majorité qui s'y est produit. Les résistances visaient surtout le futur « Comité des Juges » à installer au sein de l'OMC.

Le ministre propose de donner lui-même les réponses qui seront éventuellement fournies par les ministres spécialisés et suggère qu'il soit accompagné par un technicien délégué par ces ministres.

Il demande à la Commission de procéder comme au Sénat par la voie de questions écrites. Le ministre fera appel à nos ambassades aux USA et au Japon

gen inwinnen over de omstandigheden waarin die landen over het probleem hebben gedebatteerd.

De heer Defeyt wenst de strekking van artikel 2 van het ontwerp te kennen. Twee oplossingen zijn mogelijk :

- ofwel worden de overeenkomsten goedgekeurd en de bekrachtigingsoorkonden op 1 januari 1995 neergelegd, zodat de strekking van artikel 2 nihil is;

- ofwel worden de bekrachtigingsoorkonden niet neergelegd en krijgt artikel 2 wel betekenis. In dat geval rijst de vraag of het voor de andere Europese partners nog van belang is dat het Parlement vóór 1 januari 1995 over de overeenkomsten stemt.

De minister wijst er in de eerste plaats op dat de strekking van artikel 2 van politieke en niet van juridische aard is. Die stelling wordt bevestigd in het advies van de Raad van State, waarin erop wordt gewezen dat het opleggen van een voorwaarde aan de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden niet strookt met de Grondwet. De regering wenst het artikel te behouden om op die manier duidelijk te maken dat ze veel belang hecht aan de invoering van een sociale en een milieuclausule. Zoals eerder al voor andere Staten is gebleken, kan de termijn binnen welke de akten van bekrachtiging moeten worden neergelegd, een middel vormen om binnen de Europese Unie pressie uit te oefenen.

Na de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden door ons land en na de ratificatie door de Europese Unie, wordt die Unie volgens *de heer Defeyt* op 1 januari 1995 lid van de WHO. Indien die procedure wordt afgehandeld, vervalt artikel 2.

De minister is van mening dat de regering zich nog over die procedure moet uitspreken. Eerst en vooral moet het Parlement evenwel het wetsontwerp goedkeuren. Hij deelt hieromtrent mee dat de parlementaire procedures in de andere landen op de volgende data zullen zijn afgerond : op 15 december 1994 in Griekenland, Portugal en Italië, op 16 december 1994 in Denemarken en op 20 december 1994 in Nederland, Frankrijk en Zweden. De procedure heeft reeds haar beslag gekregen in het Groothertogdom Luxemburg en in Ierland. Na de stemming in het Parlement zal de regering onderzoeken binnen welke termijn ze de bekrachtigingsoorkonden zal neerleggen, rekening houdend met de vooruitgang die op het stuk van de sociale clausule werd geboekt.

De heer Defeyt is van oordeel dat er vóór 1 januari voor de sociale clausule geen nieuwe elementen meer bijkomen. Dat heeft tot gevolg dat ofwel artikel 2 vervalt — zoals hij al eerder had uitgelegd —, ofwel de Ministerraad geen beslissing zal nemen voor het einde van het jaar, zodat bijgevolg een spoedstemming over het wetsontwerp niet nodig is.

De minister verstrekt volgende toelichtingen betreffende het tijdschema. De sociale clausule zal worden uitgewerkt door de toekomstige WHO. Die WHO wordt pas opgericht na ratificatie van de Uruguay-Ronde. Daarom moet een schema in vier fasen worden gevolgd :

pour obtenir des renseignements sur les conditions dans lesquelles ces pays ont débattu du problème.

M. Defeyt souhaite connaître la portée de l'article 2 du projet. Deux solutions se présentent :

- soit les accords sont approuvés et les instruments de ratification sont déposés au 1^{er} janvier 1995. Dans ce cas, l'article 2 n'a aucune portée;

- soit les instruments de ratification ne sont pas déposés et l'article 2 reçoit un sens. Néanmoins, dans cette hypothèse, quelle est la signification pour les autres partenaires européens du vote par le Parlement avant le 1^{er} janvier 1995 ?

Le ministre fait valoir essentiellement que l'article 2 a une portée d'ordre politique et non juridique. Cette portée est confirmée par le fait que le Conseil d'Etat dans son avis a souligné l'inconstitutionnalité pour le Parlement d'imposer une condition au dépôt des instruments de ratification. Par le maintien de cet article, le gouvernement veut manifester l'importance qu'il attache à l'insertion d'une clause sociale et d'une clause environnementale. Comme cela a déjà été le cas auparavant pour d'autres Etats, le délai dans lequel les instruments de ratification sont déposés peut constituer un moyen de pression au sein de l'Union européenne.

Pour *M. Defeyt*, après le dépôt des instruments de ratifications par la Belgique et la ratification par l'Union européenne, celle-ci devient au 1^{er} janvier 1995 membre de l'OMC. Si cette procédure se réalise, l'article 2 devient sans objet.

Le ministre considère que cette procédure doit encore être appréciée par le gouvernement. Le Parlement doit tout d'abord voter le projet de loi. A cet égard, il communique que les procédures parlementaires se termineront dans les autres Etats aux dates suivantes : le 15 décembre 1994 pour la Grèce, le Portugal et l'Italie, le 16 décembre 1994 pour le Danemark et le 20 décembre 1994 pour la Hollande, la France et la Suède. La procédure est déjà terminée au Grand-Duché du Luxembourg et en Irlande. Après le vote au Parlement, le gouvernement examinera le délai dans lequel il déposera les instruments de ratification, compte tenu des progrès réalisés en matière de clause sociale.

M. Defeyt est d'avis qu'aucun élément neuf n'interviendra d'ici le 1^{er} janvier en ce qui concerne la clause sociale. En conséquence, soit l'article 2, n'a pas de sens ainsi qu'il l'a précédemment expliqué, soit le Conseil des ministres n'adoptera aucune décision avant la fin de l'année et dès lors, il n'y a pas lieu de voter d'urgence ce projet de loi.

Le ministre fournit les précisions chronologiques suivantes. La clause sociale sera mise au point par la future OMC. Cette OMC n'existera qu'en cas de ratification de l'Uruguay Round. Dès lors, il échet de respecter les quatre phases suivantes :

1. goedkeuring door het Parlement van het wetsontwerp;
2. neerlegging door de regering van de bekrachtigingsoorkonden;
3. oprichting van de WHO;
4. campagne voor de goedkeuring van de sociale en milieuclausules.

De dringende goedkeuring door het Parlement blijft nodig, aangezien nog niet bekend is of politiek belang wordt gehecht aan de termijn voor de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden.

II. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

« I. Op 15 december jongstleden werd de meest ambitieuze GATT-Ronde ooit met succes afgesloten.

De Uruguay Ronde, die 7 jaar eerder van start ging met de Verklaring van Punta del Este, was immers een enorme uitdaging zonder voorgaande wegens het grote (en nog steeds toenemende) aantal deelnemers, het aantal te behandelen nieuwe domeinen — zoals in de eerste plaats de almaar groeiende internationale handel in diensten, maar ook de landbouw, de textiel en de intellectuele eigendom — en de steeds duidelijker wordende nood aan verscherpte regels en disciplines in een nieuw institutioneel kader dat zich beter leent tot het nemen van beslissingen en vooral tot de tenuitvoerlegging van die beslissingen.

Ambitieuze ook, omdat tijdens de onderhandelingen bleek dat enkele domeinen, die niet in het limitatief bepaalde onderhandelingspakket waren opgenomen, zoals sociale rechten en milieu, onverbreekelijk verbonden zijn met de nieuwe economische wereldorde, en dat nog voor het einde van de onderhandelingen reeds werk moest worden gemaakt van het post-Uruguay-Ronde-tijdperk.

Het is dan ook niet verwonderlijk dat de onderhandelingen bijwijken bijna vastzaten wegens de voortdurende bipolarisering, tussen Noord en Zuid, tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie, tussen de geïndustrialiseerde landen en de opkomende nieuw-geïndustrialiseerde landen enz.

Iedere deelnemer was zich evenwel bewust van de economische en politieke noodzaak om een aan de nieuwe werkelijkheid aangepast wereldhandelssysteem te scheppen. Iedere deelnemer was zich er daarenboven ook van bewust dat een mislukking niet zou neerkomen op het blijven bestaan van de *status quo*, maar verhevigd protectionisme en dus achteruitgang zou inhouden. Dit heeft uiteindelijk geleid tot een nieuw en versterkt GATT-akkoord ter stimulering van de vrijmaking en uitbreiding van de wereldhandel.

1. adoption par le Parlement du projet de loi;
2. dépôt par le gouvernement des instruments de ratification;
3. création de l'OMC;
4. lutte pour l'adoption d'une clause sociale et d'une clause environnementale.

L'urgence pour le Parlement de voter ce projet de loi subsiste étant donné que l'appréciation politique qui sera portée quant au délai dans lequel les instruments de ratification seront déposés, n'est pas encore connue.

II. — EXPOSE DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR ET DES AFFAIRES EUROPEENNES

« I. Le 15 décembre 1993 fut conclu, avec succès, le cycle de négociation du GATT le plus ambitieux jamais entrepris.

L'Uruguay Round, lancé sept ans auparavant par la Déclaration de Punta del Este, constituait en effet un défi énorme, sans précédent, en raison du nombre important (et toujours croissant) de participants, du nombre de nouveaux domaines à traiter — comme, en premier lieu, le commerce international des services, qui d'ailleurs va en s'amplifiant, mais aussi l'agriculture, le textile et la propriété intellectuelle — et du besoin de règles et disciplines renforcées dans un nouveau cadre institutionnel plus apte à décider et, surtout à imposer ses décisions; ce besoin se faisait ressentir de plus en plus nettement.

Ambitieux, l'Uruguay Round l'était aussi parce que, lors des négociations, il s'avéra que quelques domaines — comme, par exemple, les droits sociaux et l'environnement, qui n'avaient pas été repris dans le paquet de négociations, lequel avait une portée limitative — étaient indissolublement liés au nouvel ordre économique mondial et que dès lors, il fallait déjà s'occuper de l'ère post-Uruguay Round avant même la fin du Round.

Il n'est pas étonnant que, de temps à autre, les négociations se trouvèrent dans une impasse en raison des bipolarisations continues : entre le Nord et le Sud, les Etats-Unis et l'Union Européenne, les pays industrialisés et les pays nouvellement industrialisés apparaissant sur la scène mondiale, etc.

Cependant, tous les participants étaient conscients, d'une part, de la nécessité économique et politique de créer un système commercial mondial adapté à la réalité nouvelle et, d'autre part, de ce qu'un échec, loin de maintenir un *statu quo*, aurait abouti à une régression protectionniste. Ces éléments ont finalement conduit à un accord GATT non seulement nouveau mais également renforcé afin de stimuler la libéralisation et l'expansion du commerce mondial.

De rol die het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie in de eindfase van de onderhandelingen heeft gespeeld, mag hierbij geenszins onderschat worden. Het Belgische voorzitterschap heeft er immers voor kunnen zorgen dat moeilijke dossiers (zoals de landbouw en de audiovisuele diensten), die vooral in de GATT-betrekkingen met de Verenigde Staten onoverkomelijke struikelblokken en in het algemeen factoren van verdeeldheid binnen de Europese Unie dreigden te worden, in een voor Europa gunstige zin herzien zijn bij het afsluiten van de Ronde, waarbij tevens een nieuw en versterkt instrumentarium voor de Europese handelspolitiek is goedgekeurd. Het Belgische voorzitterschap heeft dit alles kunnen bewerkstelligen mét behoud van de solidariteit tussen de Unie-Lid-Staten en zonder dat een Staat geïsoleerd raakte. Bovendien is ermee ingestemd dat bij het bepalen van de taken van de toekomstige Wereldhandelsorganisatie rekening moet worden gehouden met een van de prioriteiten van het Belgische voorzitterschap, namelijk het principe van een clausule die bepaalt dat wereldwijd erkende fundamentele sociale rechten gerespecteerd moeten worden, en het principe van een milieuclausule.

Alvorens uit te weiden over het akkoord zelf, moet even worden ingegaan op de wijze waarop de onderhandelingen voor België en de andere Lid-Staten van de Europese Unie werden gevoerd.

De onderhandelingen werden gevoerd door de Commissie, die daartoe uitdrukkelijk gemachtigd was door de Europese Raad « Algemene zaken » van 20 september 1986, tijdens welke ook de Verklaring van Punta del Este was goedgekeurd. Gedurende de hele onderhandelingsfase heeft de Commissie de Raad op gedetailleerde wijze in kennis gesteld van het onderhandelingsverloop (waardoor België tijdens het Belgische voorzitterschap in de cruciale eindfase van de onderhandelingen de eenheid binnen de gemeenschap heeft kunnen bewaren). Het ging om een empirische *ad hoc*-procedure, die culmineerde in de unanieme beslissing van de Raad van ministers van 14 december 1993 om het eindresultaat van de Ronde te aanvaarden.

Aangezien deze beslissing zowel politiek als economisch vérstrekkend was en het daarbij ging om wat sommige Staten een « vitaal belang » noemen, was in onderlinge overeenstemming tussen de Raad en de Commissie overeengekomen dat de beslissing eenparig genomen moest worden. Deze overeenstemming over de procedure maakte het weliswaar mogelijk de onderhandelingen op het niveau van de GATT af te ronden — wat uiteraard van essentieel belang is — maar hield anderzijds in dat een zeer belangrijk juridisch conflict binnen de Twaalf alleen maar werd toegedeekt. Over dat conflict is pas onlangs door het Europees Hof van Justitie een uitspraak gedaan.

Het buitenlandse-handelsbeleid van de Europese Unie, dat volgens de teksten een gemeenschappelijk beleid is en in theorie dus uitsluitend tot de bevoegdheid van de EU behoort, wordt geregeld door arti-

Il est important de rappeler le rôle de la Présidence belge de l'Union Européenne dans la phase finale des négociations. Elle a en effet réussi, en maintenant la solidarité entre les Etats membres de l'Union et en évitant que l'un ou l'autre soit isolé, à ce que des dossiers difficiles (comme par exemple ceux de l'agriculture et des services audiovisuels) qui risquaient de devenir des pierres d'achoppement insurmontables, particulièrement dans les relations dans le cadre du GATT avec les Etats-Unis, et des facteurs de division de l'Union Européenne, soient revus dans un sens plus favorable à l'Europe lors de la conclusion du Round et qu'en même temps de nouveaux instruments renforcés de politique commerciale européenne soient approuvés. Par ailleurs, une des priorités de la Présidence belge, à savoir le principe d'une clause imposant le respect de droits sociaux fondamentaux mondialement reconnus et d'une clause environnementale a été admise comme devant être prise en compte lors de la détermination des missions de la future Organisation Mondiale du Commerce.

Avant d'aborder l'Accord proprement dit, il convient d'indiquer brièvement le contexte des négociations.

Les négociations ont été menées par la Commission de l'Union européenne, habilitée expressément par le Conseil européen « Affaires générales » du 20 septembre 1986 qui avait également approuvé la Déclaration de Punta del Este. Tout au long de la phase de négociation, la Commission a informé le Conseil en détail de l'évolution des négociations, (ce qui a permis à la Présidence belge de maintenir, lors de la phase finale cruciale des négociations, l'unité au sein de la Communauté). Il s'agit d'une procédure *ad hoc*, empirique, qui a culminé dans la décision unanime du Conseil des Ministres du 14 décembre 1993 d'accepter le résultat final du Round.

Compte tenu de l'enjeu autant politique qu'économique de cette décision, qui mettait en cause ce que certains Etats membres appellent un intérêt vital, il avait été convenu de commun accord entre le Conseil et la Commission que la décision devait être prise à l'unanimité. Cet accord procédural, s'il a permis de conclure les négociations au niveau du GATT — ce qui est évidemment essentiel — n'a cependant fait que dissimuler un conflit juridique important au sein des Douze, qui vient d'être tranché par la Cour de Justice européenne.

La politique commerciale extérieure de l'Union Européenne, énoncée comme étant une politique commune, donc théoriquement de compétence exclusive de la CE, est réglée par l'article 113 du traité sur

kel 113 van het Verdrag over de Europese Unie. Dat artikel is rechtstreeks overgenomen uit het Verdrag van Rome van 1957 en is niet gewijzigd door het Verdrag van Maastricht van 1992, behoudens wat § 3, derde lid, betreft waarin wordt gepreciseerd wat volgt : « De relevante bepalingen van artikel 228 zijn van toepassing ».

Artikel 228 nu is in het Verdrag van Maastricht volledig herzien en wel zodanig dat de bevoegdheden van het Europees Parlement uitgebreid zijn. In § 3 van dat artikel wordt met name bepaald dat het *eensluitend advies* van het Parlement vereist is voor internationale akkoorden die een specifiek institutioneel kader tot stand brengen. Omdat de Akkoorden van Marrakech voorzien in de oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, is dus het eensluitend advies van het Europees Parlement vereist.

Het dossier is bijgevolg aan het Europees Parlement voorgelegd krachtens een unanieme beslissing van de Raad van 4 oktober jongstleden. Die consensus binnen de Raad heeft het nogmaals mogelijk gemaakt de hindernis die door het juridisch conflict tussen de Twaalf gevormd wordt, te omzeilen en de bekrachtigingsprocedure, die op grond van de Marrakech-akkoorden zelf tegen 31 december 1994 afgerond moet zijn, niet te blokkeren.

In artikel 113, § 3, wordt bepaald dat de Raad de Commissie machtigt de onderhandelingen te openen indien moet worden onderhandeld over bilaterale of multilaterale handelsakkoorden. De Commissie voert die onderhandelingen in overleg met een speciaal comité (het zogenaamde « Comité 113 », waarin voor België de directeur-generaal van de Buitenlandse economische betrekkingen van het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking zitting heeft) door de Raad aangewezen om haar daarin bij te staan, en binnen het raam van de richtsnoeren welke de Raad haar kan verstrekken.

In artikel 113, § 4, wordt bepaald dat de Raad bij de uitoefening van de bevoegdheden welke hem bij dit artikel verleend zijn, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen beslist. Artikel 113 heeft dus een supranationalistische strekking.

Het probleem is dat artikel 113 wel een procedure bepaalt, maar niet definieert wat het « gemeenschappelijk handelsbeleid » is, en dat dit overigens nergens in het Verdrag gedefinieerd wordt. Omdat de EEG zich in 1957 alleen met goederen bezighield, werd toen als vanzelfsprekend aangenomen dat artikel 113 betrekking had op akkoorden inzake goederen. Mettertijd is duidelijk geworden dat handel méér behelst dan louter en alleen goederen, en met name ook diensten en intellectuele eigendom omvat.

Bepaalde landen die zich aan het supranationalistische aspect van artikel 113 storen, hebben de reikwijdte van het artikel willen begrenzen door het te beperken tot zijn initiële toepassingssfeer, namelijk alleen maar goederen, zelfs met uitsluiting van de andere materies waarvan erkend is dat ze tot de bevoegdheid van de Europese Unie behoren. Toch

l'Union Européenne qui nous est venu directement du Traité de Rome de 1957 et qui n'a pas été modifié par le Traité de Maastricht de 1992, sauf ce qui concerne le troisième alinéa du § 3 qui précise que « les dispositions pertinentes de l'article 228 sont applicables ».

Cet article 228 a, par contre, été complètement révisé par le Traité de Maastricht, dans le sens du renforcement des pouvoirs du Parlement européen. Notamment, le second alinéa du § 3 de cet article dispose que les Accords internationaux qui créent un cadre institutionnel spécifique requièrent *l'avis conforme* du Parlement. Les accords de Marrakech créant l'Organisation Mondiale du Commerce, l'avis conforme du PE est donc requis.

Le Parlement européen a, en conséquence, été saisi du dossier en vertu d'une décision unanime du Conseil du 4 octobre dernier. Ce consensus au sein du Conseil a permis, encore une fois, de contourner l'obstacle du conflit juridique entre les Douze, sans enrayer une procédure de ratification qui, en vertu même des Accords de Marrakech, devrait être terminée pour le 31 décembre 1994.

L'article 113 prévoit en son § 3 que le Conseil autorise la Commission à ouvrir les négociations si des accords commerciaux bilatéraux ou multilatéraux doivent être négociés. Lesdites négociations sont conduites par la Commission en consultation avec un Comité spécial désigné par le Conseil (c'est le Comité 113, où siège pour la Belgique le Directeur général des Relations économiques extérieures du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement) pour l'assister dans cette tâche et dans le cadre des directives que le Conseil peut lui adresser.

L'article 113, § 4, détermine que, dans l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par le présent article, le Conseil statue à la majorité qualifiée. L'article 113 est donc un article d'esprit supranationaliste.

Le problème est que l'article 113 détermine une procédure mais ne définit pas ce qu'est la « Politique commerciale commune » et que celle-ci n'est définie nulle part ailleurs dans le Traité. En 1957, la CEE ne se préoccupant que des marchandises, il n'y avait pas de problème pour considérer que l'article 113 portait sur les accords relatifs aux marchandises. Avec le temps, il est devenu évident que le commerce incluait d'autres éléments que les marchandises, notamment les services et la propriété intellectuelle.

Certains pays, que l'aspect supranationaliste de l'article 113 dérange, ont voulu minimiser la portée de cet article en le limitant à son champ initial, c'est-à-dire les seules marchandises, à l'exclusion même des autres matières reconnues de compétence communautaire. Rien dans le texte ne prévoit toutefois une telle limitation. Faute d'accord unanime, il n'a

wordt nergens in de tekst bepaald dat het artikel louter tot goederen beperkt dient te blijven. Bij gebrek aan unanieme overeenstemming was het tijdens de onderhandelingen over het Verdrag van Maastricht niet mogelijk artikel 113 in duidelijker bewoordingen te stellen, daar elk van de onderhandelende partijen van oordeel was dat het behoud van de tekst zoals hij was, in het voordeel zou zijn van haar eigen interpretatie.

België is van meetaf van oordeel geweest dat artikel 113 ook de diensten betreft en dat het een algemene reikwijdte heeft om de procedure te regelen inzake het onderhandelen over het externe deel, over de materies waarvan erkend is dat ze tot de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap behoren.

Tot aan de Uruguay Round hield de GATT zich alleen bezig met goederen — en niet eens alle goederen. Er bestond bijgevolg geen twijfel over de toepassing van artikel 113 met betrekking tot de vertegenwoordiging van de EEG in de GATT en de deelneming aan de onderhandelingen. De voorgaande « ronden » zijn door de Raad goedgekeurd met gekwalificeerde meerderheid van stemmen en de nationale parlementen hebben de slotakkoorden ervan niet hoeven goed te keuren.

De Uruguay Round heeft in de onderhandelingen een reeks nieuwe elementen ingevoerd (landbouwers, diensten en intellectuele eigendom), die onmiddellijk aanleiding hebben gegeven tot de vraag wat de respectieve bevoegdheden van de EEG en de Lid-Staten zijn, en hoe de communautaire bevoegdheden tussen de Commissie en de Raad verdeeld zijn.

Op 15 april 1994, toen de Akkoorden in Marrakech ondertekend moesten worden, was het probleem nog altijd niet uit de weg geruimd : er werd beslist dat de Commissie en de Lid-Staten de Akkoorden zouden ondertekenen, zonder dat daarbij iets afgedaan werd aan de verdeling van de bevoegdheden. Er is op dezelfde manier gehandeld voor de ondertekening door België : wat ons land betreft, is de ondertekening van het geheel van de Akkoorden gebeurd namens het Koninkrijk, de drie gewesten en de drie gemeenschappen, terwijl de respectieve bevoegdheden van die entiteiten uiteraard zullen afhangen van wat uiteindelijk besloten zal worden inzake de verdeling tussen de Unie en de Lid-Staten. Aldus is ieder risico op een juridisch vacuüm ondervangen.

Het Europese Hof van Justitie heeft een advies verleend over de verdeling van de bevoegdheden tussen de Europese Unie en de Lid-Staten met betrekking tot de goedkeuring van de resultaten van de Uruguay Round en de toekomstige onderhandelingen binnen de WHO. Het Hof bevestigt dat er gebieden zijn waarvoor de EU exclusief bevoegd is en andere gebieden waarvoor de bevoegdheid met de Lid-Staten moet worden gedeeld. Het Hof onderstreept dat die toestand van gedeelde bevoegdheden een nauwe samenwerking tussen de Lid-Staten en de instellingen van de Unie noodzakelijk maakt en

pas été possible, lors des négociations du Traité de Maastricht, de rendre le texte de l'article 113 plus clair, chacun considérant que le maintien du texte en l'état favoriserait son interprétation.

La Belgique, depuis le début, considère que l'article 113 couvre aussi les services et qu'il est d'une portée générale pour régler la procédure de négociation du volet externe, des matières reconnues comme étant de la compétence de la Communauté européenne.

Avant l'Uruguay Round, le GATT ne se préoccupait que des marchandises — et encore, pas de toutes — le recours à l'article 113 pour fixer la représentation de la CEE et la participation aux négociations ne faisait dès lors pas de doute. Les « Rounds » précédents ont été dès lors approuvés par le Conseil à la majorité qualifiée et les parlements nationaux n'ont pas dû en approuver les accords finaux.

L'Uruguay Round a introduit dans la négociation une série d'éléments nouveaux (agriculture, services, propriété intellectuelle), qui ont immédiatement amené à se poser la question des compétences respectives de la CEE et des Etats membres et, au sein des compétences communautaires, du partage des compétences entre la Commission et le Conseil.

Le 15 avril 1994, pour la signature des Accords à Marrakech, la question n'était toujours pas tranchée : il a été décidé que, sans préjudice de la répartition des compétences, la Commission et les Etats membres signeraient. On a procédé de la même manière pour la signature par la Belgique, puisque celle-ci s'est faite pour l'ensemble des accords au nom du Royaume, de ses régions et communautés, alors que les compétences respectives de ces entités seront évidemment fonction de ce qui sera, in fine, décidé pour la répartition entre l'Union et ses Etats membres. On a ainsi paré à tout risque de vide juridique.

La Cour de Justice européenne a rendu son avis sur la répartition des compétences entre l'Union européenne et les Etats membres en ce qui concerne l'adoption des résultats de l'Uruguay Round et les futures négociations au sein de l'OMC. La Cour affirme qu'il existe à la fois des zones de compétence exclusive pour l'UE et des zones de compétence partagée avec les Etats membres. Devant cette situation de responsabilité mixte, la Cour a souligné la nécessité d'une coopération étroite entre les Etats membres et les institutions communautaires, en soulignant que « cette obligation découle de l'exigence d'une

merkt op dat zulks toe te schrijven is aan de verplichting voor de gemeenschap om in internationale aanlegenheden als eenheid op te treden.

Het advies van het Hof bevat volgende grote lijnen :

a) de Europese Unie heeft de exclusieve bevoegdheid om multilaterale overeenkomsten op het gebied van de *handel in goederen* te sluiten.

b) het Hof is van oordeel dat bepaalde *diensten* (transport, grensoverschrijdende dienstverlening) overeenstemmen met een uitwisseling van goederen en bijgevolg tot het gemeenschappelijk handelsbeleid behoren. De andere, niet-grensoverschrijdende diensten behoren tot de gedeelde bevoegdheid van de Unie en van de Lid-Staten;

c) de *intellectuele-eigendomsrechten* zijn een gedeelde bevoegdheid, hoewel de maatregelen ter bestrijding van namaak aan de gemeenschappelijke buitengrenzen tot de exclusieve bevoegdheid van de Unie behoren.

België zal derhalve deelnemen aan de interne besluitvorming voor het gedeelte dat tot de bevoegdheden van de Gemeenschap behoort : Raad van Ministers, Comité van Permanente Vertegenwoordigers, Comité 113 en diverse technische werkgroepen, waarin bij gekwalificeerde meerderheid het standpunt van de Unie wordt bepaald. Ons land treedt derhalve rechtstreeks op als Lid-Staat van de WHO voor de materie die tot de nationale bevoegdheid behoort.

Dat gedeelte heeft in hoofdzaak betrekking op de gedragscode. Wat houdt die eigenlijk in ?

De *gedragscode* is een tripartiete overeenkomst tussen de Raad, de Commissie en de Lid-Staten. Deze overeenkomst is in essentie een intergouvernementele overeenkomst en vereist, wil ze van kracht kunnen zijn, bijgevolg de instemming van alle betrokken partijen om binnen de Wereldhandelsorganisatie de onderlinge betrekkingen en de rol van elke partij te regelen.

Aangezien is erkend dat de Uruguay Round-akkoorden een gemengde bevoegdheid uitmaken, kan een dergelijke code nuttig zijn, maar dan moet die wel aangepast worden aan de verdeling van zowel de inhoudelijke als de procedurele bevoegdheden waarvoor het Hof heeft beslist.

II. België heeft dus samen met 124 andere deelnemers, onder voorbehoud van ratificatie op 15 april 1994 te Marrakech, twee internationale akten ondertekend :

- de *slotakte*, waardoor de 125 deelnemers aan de Ronde de onderhandelingen na meer dan zeven jaar officieel beëindigen en zich ertoe verbinden de resultaten voor goedkeuring of aanvaarding aan hun respectieve autoriteiten te zullen voorleggen, en

- het *Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie*, waarin alle resultaten en verbintenissen van de Uruguay Ronde zijn opgeno-

unità de représentation internationale de la Communauté.

Voici les grandes lignes de l'avis de la Cour :

a) l'Union européenne dispose de la compétence exclusive pour conclure les accords multilatéraux dans le domaine du *commerce des marchandises*.

b) pour certains *services* (transports, services prestés de manière transfrontalière), la Cour considère que la prestation est analogue à un échange de marchandises et que, par conséquent, elle relève de la politique commerciale commune. En ce qui concerne les autres services, prestés autrement que de manière transfrontalière, la compétence est partagée entre l'Union et les Etats membres;

c) le domaine des *droits de propriété intellectuelle* relève d'une compétence mixte, bien que les mesures visant à lutter contre la contrefaçon prises à la frontière extérieure commune relèvent de la compétence exclusive de l'Union.

La Belgique participera donc au processus de décision interne pour la partie relevant des compétences de la Communauté : Conseil des Ministres, Comité des Représentants permanents, Comité 113 et groupes techniques divers où s'élabore, à la majorité qualifiée, la position de l'Union. Elle agira donc directement en tant qu'Etat partie à l'OMC pour la matière déclarée de compétence nationale.

Il s'agit essentiellement du code de conduite. De quoi s'agit-il ?

Le *code de conduite* est un accord tripartite Conseil-Commission-Etats membres, d'essence intergouvernementale et nécessitant donc l'accord de toutes les Parties pour exister, visant à régler les relations et le rôle de chacune des Parties au sein de l'OMC.

Les Accords de l'Uruguay Round étant reconnus comme mixtes, un tel Code est utile, mais il doit être adapté à la répartition des compétences tant de fond que procédurales, décidée par la Cour.

II. Donc, le 15 avril 1994, la Belgique a signé, à Marrakech, avec les 124 autres participants et sous réserve de ratification, deux actes internationaux :

- l'*Acte final*, par lequel les 125 participants à l'Uruguay Round concluent officiellement ce cycle, après plus de 7 ans de négociations, et s'engagent à soumettre les résultats obtenus à leurs autorités respectives pour acceptation ou approbation; et

- l'*Accord instituant l'Organisation Mondiale du Commerce*, qui reprend l'ensemble des résultats et engagements de l'Uruguay Round. Ces derniers sont,

men, en aldus bindend zijn voor alle toekomstige leden van de Wereldhandelsorganisatie.

Tevens heeft België het akkoord inzake overheidsaanbestedingen ondertekend, dat geen deel uitmaakt van de eigenlijke Uruguay Ronde, maar waarover parallel onderhandeld werd. Het is in feite de vervanging van een vroeger akkoord dat in 1979 werd gesloten in het kader van de Tokyo Round.

Het Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie creëert een nieuw gezamenlijk institutioneel kader waarin het sinds 1947 bestaande en aangepaste GATT-akkoord, de resultaten van de vorige onderhandelingsronden, en die van de Uruguay Ronde, samen zijn opgenomen.

Na de inwerkingtreding, die wordt voorzien op 1 januari 1995, heeft de organisatie tot taak alle akkoorden uit te voeren en te beheren, en ze zal in de toekomst het permanente orgaan zijn voor multilaterale onderhandelingen inzake nieuwe regels en disciplines voor de internationale handel.

Ten slotte zal de WHO tevens het geschillenreglingsmechanisme beheren en de nationale handelspolitiek van de Lid-Staten onderzoeken, dit alles in nauwe samenwerking met het Internationaal Muntfonds en de Wereldbank met het oog op grotere coherentie in de economische politiek op wereldvlak.

De oprichting van de WHO heeft aldus belangrijke juridische gevolgen, met name :

- de landen die lid willen worden van de WHO moeten alle akkoorden en verplichtingen zonder uitzondering aanvaarden. De vroegere « GATT à la carte » wordt aldus onmogelijk;
- ieder lid zal bovendien zijn nationale wetgeving in overeenstemming moeten brengen met de regels van de WHO, waardoor unilaterale maatregelen, zoals wij die vroeger soms zagen vanwege de Verenigde Staten, onwettig worden, en
- het nieuwe centrale orgaan voor de geschillenregeling zal zorgen voor een grotere transparantie, stabiliteit en eenvormigheid in de procedures. Zo zal een internationale jurisprudentie tot stand gebracht worden met meer voorspelbaarheid en rechtszekerheid in het internationale handelssysteem.

Aan het Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie is een omvangrijke lijst van bijlagen gehecht, die ieder op zich de deelakkoorden betreffende de handel in goederen en diensten, de intellectuele eigendom en de geschillenregeling betreffen.

1. Onder de akkoorden die gehecht zijn aan het Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie bevindt zich allereerst het *General Agreement on Tariffs and Trade*, bestaande uit de oorspronkelijke GATT-tekst van 30 oktober 1947 inclusief latere amenderingen en wettelijke instrumenten, en anderzijds een aantal interpretatieve verklaringen bij sommige GATT-artikelen.

dès lors, contraignants pour tous les futurs membres de cette Organisation.

La Belgique a également signé l'Accord sur les marchés publics. Cet Accord ne fait pas partie intégrante de l'Uruguay Round, mais fut négocié en parallèle. Il s'agit en fait du remplacement d'un accord antérieur, conclu en 1979 dans le cadre du Tokyo Round.

L'Accord instituant l'Organisation Mondiale du Commerce crée un nouveau cadre institutionnel commun englobant l'Accord GATT existant et adapté depuis 1947, les résultats des cycles de négociation précédents et ceux de l'Uruguay Round.

Après sa mise en vigueur, prévue pour le 1^{er} janvier 1995, l'Organisation aura pour tâche de mettre en œuvre et de gérer tous les accords conclus. Elle constituera également, dans l'avenir, l'organe permanent pour les négociations multilatérales en vue de nouvelles règles et disciplines du commerce international.

Enfin, l'OMC gérera aussi le mécanisme de règlement des différends et examinera les politiques commerciales nationales des Etats membres, tout cela en étroite collaboration avec le Fonds Monétaire International et avec la Banque Mondiale en vue d'une plus grande cohérence des politiques économiques au niveau mondial.

L'établissement de l'OMC entraînera ainsi trois conséquences juridiques importantes, à savoir :

- les pays souhaitant accéder à l'OMC devront accepter tous les accords et toutes les obligations sans exception. L'ancien « GATT à la carte » ne sera dès lors plus possible;
- en plus, chaque membre devra conformer sa législation nationale aux règles de l'OMC, ce qui rendra illégales les mesures unilatérales, telles que celles parfois prises dans le passé par les Etats-Unis et
- le nouvel organe central de règlement des différends assurera une transparence, une stabilité et une conformité plus grandes des procédures. Il sera ainsi à la base d'une jurisprudence internationale, aboutissant à plus de prévisibilité et à plus de sécurité juridique dans le système commercial international.

A l'Accord instituant l'Organisation Mondiale du Commerce, a été jointe une liste considérable d'annexes qui ont trait aux accords partiels relatifs au commerce des marchandises, au commerce des services, à la propriété intellectuelle et au règlement des différends.

1. Parmi les accords annexés à l'Accord instituant l'Organisation Mondiale du Commerce figure en premier lieu (Annexe 1.A. *L'Accord Général sur les tarifs douaniers et le commerce* ou « *General Agreement on Tariffs and Trade* » comprenant, d'une part, le texte de l'Accord GATT original du 30 octobre 1947, y compris les amendements apportés par la suite et les instruments légaux, et d'autre part, un certain nombre d'interprétations de certains articles du GATT.

Het huidige GATT-akkoord bevat 38 artikelen, welke het geheel van gedragsregels bevatten die de handelsbetrekkingen tussen de Lid-Staten in goede banen moeten leiden. Hierbij steunt men in hoofdzaak op drie principes, namelijk :

a) het beginsel van de meest begunstigde natie, dit wil zeggen : geen discriminatie, waardoor elk voordeel, van welke aard ook, toegestaan aan één verdragsluitende partij, in beginsel automatisch wordt uitgebreid tot alle ondertekenaars van de Algemene overeenkomst.

b) het principe dat alleen douanetarieven toegestaan zijn om de industrie, de handel en de landbouw te beschermen. Dit principe heeft ten doel, de bescherming duidelijk tot uiting te doen komen en concurrentie mogelijk te maken.

c) het beginsel van onderling overleg tussen de verdragsluitende partijen wanneer zich een probleem in de internationale handel voordoet, en indien dat overleg faalt, onderwerping van het probleem aan een geschillenprocedure, waarvan de rechtsuitspraken door het laatste GATT-akkoord bindend zijn geworden voor de partijen.

De sectorale gevolgen van het GATT-akkoord kunnen vervolgens als volgt worden samengevat :

i) De *Overeenkomst inzake de landbouw*, die in verschillende etappes tot stand kwam, is in verscheidene opzichten gunstiger voor de Europese Unie dan de oorspronkelijke bepalingen terzake in de « Draft Final Act », het voorstel van akkoord opgesteld eind 1991 door de vroegere GATT-directeur-generaal A. Dunkel, en dan de Blair House Overeenkomst, gesloten eind 1992 tussen de Europese Commissie en de Verenigde Staten.

Het uiteindelijke landbouwakkoord biedt de Europese Unie immers de nodige bescherming voor het doorvoeren van het hervormde landbouwbeleid dankzij de jaarlijkse consultaties over indexatie van de uitvoer bij stijging van de wereldhandel.

Bovendien werd een oplossing gevonden voor het probleem van de interne steun en voor de terugdringing van de voorraden.

ii) De *Overeenkomst inzake sanitaire en fytosanitaire maatregelen* erkent het recht van Staten om maatregelen te nemen voor het behoud van de gezondheid van mensen, dieren en planten, mits deze maatregelen geen ongerechtvaardigde discriminaties inhouden tussen landen waar dezelfde condities heersten. Het akkoord bevat verder ook bepalingen over controle-, inspectie- en homologatieprocedures.

iii) De *Overeenkomst inzake textiel- en kledingproducten* heeft tot doel deze sector, nu nog geregeld door het Multivezelakkoord, geleidelijk te integreren in het GATT-kader en de nadere regels van deze overgang vast te leggen.

L'actuel Accord GATT comprend 38 articles représentant l'ensemble des règles de conduite visant à créer le cadre le plus harmonieux possible pour les relations commerciales entre les Etats membres. Il repose essentiellement sur trois principes, à savoir :

a) le principe de la nation la plus favorisée. Ce principe interdit toute discrimination, ce qui implique que tout avantage, de quelque nature qu'il soit, accordé à une des parties contractantes, est en principe automatiquement étendu à l'ensemble des signataires de l'Accord général.

b) le principe selon lequel il n'est permis de protéger l'industrie, le commerce et l'agriculture que par des tarifs douaniers. Le but de ce principe est de faire ressortir clairement la protection et de permettre la concurrence.

c) le principe des consultations mutuelles entre les parties contractantes quand un problème se pose dans le commerce international. Si la procédure des consultations échoue, le conflit peut être soumis à une procédure de règlement des différends, dont les sentences sont contraignantes pour les parties, en conséquence du dernier Accord GATT.

En ce qui concerne les conséquences sectorielles de l'Accord GATT, elles peuvent être résumées comme suit :

i) *L'Accord relatif à l'agriculture* qui a été mis en place en plusieurs étapes, s'avère à plusieurs égards plus favorable pour l'Union européenne que les dispositions originales en la matière prévues par le « Draft Final Act » — la proposition d'accord rédigée fin 1991 par l'ancien Directeur Général du GATT, M. A. Dunkel — et que l'Accord de Blair House, conclu fin 1992 entre la Commission européenne et les Etats-Unis.

En effet, grâce à la clause de paix s'appliquant sur une période prolongée, l'Accord final relatif à l'agriculture offre à l'Union européenne la protection nécessaire pour réaliser la politique agricole rénovée. Par ailleurs, grâce aux consultations annuelles sur l'indexation des exportations en cas d'une hausse du commerce mondial, l'accord sauvegarde les possibilités d'exportation de l'Union.

En outre, une solution a été trouvée au problème du soutien interne et à celui de la réduction des stocks.

ii) *L'Accord relatif aux mesures sanitaires et phytosanitaires* reconnaît que les Etats ont le droit d'adopter des mesures nécessaires à la protection de la santé des personnes, des animaux et des végétaux, à condition que ces mesures ne créent pas de discrimination injustifiée entre les pays où des conditions identiques existent. L'accord contient, en outre, des dispositions relatives aux procédures de contrôle, d'inspection et d'homologation.

iii) *L'Accord relatif aux textiles et aux vêtements* a pour objet d'intégrer progressivement dans le cadre du GATT ce secteur actuellement régi par l'Arrangement multifibres, et de définir les modalités permettant cette intégration.

Om de westerse textielindustrie de gelegenheid te geven zich aan te passen, werd aldus in een overgangperiode van tien jaar na de instelling van de Wereldhandelsorganisatie voorzien. Als gevolg daarvan zal zeven jaar na de instelling van de Wereldhandelsorganisatie reeds 43 % van de handel in textiel en kledingprodukten onder GATT-toezicht staan. De resterende 53 % wordt opgenomen tegen het verstrijken van het tiende jaar. Elk land kan vrij bepalen welke textiel- of kledingprodukten onder de percentages vallen.

Er is voorzien in een specifieke vrijwaringsclausule die op elk ogenblik ingeroepen kan worden voor nog niet in de GATT geïntegreerde produkten.

Eveneens werd de band met de verscherpte GATT-regels en -disciplines uitdrukkelijk vastgelegd, meer bepaald inzake verbeterde markttoegang, dumping, subsidies en intellectuele eigendom.

Wat in het bijzonder de toegang tot de markt betreft, verkreeg de Europese Unie een aanzienlijk verbeterd aanbod van de Verenigde Staten, die deze sector traditioneel beschermen via piektarieven, en werden textielproducerende ontwikkelingslanden verplicht om hun markten voor textielwaren te openen.

(iv) *De Overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen* zal de resultaten, hieromtrent verkregen tijdens de Tokio Ronde, verder uitbreiden en verduidelijken, en heeft tot doel te verhinderen dat technische normen en certificatieprocedures onnodige handelsbelemmeringen vormen.

(v) *De Overeenkomst inzake de met de handel verband houdende investeringsmaatregelen* (de zogenaamde TRIMS) bevat regels voor het verbieden van investeringsmaatregelen met handelverstorende gevolgen, voor zover die indruisen tegen de GATT-beginselen van nationale behandeling en de afbouw van kwantitatieve restricties. Aldus zijn de Staten verplicht om de TRIMS die niet GATT-conform zijn, te notificeren en via een overgangperiode uit te schakelen. Daarop zal worden toegezien door een speciaal comité.

Deze Overeenkomst, met inbegrip van de geschillenregeling, wordt omwille van de belangrijke juridische zekerheid voor het bedrijfsleven zeer positief ingeschat door de Europese industrie, temeer daar deze regels voor het eerst aanvaard werden door de ontwikkelingslanden.

(vi) *De Overeenkomst inzake anti-dumpingmaatregelen* versterkt de verplichting van het invoerend land om het causaal verband te bewijzen tussen de invoer van de dumping-produkten en de schade die aan de betrokken nationale productiesector wordt berokkend, en verduidelijkt de procedureregels en termijnen, welke nu vrijwel gelijklopen met de bestaande communautaire regeling.

Pour permettre à l'industrie textile occidentale de s'adapter, une période de transition de dix ans à compter de l'installation de l'Organisation Mondiale du Commerce a été convenue. Ainsi, sept ans après l'entrée en vigueur de l'OMC, 43 % du commerce des produits textiles et des vêtements seront déjà régis par les règles générales du GATT. Les 53 % restants seront intégrés à la fin de la période de transition de dix ans. Chaque pays est libre de décider quels produits textiles ou quels vêtements il fera rentrer dans chacun des pourcentages mentionnés.

Une clause spécifique de sauvegarde est prévue qui pourra être invoquée à tout moment pour les produits qui n'auront pas encore été intégrés dans le cadre du GATT.

En outre, l'Accord établit formellement le lien avec les règles et disciplines renforcées du GATT, notamment en ce qui concerne l'amélioration de l'accès aux marchés, le dumping, les subventions et la propriété intellectuelle.

En ce qui concerne plus particulièrement l'accès aux marchés, l'Union européenne a obtenu une amélioration considérable de la proposition des Etats-Unis qui, traditionnellement, protègent ce secteur au moyen de pics tarifaires, et les pays en développement producteurs de textiles sont tenus d'ouvrir leurs marchés aux produits textiles.

(iv) *L'Accord relatif aux obstacles techniques au commerce* élargira et précisera l'actuel accord relatif aux obstacles techniques au commerce conclu dans le cadre du Tokyo Round. Il a pour objectif d'éviter que les normes techniques et les procédures de certification ne constituent d'inutiles obstacles au commerce.

(v) *L'Accord relatif aux mesures concernant les investissements et liées au commerce* (ce qu'on appelle les TRIMS) reprend les règles visant à interdire les mesures d'investissement qui ont des effets perturbateurs sur les échanges, dans la mesure où celles-ci sont incompatibles avec les principes GATT de traitement national et de démantèlement des restrictions quantitatives. Ainsi, les parties contractantes sont tenues de notifier celles de leurs TRIMS qui ne sont pas conformes au GATT et de les éliminer pendant une période de transition. Un comité *ad hoc* sera chargé de surveiller l'application de l'Accord.

En raison de la sécurité juridique appréciable qu'il offre aux entreprises, l'Accord ainsi conclu, y compris le règlement des différends, a été très favorablement accueilli par l'industrie européenne, d'autant que c'est la première fois que les pays en développement acceptent des règles en la matière.

(vi) *L'Accord relatif aux mesures anti-dumping* renforce l'obligation du pays importateur de prouver le rapport de causalité entre les produits importés faisant l'objet d'un dumping et le préjudice occasionné au secteur national de production concerné. L'Accord précise également les règles de procédure et les délais, qui actuellement sont conformes, dans les grandes lignes, à la réglementation communautaire en vigueur.

In tegenstelling tot anti-dumpingmaatregelen veronderstellen vrijwaringsmaatregelen geen oneerlijke praktijken. *De Overeenkomst inzake vrijwaringsmaatregelen* voorziet hierbij eveneens in passende procedures.

2. *De Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten* (het zogenaamde GATS) vormt bijlage 1.B van het WHO-Akkoord. Het heeft de dienstensector voor het eerst in het GATT-kader geplaatst.

Zoals eerder is aangestipt, beantwoordt zulks aan het groeiend belang van deze sector in de wereldhandel. De uitvoer van diensten verdubbelde in de jaren '80 in vergelijking met de goederenuitvoer. Een algemeen regulerend kader was daarom noodzakelijk geworden.

De voornaamste doelstelling bij de onderhandelingen bestond in het creëren van een multilateraal kader dat, in samenhang met een progressieve transparantie en vrijmaking, zou leiden tot de uitbreiding, groei en ontwikkeling van de dienstensector.

Het GATS bestaat als dusdanig uit drie delen : het eigenlijke algemene raamakkoord met bijlagen dat voorziet in vrijmaking, nationale lijsten met verbintenissen en uitzonderingen op de meest begunstigde natie-clausule, en ten slotte de ministeriële beslissingen betreffende de toekomstige werkprogramma's, zoals bijvoorbeeld die inzake professionele diensten en personenverkeer.

Aldus hebben de Staten nagegaan in hoeverre ze bereid waren markttoegang en nationale behandeling te verlenen in hun specifieke verbintenissen, en hebben deze nadien geconsolideerd in hun nationale lijsten. De Belgische lijst maakt deel uit van de verbintenissen neergelegd door de Europese Commissie, in naam van de Unie en haar Lid-Staten.

a) In de *financiële dienstensector* ging de Unie maximale verbintenissen aan, terwijl die van de Verenigde Staten, en vooral van Japan, beperkt zijn. Daarom werd in deze sector in een werkprogramma en overleg voorzien, evenals in een in de tijd beperkte mogelijkheid tot intrekking van de aangegane verbintenissen.

b) In de *maritieme transportsector* wordt voort onderhandeld, met het oog op een rapport in juni 1996, terwijl noch de Europese Unie, noch de Verenigde Staten verbintenissen aangingen.

c) Ook in de *telecommunicatiesector* wordt voort onderhandeld tot april 1996. Daarbij moet worden opgemerkt dat gelet op het economische belang van de groeisector van de « basis-telecommunicatie » of « basic telecom » een toekomstige onderwerping aan de GATS-disciplines onontbeerlijk is.

Contrairement aux mesures anti-dumping, les mesures de sauvegarde ne sous-entendent pas des pratiques déloyales. *L'Accord relatif aux sauvegardes* prévoit les procédures appropriées pour le recours aux mesures de sauvegarde.

2. *L'Accord général sur le commerce des services* (appelé GATS) constitue l'annexe 1.B de l'Accord sur l'OMC. Il est le premier accord qui place le secteur des services dans le cadre du GATT.

Comme il a déjà été indiqué, l'introduction du secteur des services dans le cadre du GATT répond à l'importance croissante de ce secteur dans le commerce mondial. En effet, dans les années '80, les exportations de services ont doublé par rapport aux exportations de marchandises. Un cadre régulateur général était donc devenu indispensable.

Le but principal, lors des négociations, consistait à créer un cadre multilatéral qui, parallèlement à l'introduction progressive de la transparence et de la libéralisation, devrait déboucher sur l'élargissement, la croissance et le développement du secteur des services.

L'Accord général sur le commerce des services ou GATS comprend trois parties : l'Accord-cadre général proprement dit avec annexes qui prévoit la libéralisation; des listes nationales des engagements pris par les parties contractantes, ainsi qu'une liste des exceptions à la clause de la nation la plus favorisée; et enfin, les décisions ministérielles relatives aux futurs programmes de travail, comme par exemple ceux en matière de services professionnels et de circulation des personnes.

Les Etats ont cherché à déterminer dans quelle mesure ils étaient disposés à prendre des engagements spécifiques pour l'octroi de l'accès aux marchés et du traitement national, et ils ont ensuite consolidé ces obligations sous forme de listes nationales. La liste des obligations belges fait partie des engagements déposés par la Commission européenne au nom de l'Union et de ses Etats membres.

a) Dans le *secteur des services financiers*, l'Union européenne a souscrit à des obligations maximalistes, alors que les engagements des Etats-Unis et surtout ceux du Japon sont limités. C'est pourquoi un programme de travail et des concertations ont été prévus dans ce domaine, ainsi que la possibilité limitée dans le temps de révoquer tous les engagements pris.

b) Dans le *secteur des transports maritimes*, les parties intéressées poursuivent les négociations, en vue de remettre un rapport en juin 1996. Ni l'Union européenne, ni les Etats-Unis n'ont pris aucun engagement.

c) Dans le *secteur des télécommunications*, les parties intéressées poursuivront les négociations jusqu'en avril 1996. Il est à noter que, vu l'importance économique de ce qu'on appelle le secteur de « télécommunication de base » ou « basic telecom », il sera indispensable de soumettre, à l'avenir, ce secteur en croissance aux disciplines du GATS.

d) De audiovisuele sector is eveneens begrepen in het GATS, doch de individuele situaties verschillen sterk.

De zorg van de Europese Unie om de culturele identiteit van de Lid-Staten te vrijwaren via de ontwikkeling van de eigen audiovisuele industrie, heeft er immers toe geleid dat door het uitblijven van eigen verbintenissen en door een uiterst brede uitzondering op de meest begunstigde natie-clausule, de sector *de facto* is uitgesloten, conform de « zes punten van Bergen » (*pro memorie* de conclusies van de informele Europese audiovisuele Raad onder het Belgische voorzitterschap). Bij conflicten zullen echter de geschillenregelsprocedures van toepassing zijn, wat te verkiezen is boven unilateralisme, dat immers neerkomt op het recht van de sterkste.

3. De Overeenkomst inzake de handelsaspecten van intellectuele eigendomsrechten (TRIPS) vormt bijlage 1.C. Het bevat (ondanks initieel verzet door de ontwikkelingslanden) voor het eerst een multilateraal kader met gedetailleerde en strikte disciplines inzake alle domeinen van de bescherming van de intellectuele eigendom.

Hierdoor worden zeer gunstige effecten verwacht voor de Europese industrie, in het bijzonder voor de sector van de luxe-consumptiegoederen, textiel, voeding, de scheikundige en farmaceutische industrie, en voor de Europese audiovisuele producties en computerprogramma's.

4. De Overeenkomst inzake de regels en procedures van de geschillenregeling (bijlage 2). Dit akkoord wordt als een der meest essentiële pijlers van het multilaterale handelssysteem beschouwd.

Het versterkt in aanzienlijke mate het huidige GATT-systeem voor de geschillenregeling via een grotere automaticiteit inzake oprichting, mandaat en samenstelling van de panels die het geschil moeten behandelen.

Andere vernieuwingen zijn de oprichting van een beroepsorgaan en van een geïntegreerd systeem waardoor de geschillen op gelijke wijze zullen geregeld worden.

Dit nieuwe geschillenregelsmechanisme waarborgt aldus de rechtszekerheid, meer bepaald omdat het verplichte multilaterale kader en de automatische werking unilateralisme en blokkeringen uitsluiten en meer voorspelbaarheid brengen in het internationale handelssysteem.

- Het akkoord inzake overheidsaanbestedingen, ten slotte organiseert een zo ruim mogelijk wederzijdse toegang tot de overheidsaanbestedingen in zoveel mogelijk landen. Er is immers geen verplichte deelneming van alle WHO-leden.

Het akkoord maakt de principes van nationale behandeling en van niet-discriminatie van toepassing op de overheidsaanbestedingen. Het bevat regels die moeten worden toegepast bij aanbestedin-

d) Le secteur audiovisuel est également compris dans le GATS, mais les situations sont très différentes pour chaque partie.

Le souci de l'Union européenne de préserver l'identité culturelle des Etats membres par le développement de leurs propres industries audiovisuelles a fait qu'elle n'a pris aucun engagement et a demandé une exception très large au titre de la clause de la nation la plus favorisée, de sorte que le secteur reste *de facto* hors du champ d'application de l'Accord, conformément aux « six points de Mons » (c'est-à-dire aux conclusions du Conseil européen informel « audiovisuel » qui s'est tenu sous la Présidence belge). En cas de conflit, les procédures de règlement des différends seront cependant d'application, ce qui est préférable à l'unilatéralisme qui favorise la loi du plus fort.

3. L'Accord relatif aux aspects commerciaux des droits de la propriété intellectuelle (ou TRIPS) constitue l'annexe 1.C. Il comprend (malgré l'opposition initiale des pays en développement) pour la première fois un cadre multilatéral assorti de disciplines détaillées et strictes couvrant tous les domaines de la protection de la propriété intellectuelle.

De ce fait, on en attend des effets très positifs pour l'industrie européenne, surtout pour le secteur des biens de consommation de luxe, l'industrie textile, le secteur alimentaire, les industries chimique et pharmaceutique, ainsi que pour les productions audiovisuelles et les programmes informatiques européens.

4. L'Accord relatif aux règles et procédures régissant le règlement des différends (annexe 2) est considéré comme un des piliers les plus importants de l'ordre commercial multilatéral.

Cet Accord renforce considérablement le système actuel du GATT pour le règlement des différends, en introduisant une plus grande automaticité en ce qui concerne l'établissement, le mandat et la composition des panels qui doivent traiter le différend.

La création d'un organe d'appel et d'un système intégré par lequel les différends seront réglés de façon uniforme constitue des nouveautés.

Ce nouveau mécanisme de règlement des différends garantit donc la sécurité juridique, notamment parce que son cadre multilatéral obligatoire et son fonctionnement automatique excluent tout unilateralisme ainsi que tout blocage et permettent une plus grande prévisibilité de l'ordre commercial international.

- Enfin, l'Accord sur les marchés publics prévoit un accès mutuel aussi large que possible aux marchés publics dans un maximum de pays. En effet, tous les membres de l'Organisation mondiale du Commerce ne seront pas obligés d'y adhérer.

L'Accord prévoit l'application des principes de traitement national et de non-discrimination pour les commandes publiques. Il contient les règles d'application pour les commandes, entre autres en matière

gen, onder andere inzake publikatie, de kwalificatie van de bidders, de presentatie van het bod, de toewijzing enz. Het legt de deelnemende landen ook de verplichting op om betwistingsprocedures in de nationale wet in te bouwen.

Het akkoord voorziet tevens in een bijzondere en gedifferentieerde behandeling voor ontwikkelingslanden.

De Europese Unie heeft besloten tot bepaalde excepties tegenover de voornaamste handelspartners, om tot een zeker evenwicht in de wederzijdse marktopeningen te komen.

III. Zoals reeds in de inleiding vermeld, ging men met de Uruguay Ronde nieuwe uitdagingen aan, en is het werk na de afsluiting van de Ronde geenszins voltooid.

Te Marrakech werd, ook door de Belgische delegatie, reeds gewezen op de band tussen de internationale handel enerzijds, en de sociale rechten en de bescherming van het milieu anderzijds.

Wat het sociale aspect betreft, werd voorlopig enkel verkregen dat het Voorbereidend Comité voor de Wereldhandelsorganisatie dit thema nader zou uitdiepen. België steunt het standpunt dat een minumpakket aan te respecteren sociale normen moet worden vastgesteld in het kader van de internationale handel. Het gaat hier meer specifiek over de conventies van de Internationale Arbeidsorganisatie over vakbondsvrijheid, vakbondsoverleg, het verbod op dwang- en kinderarbeid en de non-discriminatie. Momenteel is het debat hierover binnen het Voorbereidende Comité van de WHO nog niet ver opgeschoten. België tracht echter, met de steun van de Commissie en andere Lid-Staten, de idee van de sociale clausule ingang te doen vinden in het kader van het Algemeen Preferentiestelsel, waarbij de Europese Unie nog bijkomende handelsvoordelen toekent aan derde landen. De opname van de sociale clausule in de Europese handelsakkoorden heeft een belangrijke signaalfunctie naar onze WHO-partners toe.

Wat de milieudimensie betreft, hebben de deelnemers aan de Slotconferentie een ministeriële beslissing goedgekeurd om in de nieuwe WHO een comité op te richten dat de band tussen handels- en milieubeleid moet identificeren om een duurzame ontwikkeling te bevorderen. Het Comité zal tevens nagaan of bepaalde voorzieningen in het multilaterale handelssysteem moeten worden gewijzigd, rekening houdend onder meer met de belangen van de ontwikkelingslanden en met de resultaten van de Conferentie van Rio de Janeiro. Aan de ontwikkelingslanden werd de verzekering gegeven dat hiermee niet beoogd wordt om, onder het mom van de bescherming van het milieu, protectionistische maatregelen tegen hun produkten te treffen, doch om tot internationale

re de publications, qualification des soumissionnaires, présentation de l'offre, passation des marchés, etc. Il engage aussi les Etats parties à l'Accord à établir des procédures de règlement des différends dans leur législation nationale.

L'Accord prévoit aussi un traitement particulier et différencié pour les pays en développement.

L'Union européenne a décidé des exceptions spécifiques à l'encontre de ses principaux partenaires commerciaux, afin d'atteindre un certain équilibre dans l'ouverture mutuelle des marchés.

III. Comme il a déjà été signalé dans l'introduction, l'Uruguay Round fut l'occasion de relever de nouveaux défis et la conclusion de ce cycle de négociations commerciales ne signifie nullement que le travail est terminé.

A Marrakech, l'attention avait déjà été attirée, notamment par la délégation belge, sur le lien existant, d'une part, entre le commerce international et, d'autre part, les droits sociaux et la protection de l'environnement.

Quant à l'aspect social, on a, pour le moment, seulement obtenu que le Comité préparatoire de l'OMC approfondisse ce thème. La Belgique soutient la position selon laquelle il faut définir, dans le cadre du commerce international, un paquet minimal de normes sociales à respecter. Il s'agit là plus particulièrement des conventions de l'Organisation internationale du Travail en matière de la liberté syndicale, de la concertation syndicale, de la prohibition des travaux forcés et du travail des enfants, ainsi que de la non-discrimination. Actuellement, le débat au sein du Comité préparatoire de l'OMC sur ces matières n'a pas beaucoup progressé. Toutefois, la Belgique essaye, avec le soutien de la Commission et de certains autres Etats membres, d'introduire l'idée de la clause sociale dans le cadre du Système des Préférences généralisées, permettant à l'Union européenne d'accorder des avantages commerciaux supplémentaires à des pays tiers. L'incorporation d'une clause sociale dans les accords commerciaux européens revêtira une importante fonction de signal à l'égard de nos partenaires dans l'OMC.

En ce qui concerne la dimension écologique, les participants à la Conférence de clôture ont approuvé une décision ministérielle visant à établir au sein de la nouvelle OMC, un comité chargé d'identifier le lien entre les politiques commerciales et les politiques environnementales, afin de favoriser un développement durable. Ce comité vérifiera également s'il faudra modifier certaines dispositions du système commercial multilatéral, compte tenu notamment des intérêts des pays en développement et des résultats de la Conférence de Rio de Janeiro. Les pays en développement ont reçu l'assurance que l'établissement de ce comité ne vise pas à prendre, sous prétexte de la protection de l'environnement, des mesures protectionnistes contre leurs produits, mais au con-

afspraken te komen waarbij het milieu wordt beveiligd zonder afbreuk te doen aan een open handelssysteem en zonder het gebruik van unilaterale maatregelen.

De Ministerraad van 7 oktober heeft beslist de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden voor de Marrakech-akkoorden te binden aan de vooruitgang in het APS-dossier, via het artikel 2 van het hier voorliggende wetsontwerp.

De Raad van State heeft ervoor gepleit artikel 2 uit het wetsontwerp te schrappen. De Raad is namelijk van mening dat de wetgever met dit artikel de uitvoerende macht de verplichting oplegt om aanvullende formaliteiten te vervullen, zoals *in casu* een evaluatie van lopende internationale onderhandelingen of overleg in de Ministerraad.

De regering pleit ervoor artikel 2 in de tekst te behouden. Het politiek engagement tegenover het Parlement, zoals vervat in het proces-verbaal van de Ministerraad van 7 oktober, blijft immers overeind. De Ministerraad heeft zo een duidelijk politiek signaal aan het Parlement willen geven, zonder uiteraad afstand te willen doen van haar prerogatieven. De datum voor de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden zal worden bepaald door overleg in de Ministerraad. De beslissing zal worden genomen na de evaluatie van de stand van zaken voor de sociale en milieuclausules in het kader van het Algemeen Preferentiestelsel.

IV. Tot slot dient nog even onderstreept dat de Uruguay Ronde, zowel wat de omvang van de verkregen resultaten betreft, als betreffende het toepassingsgebied, de meest succesvolle onderhandeling was die onder de GATT werd afgesloten. Uit recente studies blijkt dat de Uruguay Ronde de nodige stimulansen zal kunnen geven voor een opleving van het internationale handelsverkeer, met de economische groei en de welvaart die, naar men verwacht, daaruit zullen voortvloeien.

De geslaagde beëindiging van de Uruguay Ronde betekent aanzienlijke liberalisatievoordelen voor de op export gerichte economie. Dit is in het bijzonder belangrijk voor België, aangezien de buitenlandse handel 60 % van het BNP vertegenwoordigt, terwijl dit voor het merendeel van de andere industrielanden schommelt tussen slechts 20 en 25 %.

Bovendien versterken de verbeterde GATT-regels het vertrouwen in de economie, de handel wordt levendiger door het wegnemen van de douanebarrières, en de terugkeer van de textielhandel naar de GATT betekent een liberalisering en modernisering van deze sector op termijn. De afsluiting van een raamovereenkomst voor diensten, een overeenkomst inzake de bescherming van de intellectuele eigendom

traire, à arriver à des accords internationaux tendant à protéger l'environnement sans porter préjudice à un système commercial ouvert et sans avoir recours aux mesures unilatérales.

Le Conseil des Ministres du 7 octobre a décidé de lier le dépôt des instruments de ratification des Accords de Marrakech aux progrès réalisés dans le dossier SPG, par le biais de l'article 2 du présent projet de loi.

Le Conseil d'Etat préconise la suppression de l'article 2 du projet. Le Conseil estime en effet qu'en vertu de cet article, le législateur impose au pouvoir exécutif de remplir des formalités supplémentaires, telles qu'en l'espèce, de procéder à une évaluation des négociations internationales en cours ou à une concertation au niveau du Conseil des ministres.

Le gouvernement préconise le maintien de l'article 2. L'engagement politique du gouvernement envers le Parlement, tel qu'il est consigné dans le procès-verbal du Conseil des ministres du 7 octobre, demeure en effet inchangé. Le Conseil des ministres a voulu ainsi donner au Parlement un signal politique clair sans, bien entendu, vouloir se démarquer des prérogatives qui sont les siennes. La date du dépôt des instruments de ratification sera bientôt fixée par concertation au sein du Conseil des ministres. La décision sera prise après évaluation de l'état d'avancement du dossier en ce qui concerne les clauses sociales et environnementales, dans le cadre du Système des préférences généralisées.

IV. Pour terminer, il y a lieu de rappeler que l'Uruguay Round a été, tant par l'ampleur des résultats obtenus que par son champ d'application, la négociation la plus réussie parmi celles conclues sous les auspices du GATT. On espère donc que l'Uruguay Round pourra donner l'impulsion nécessaire à une reprise économique sur le plan mondial.

Le succès qui a marqué la fin des travaux de l'Uruguay Round laisse entrevoir des avantages appréciables, liés à la libéralisation, pour les économies à vocation exportatrice. Pour la Belgique en particulier, les résultats obtenus sont d'un grand intérêt, compte tenu du fait que le commerce extérieur représente 60 % du PNB belge, alors que pour la plupart des autres pays industrialisés ce pourcentage oscille seulement entre 20 et 25 %.

Par ailleurs, les règles améliorées du GATT renforcent la confiance dans l'économie, les échanges sont ravivés par l'élimination des barrières douanières et le retour dans le GATT du commerce du textile signifie la libéralisation et la modernisation, à terme, de ce secteur. La conclusion d'un Accord-cadre pour les services, d'un Accord pour la protection de la propriété intellectuelle et la réforme du commerce

en de hervorming van de wereldhandel in landbouwprodukten zijn allemaal factoren die investeringen zullen bevorderen.

Het hogere nationale inkomen, dat uit handelsvrijmaking voortvloeit, maakt meer besparingen en investeringen, en dus een snellere economische groei, mogelijk.

Als gevolg van de uitvoering van de verbintenissen in de landbouwsector en de vermindering van de douanetarieven met ongeveer 40 % in de Europese Unie, de VS, Canada en Japan, wordt de financiële injectie in de wereldeconomie door organisaties zoals de OESO en de Wereldbank geraamd op 213 tot 274 miljard dollar per jaar vanaf 2002, waarbij de Europese Unie de grootste begunstigde zou zijn.

De geraamde stijging van het wereldinkomen tussen 0,75 en 1 % van het totale BNP in 2002 wordt door verscheidene waarnemers als een minimum beschouwd. Deze ramingen houden immers geen rekening met moeilijk kwantificeerbare gevolgen, zoals de wereldwijde stijging van het zaken- en consumentenvertrouwen, de voordelen van een meer concurrentiële en sterker geïntegreerde wereldhandel, en de verwachte impact van het akkoord op de handel in diensten.

V. De bijzondere GATT-bijeenkomst van 8 december heeft beslist dat de datum van 1 januari 1995 gehandhaafd blijft voor de inwerkingtreding van de Wereldhandelsorganisatie. Momenteel hebben zo'n vijftig landen hun bekrachtigingsoorkonden neergelegd. Grote handelsmogendheden zoals de Verenigde Staten, Japan, Duitsland en het Verenigd Koninkrijk hebben hun goedkeuringsprocedure al afgerond. De overige Lid-Staten van de Europese Unie hebben laten weten dat ze hun respectieve parlementaire goedkeuringsprocedure tegen het eind van het jaar zullen afronden. Ook de Belgische delegatie hoopt tegen dan klaar te zijn. Als wij ons niet aan dat tijdschema houden, zal onze internationale geloofwaardigheid een flinke deuk krijgen en zal onze onderhandelingspositie met betrekking tot de nog lopende vraagstukken heel wat zwakker worden. »

III. — ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en opmerkingen van de leden

Volgens de heer Defeyt verklaart de minister in zijn inleiding dat de geloofwaardigheid van ons land valt of staat met de goedkeuring van dit ontwerp. Spreker merkt daarbij op dat een reeks Europese richtlijnen nog altijd niet in het Belgische recht werden omgezet. Waarom wordt voor de goedkeuring van de GATT-overeenkomsten een haast aan de dag

international des produits agricoles sont autant de facteurs qui encourageront les investissements.

Un revenu national plus élevé, fruit de la libéralisation du commerce, permettra davantage d'économies et d'investissements, donc une croissance économique plus rapide.

La mise en œuvre des engagements dans le secteur agricole et la diminution des tarifs douaniers de 40 % environ dans l'Union européenne, aux États-Unis, au Canada et au Japon, entraînera une injection financière dans l'économie mondiale — injection dont la valeur serait, d'après les estimations de certaines organisations comme par exemple l'OCDE et la Banque mondiale, de 213 à 274 milliards de dollars par an à partir de 2002. C'est l'Union européenne qui en serait le bénéficiaire principal.

La croissance estimée du revenu mondial — entre 0,75 et 1 % du PNB global en 2002 — est considérée par plusieurs observateurs comme un minimum. En effet, les estimations ne tiennent pas compte de retombées difficilement quantifiables telles que le relèvement de la confiance, au niveau mondial, des milieux d'affaires et des consommateurs, les avantages d'un commerce mondial plus concurrentiel et plus fortement intégré et l'impact attendu de l'Accord sur le commerce des services.

V. Le 8 décembre de cette année, une réunion spéciale du GATT a décidé du maintien de la date du 1^{er} janvier 1995 pour la mise en œuvre de l'Organisation Mondiale du Commerce. Pour l'instant, 50 pays ont déposé leurs instruments de ratification. Certaines grandes puissances comme les États-Unis, le Japon, l'Allemagne et le Royaume-Uni ont déjà clôturé leur procédure d'approbation. Les autres États membres de l'Union européenne ont fait savoir qu'ils espéraient clôturer leur procédure parlementaire d'approbation respective d'ici la fin de l'année. Le non respect de ce calendrier nuirait gravement à notre crédibilité sur le plan international et affaiblirait notre position dans le cadre des négociations relatives aux problèmes encore pendants. »

III. — DISCUSSION GENERALE

A. Questions et observations des membres

M. Defeyt relève que dans son exposé introductif, le ministre fait de l'adoption du projet une question de crédibilité pour notre pays. Il fait valoir, à cet égard, qu'une série de directives européennes ne sont toujours pas transposées en droit belge. Pourquoi, dès lors, pour ces Accords du GATT une précipitation qu'on n'a pas adoptée dans d'autres domaines ? Com-

gelegd die men blijkbaar elders niet nodig vond ? Hoeveel internationale verdragen wachten trouwens nog op ratificatie door België ?

Men zou hier op zijn minst uit kunnen besluiten dat de regering blijkbaar veel meer belang hecht aan een handelsakkoord dan aan andere richtlijnen of verdragen.

Het lid wenst voorts over de integrale tekst van de OESO-studie over de GATT-overeenkomsten te kunnen beschikken. Hij wil immers meer duidelijkheid over de hypothesen ter invulling van dat model, de houdingen die kunnen worden aangenomen en de gevolgen voor de diverse sectoren.

Tot slot wil spreker ook kunnen beschikken over de volledige tekst van de artikelen waarvan sprake is in artikel X, 2, van de WHO-statuten.

Spreker vraagt of een land, in het raam van de GATT, zijn export kan beperken.

Hij vestigt de aandacht op het geval van de multinationals die belangen kunnen hebben in bijvoorbeeld een land dat tropische houtsoorten produceert en dat zou beslissen de export daarvan te beperken.

*
* *

De minister antwoordt dat er 289 richtlijnen in het Belgische recht moesten worden omgezet. Voor 265 ervan is dat ondertussen gebeurd. Met het oog op die omzetting blijft hij trouwens druk op de betrokken departementen uitoefenen. Ook zal hij een lijst ter beschikking stellen waarin de 29 resterende richtlijnen per departement zijn opgenomen.

In verband met de internationale verdragen deelt de minister nog mee dat hij Buitenlandse Zaken om een gelijksoortige lijst zal verzoeken.

De minister voegt er nog aan toe dat de Europese Unie als dusdanig niet tot de overeenkomst kan toetreden als niet alle Lid-Staten de tekst hebben geratificeerd. Al is nergens bepaald dat een minimum-aantal Staten de overeenkomsten moet hebben bekrachtigd, het spreekt vanzelf dat die geen zin hebben als ze niet door de Europese Unie, de VS, Canada en Japan zijn bekrachtigd.

België zou op een kwalijke manier in de belangstelling komen als het de Europese Unie zou beletten om de overeenkomsten op haar beurt te ratificeren en toe te treden.

De minister besluit dat hij zowel de studie van de OESO als het GATT-document waarin de gevolgen van de overeenkomsten objectief worden beschreven aan de commissie zal voorleggen.

*
* *

De heer De Vlieghe wenst te interveniëren over de juiste inhoud van die akkoorden. Hij wenst met name kritiek te uiten op de manier waarop die akkoorden tot stand zijn gekomen.

bien d'accords internationaux n'ont d'ailleurs toujours pas été ratifiés par notre pays ?

On pourrait, à tout le moins, en conclure qu'un accord commercial a, aux yeux du Gouvernement, davantage d'importance que d'autres directives ou traités.

Le membre émet également le souhait de pouvoir disposer de l'entière étude que l'OCDE a publiée à propos des Accords du GATT. Il souhaiterait, en effet, obtenir des éclaircissements sur les hypothèses d'amorçage de ce modèle, sur les hypothèses de comportements, ainsi que sur les conséquences sectorielles.

Enfin, l'orateur demande à recevoir le texte complet des articles dont question à l'article X, 2, des statuts de l'OMC.

L'intervenant demande si, dans le cadre du GATT, un pays a la possibilité de limiter ses exportations.

Il attire l'attention sur le cas des multinationales susceptibles d'avoir des intérêts dans un pays par ailleurs producteur de bois tropicaux qui déciderait de limiter ses exportations de ces derniers.

*
* *

Le ministre répond que sur 289 directives à transposer dans le droit belge, 265 l'ont effectivement été. Il maintient d'ailleurs, en vue de cette transposition, une pression maximale sur les Départements concernés. Il fournira également une liste par Département des 29 directives à transposer.

En ce qui concerne les accords internationaux, le ministre ajoute qu'il demandera aussi une telle liste aux Affaires étrangères.

Le ministre précise que la non-ratification par un pays membre bloque l'adhésion de l'Union européenne, en tant que telle, à l'Accord lui-même. Même s'il ne faut pas un nombre minimum d'Etats qui doivent ratifier ces Accords, il va de soi qu'ils n'ont pas de sens s'ils ne sont pas ratifiés par l'Union européenne, les USA, le Canada et le Japon.

Notre pays se distinguerait fâcheusement en empêchant l'Union de ratifier les Accords et d'adhérer à son tour.

Le ministre ajoute qu'il mettra à la disposition de la Commission tant l'étude de l'OCDE qu'un document du GATT reprenant un descriptif objectif des conséquences des Accords.

*
* *

M. De Vlieghe souhaite intervenir sur les tenants et les aboutissants de ces Accords et en particulier fortement critiquer la manière dont on est arrivé à ces Accords.

Ze gaan namelijk uit van de vaststelling dat, voor de hele wereld, een zo breed mogelijke vrije markt, met opheffing van alle grenzen, de voorkeur verdient. Die vrijheid vormt de allereerste voorwaarde waaraan moet worden voldaan om alle economische problemen op te lossen.

Die vaststelling doet een aantal fundamentele vragen rijzen.

Bij wijze van inleiding verwijst spreker naar het werk van de econoom Herdman E. Daly, met als titel : « *Toward a steady-state economy* ». Dat boek werd zowat gelijktijdig gepubliceerd met het rapport van de Club van Rome, waarin voor de eerste maal de leefbaarheid van het huidige economische bestel in twijfel werd getrokken.

In het werk van H. Daly is een artikel van Harding, getiteld « *The tragedy of the commons* », opgenomen. Dat artikel is een begrip inzake milieueconomie geworden.

De auteur gaat uit van het feit dat, als verscheidene deelnemers aan het economische proces vrij over een schaars goed kunnen beschikken, zij dat goed tot en met gaan exploiteren.

Spreker verwijst tevens naar een in hetzelfde werk gepubliceerd opmerkelijk artikel, van de hand van de econometrist W. Georgescu-Roegen.

De huidige akkoorden die nu ter goedkeuring aan het Parlement worden voorgelegd houden hoege-naamd geen rekening met de diverse beschouwingen uit dat werk.

De grondidee van Daly is dat de economen een denkfout begaan door de reële wereld met een abstract economisch model te verwarren.

Tegenwoordig hanteren economen zeer abstracte begrippen. Zij gaan uit van een zeer vrije markt, waarin geen enkel subject zich een deel kan toeëigenen. Zij hebben het over de « *homo economicus* », de louter rationeel handelende deelnemer aan het economische proces. Wanneer zo'n economisch denken die abstractie voor werkelijkheid neemt, wordt dat uitermate problematisch. Een dergelijke manier van redeneren isoleert, zoals elk wetenschappelijk denken, een aantal verschijnselen uit de realiteit en bouwt van daaruit een systeem op.

Die methode is op zich niet slecht, want ze heeft het mogelijk gemaakt een aantal verschijnselen duidelijker te formuleren. Dat model stamt uit de positieve wetenschappen, waar dat effect nog duidelijker is. Het probleem van het economisch denken is nu echter dat het niet van meetbare gegevens, maar van menselijke gedragspatronen uitgaat, die vaak onvoorspelbaar verlopen. Het probleem van het economisch denken ligt in die sfeer : het doet geen poging om de theorie aan de complexe realiteit aan te passen.

In dat verband verwijst spreker naar de woorden van Schumacher : « *Small is beautiful* ».

Volgens diezelfde Schumacher zal een bepaalde handeling die als dusdanig wordt gekwalificeerd althans wel door iemand worden bekritiseerd, maar als

Ceux-ci sont basés sur le constat qu'il est préférable pour le monde entier d'avoir un marché libre aussi large que possible, toutes les barrières ayant été supprimées. Cette liberté constitue la condition première à la solution de tous les problèmes économiques.

Face à ce constat, de nombreuses questions fondamentales peuvent être posées.

En guise d'introduction, l'orateur se réfère à l'ouvrage de l'économiste Herdman E. Daly, et intitulé « *Toward a steady-state economy* ». Ce livre date de l'époque de la publication du rapport du Club de Rome où pour la première fois des doutes avaient été exprimés quant à la viabilité du système économique actuel.

L'ouvrage de H. Daly comporte un article de Harding intitulé « *The tragedy of the commons* ». Cet article est devenu un concept en matière d'économie écologique.

L'auteur part de la constatation que si différents agents économiques peuvent librement disposer d'un bien rare, ils vont le surexploiter.

L'orateur cite également un remarquable article publié dans ce même ouvrage de l'économetricien W. Georgescu-Roegen.

Les présents Accords qui sont soumis à l'approbation du Parlement ne tiennent nullement compte des différentes considérations qui sont rassemblées dans cet ouvrage.

L'idée de base de Daly est que les économistes commettent une erreur de pensée en confondant le monde réel avec les abstractions d'un modèle économique.

Actuellement, les économistes travaillent avec des notions très abstraites. Ils partent d'un marché très libre dans lequel aucun agent ne peut s'approprier une part. Ils parlent de l'*homo economicus* c'est-à-dire de l'agent économique agissant de manière purement rationnelle. Dès lors, la pensée économique pose un grand problème en ce qu'elle appréhende cette abstraction comme étant la réalité. Cette pensée, comme toute pensée scientifique, isole certains phénomènes de la réalité et construit un système à partir de ceux-ci.

Cette méthode n'est en soi pas mauvaise étant donné qu'elle a permis de formuler de façon plus claire un certain nombre de phénomènes. Ce modèle vient des sciences positives où l'effet est encore plus manifeste. Cependant, la difficulté de la pensée économique est qu'elle ne procède pas à partir d'éléments mesurables mais à partir de conduites humaines où l'arbitraire est toujours présent. Le problème de la pensée économique se situe à ce niveau étant donné qu'elle n'essaie pas d'adapter la théorie à la complexité du réel.

À cet égard, le membre relève la déclaration de Schumacher : « *Small is beautiful* ».

Selon cet auteur, si on qualifie d'une telle manière un certain comportement, il y aura toujours quelque chose qui discutera ce sentiment mais si cette opi-

diezelfde mening met een economische standpunt wordt geschraagd, is het oordeel geveld en de discussie gesloten. Een dergelijke aanpak is een van de gevolgen van een economische visie die de realiteit aan haar modellen wil aanpassen.

Die manier van denken zou volstrekt onschadelijk zijn als ze zich tot de theorie zou beperken en niet met het leven van duizenden mensen zou spelen. Ze heeft niet alleen gevolgen voor het leven van de mensen, maar ook voor het ecosysteem en voor het welzijn. Niet alleen banen, maar ook het sociale weefsel van de samenlevingen in de Derde Wereld gaan verloren. Duizenden mensen kunnen geen inkomen uit de landbouw meer halen en moeten noodgedwongen naar overbevolkte steden emigreren.

Die economische dwaling werd door de Engelse wiskundige en wetenschapsfilosoof Whitehead bestempeld als de « *fallacy of misplaced concreteness* ».

De beoefenaren van de zuivere wetenschap kunnen het zich veroorloven met de strengste criteria hun theorie aan de praktijk te toetsen. De economen moeten genoeg nemen met ruime abstracties omdat hun studieobject veel te complex is. Die abstracties worden ontdaan van de concrete aspecten van de werkelijkheid, voor zover ze niet relevant zijn voor het economisch onderzoek. Spreker geeft vervolgens diverse voorbeelden uit de fysica.

Volgens het lid ontdoen economen de werkelijkheid van alles wat niet relevant is voor hun theorie. Zij onderzoeken daarbij niet of die details misschien niet relevant zijn voor de werkelijkheid waaraan zij hun theorie willen toetsen. Het probleem van de economische wetenschap zoals ze nu wordt bedreven ligt in het feit dat de economie als een universele, natuurlijke en permanente wetmatigheid wordt beschouwd, in plaats van als een wetenschap die betrekking heeft op de samenleving in een welbepaald tijdsbestek. Historische en culturele dimensies worden over het hoofd gezien.

Ter ondersteuning van zijn stelling leest de heer De Vlieghe voor uit publikaties van Leontiew en Daly.

Economen beogen een vrije markt met een feilloos werkende concurrentie omdat het economische proces voortdurend nieuwe deelnemers kent. In werkelijkheid heeft die visie twee gevolgen die de markt vernietigen.

Enerzijds ontstaan er machtsconcentraties en economische groepen die steeds meer macht verwerven. Anderzijds komen de zwaksten niet meer aan bod voor de verdeling van de sociale produktie, met als gevolg dat de sterkste nog sterker wordt.

*
* *

Elke cursus economie vermeldt drie produktiefactoren : arbeid, kapitaal en natuur. Over de eerste twee factoren is heel wat geschreven, maar de factor

nion est portée d'un point de vue économique, le verdict sera tombé et cette opinion ne sera plus sujet dès lors à discussion. Une telle approche est une des conséquences de la pensée économique qui adapte la réalité à ses modèles.

Cette constatation ne serait pas dommageable si elle se maintenait au niveau de la théorie et ne faisait pas dépendre d'elle la vie de milliers d'individus. Outre ces conséquences sur la vie humaine, elle a également un impact sur l'écosystème et en matière sociale. Outre la perte d'emplois, elle entraîne la destruction de liens sociaux dans le tiers-monde. Des millions de personnes privées de revenus agricoles devront émigrer vers les villes surpeuplées.

Cette pensée économique erronée a été analysée par le mathématicien anglais et philosophe des sciences Whitehead. Celui-ci a parlé de « *fallacy of misplaced concreteness* ».

Si les scientifiques purs peuvent vérifier de manière rigoureuse si leur théorie correspond avec la réalité, la pensée économique ne peut que retenir de larges abstractions vu l'énorme complexité sur laquelle elle porte. Des détails du monde réel sont écartés. Il importe néanmoins que ces détails ne soient pas pertinents pour l'étude économique entreprise. L'orateur donne ainsi plusieurs exemples dans le domaine de la physique.

Pour le membre, les économistes écartent tout ce qui n'est pas pertinent pour leur théorie sans vérifier si ce qui est délaissé n'est pas pertinent pour la réalité sur laquelle porte leur théorie. Le problème de la pensée économique actuelle est qu'elle est présentée comme une loi universelle, naturelle et permanente alors qu'elle ne porte que sur une société déterminée et à un moment donné. Ces dimensions historique et culturelle sont oubliées.

A l'appui de cette thèse, M. De Vlieghe lit différents extraits des contributions de Leontiew et de Daly.

Si les économistes envisagent un marché libre où la compétitivité est parfaite du fait de l'intervention permanente de nouveaux agents économiques, la réalité au contraire conduit à deux conséquences qui détruisent le marché.

D'une part, on assiste à une concentration et à la naissance de groupes économiques de plus en plus forts. D'autre part, au niveau de la distribution de la production sociale, les plus faibles sont éliminés de telle sorte que la position des plus forts se trouve encore renforcée.

*
* *

Tout cours d'économie fait état de trois facteurs de production à savoir le travail, le capital et la nature. Si beaucoup a été écrit sur les deux premiers fac-

« natuur » krijgt in de economie zo goed als geen aandacht. In de hedendaagse maatschappij is voor die factor blijkbaar geen vergoeding verschuldigd en er is geen enkele deelnemer aan het economische proces werkelijk eigenaar van de natuur. Als de moderne economie dan al rekening houdt met de natuur, dan concentreert ze zich uitsluitend op landeigendom en op de opbrengst die er kan worden uitgehaald.

In het burgerlijk recht van de industrielanden gaat landeigendom gepaard met het economische gebruik dat van de gronden kan worden gemaakt, bijvoorbeeld de energie die eruit kan worden gewonnen. Doordat aan particulieren eigendomsrechten worden toegekend, is het lang niet zeker dat de gronden op de best mogelijke wijze wordt gebruikt, terwijl ze eigenlijk van wezenlijk belang zijn voor de economie.

De economie gebruikt de natuur op twee manieren : bij de winning van grondstoffen en bij de afvalverwerking. Dat laatste aspect zal op lange termijn zeer duur uitvallen, maar toch wordt het bij de prijsbepaling vrijwel niet in aanmerking genomen. Een van de belangrijkste voorwaarden voor een echte markteconomie die de natuur spaart, is evenwel dat de factor « natuur » in de prijs van het produkt wordt verrekend.

Daarom heeft de fractie van de spreker bij de jongste Staatshervorming de invoering van milieutaksen geëist. Die milieutaksen zijn het enige valabale instrument om te kunnen waarborgen dat voor de factor « natuur » een vergoeding wordt betaald, zonder dat daarbij ingewikkelde controleregels moeten worden ontworpen. De milieutaksen willen het publiek bovendien iets bijbrengen.

Wat is nu de prijs van de factor « natuur » ? Daarbij moet rekening worden gehouden met de aspecten « grondstof » en « vervuiling ».

Met betrekking tot de beschikbaarheid van grondstoffen heeft de Club van Rome al aan de alarmbel getrokken. Er is vastgesteld dat alle grondstofvoorraden per definitie eindig zijn. Daartegenover staat een economisch bestel dat slechts kan functioneren wanneer het een permanente exponentiële groei kent. Die exponentiële groei heeft als bijzonder kenmerk dat hij niet lineair is, maar een versnelling kent.

Zo betekent een jaarlijkse groei van 3 %, (de minimale groei die nodig is om een stijging van de werkloosheid te voorkomen), dat de produktie op 25 jaar zal verdubbelen. Over 100 jaar moet de produktie met andere woorden 16 keer zo groot zijn als de huidige produktie. Een bescheiden groei van 3 % leidt dus tot verbijsterende resultaten.

Een onophoudelijk groeiende economie, stoot vroeg of laat onvermijdelijk op natuurlijke begrenzungen. Voor energie is dat al gebeurd. Op dat stuk werden besparingsmaatregelen genomen, zodat de groei tijdelijk wordt afgeremd. Toch zou het verkeerd zijn te denken dat een dergelijke toestand tot in het

teuren, de factor « nature » disparaît presque complètement de l'image économique. Dans la société contemporaine, ce facteur ne doit apparemment pas être payé et il n'existe pas d'agent économique qui en soit réellement propriétaire. Dans la mesure où l'économie moderne en tient encore compte, elle ne le fait qu'en termes de propriété des terres et de revenus qui peuvent en être retirés.

Dans le droit civil des pays industrialisés, la propriété des terres va de pair avec ce qui peut être utilisé de manière économique dont par exemple l'énergie qui peut en être retirée. En reconnaissant des droits de propriété à des agents privés, l'assurance n'existe pas que ces terres reçoivent la meilleure utilisation alors qu'elles sont cependant essentielles à l'économie.

L'économie utilise la nature de deux manières, à savoir : du côté des matières premières et du côté du traitement des déchets. Cet aspect qui, à terme sera très coûteux, n'est presque pas pris en compte dans le calcul du prix. Or, une des conditions essentielles pour avoir une réelle économie de marché qui épargne la nature, serait que le coût du facteur « nature » soit repris dans le prix du produit.

Pour cette raison, son groupe politique a demandé l'instauration d'écotaxes à l'occasion de la dernière réforme de l'Etat. Ces écotaxes constituent le seul instrument valable pour veiller à ce que le facteur « nature » soit rémunéré sans que de complexes mécanismes de contrôle ne doivent être mis sur pied. Ces écotaxes poursuivent en outre un objectif pédagogique vis-à-vis du public.

Quel est le prix du facteur « nature » ? L'aspect « matière première » et l'aspect « pollution » doivent être envisagés.

En ce qui concerne la disponibilité des matières premières, la sonnette d'alarme a été tirée au Club de Rome. Il a été constaté que toutes les matières premières sont par définition épuisables. Face à cela, on se trouve devant un système économique qui ne peut fonctionner que s'il connaît une croissance permanente exponentielle. Cette croissance exponentielle se caractérise par le fait qu'elle n'est pas linéaire mais connaît une accélération.

Ainsi, pour une croissance annuelle de 3 %, qui est le taux requis pour ne pas connaître une augmentation du chômage, on assiste à une multiplication par deux après 25 ans. En d'autres termes, dans 100 ans, la production devra être multipliée par 16 par rapport à ce qui existe actuellement. Une croissance modeste de 3 % conduit dès lors à des raisonnements ahurissants.

Une économie qui persiste dans la croissance ne peut un moment donné que se heurter aux limites physiques. Ceci est déjà arrivé en ce qui concerne l'énergie. Des mesures d'économies ont été prises en ce domaine de telle sorte que l'effet de la croissance est momentanément freiné. Ce serait néanmoins une

oneindige kan worden gehandhaafd. Bovendien kan die toestand niet worden geëxtrapoleerd.

Eén van de technologische oplossingen voor de milieuproblemen ligt in een basiswet van de economie, met name de eenvoudige vaststelling dat de marginale opbrengst van kapitaalinvesterings vermindert.

De tweede factor waarmee het economisch denken geen rekening houdt, is de vervuiling. Er zijn bepaalde niet-permanente vormen van vervuiling die men gemakkelijk kan bestrijden; zo kan de vervuiling van de oppervlaktewateren bijvoorbeeld worden teruggedrongen door de installatie van zuiveringsstations op alle zijrivieren in Vlaanderen en Wallonië.

Daarnaast bestaan er ook permanente vormen van vervuiling, waartegen geen enkele technologische oplossing weerwerk kan bieden, zoals het broeikaseffect bijvoorbeeld.

Ten behoeve van de economen licht de heer De Vlieghe toe hoe dat systeem werkt.

Sinds de industriële revolutie is het natuurlijke CO₂-evenwicht in de atmosfeer op twee manieren verstoord :

Enerzijds heeft de toenemende verbranding van fossiele brandstoffen de laag koolstofdioxyde die zich rond de aarde heeft gevormd, met 25% aangedikt; die laag houdt ook de warmte tegen, wat leidt tot een temperatuurstijging op aarde.

Dankzij de bezuinigingsmaatregelen stagneerde het verbruik van fossiele brandstoffen in de periode 1973-1990; vandaag neemt dat verbruik echter opnieuw toe.

De GATT-overeenkomsten zullen dat verschijnsel nog accentueren: die akkoorden willen de Derde Wereld immers in een industrieel systeem, met een groot brandstofverbruik, opnemen.

Anderzijds verstoort ook de massale vernietiging van de tropische wouden — de longen van de wereld — het dynamische evenwicht in de natuur.

Ook op dat vlak zullen de GATT-overeenkomsten de betrokken landen beletten die kaalslag af te remmen.

We worden ook geconfronteerd met een sluipend probleem : de aanwezigheid van toxische stoffen in de oceanen verstoort het evenwicht in de groei van zeealgen. Bovendien wordt een deel van de in de atmosfeer aanwezige CO₂ door de oceanen opgenomen en later, als het water opwarmt, weer vrijgegeven.

Als we zo doorgaan, bereiken we binnenkort de zogenaamde « drempels » van Meadows (Club van Rome).

Zodra die drempels worden bereikt en overschreden, kan geen enkele oplossing nog soelaas bieden.

Lineaire economieën kunnen dergelijke problemen niet oplossen. Er moet dan ook een wiskundig en econometrisch model worden ontwikkeld dat met die drempels rekening houdt en de natuur als een produktiefactor beschouwt. Ook in dat verband gaan de

error de penser qu'une telle situation pourra durer indéfiniment. Par ailleurs, cette situation ne peut être extrapolée.

Une des solutions technologiques aux problèmes écologiques réside dans une loi fondamentale de l'économie, à savoir la simple constatation de la diminution du rendement marginal des investissements en capital.

Le deuxième facteur dont la pensée économique ne tient pas compte est la pollution. Il existe certaines formes de pollution non persistantes que l'on peut facilement enrayer, par exemple, la pollution des eaux de surface pourrait être réduite par l'installation de stations d'épuration sur tous les affluents de Flandre et de Wallonie.

Parallèlement, il existe des formes de pollution persistantes auxquelles aucune solution technologique ne peut être appliquée, comme par exemple l'effet de serre.

A l'attention des économistes, M. De Vlieghe explique le mécanisme de ce phénomène.

Depuis la révolution industrielle, l'équilibre naturel relatif à la quantité de CO₂ contenue dans l'atmosphère a été rompu et ce de deux manières :

D'une part, l'augmentation de la combustion de carburants fossiles a épaissi de 25 % la couche de dioxyde de carbone qui s'est formée autour de la terre, retenant ainsi la chaleur et entraînant une augmentation de la température du globe.

Si la consommation de carburants fossiles s'est stabilisée dans les années 1973-1990 grâce aux mesures d'économies, on assiste actuellement à une nouvelle croissance de cette consommation.

Les accords du GATT vont encore renforcer le phénomène étant donné qu'ils veulent englober le Tiers-Monde dans un système industriel grand consommateur de carburants.

D'autre part, la destruction massive des forêts tropicales, poumons du monde, perturbe également l'équilibre dynamique de la nature.

Ici aussi, les accords du GATT empêcheront les pays concernés de freiner la destruction de ces forêts.

De manière plus insidieuse, on assiste actuellement à une perturbation de l'équilibre en ce qui concerne la croissance des algues marines en raison de la présence de substances toxiques dans les océans. En outre, une partie du CO₂ contenu dans l'atmosphère est absorbée par les océans et est libérée quelques temps plus tard lorsque les eaux se réchauffent.

Si l'on n'y prend garde, on atteindra sous peu ce que Meadows du Club de Rome a appelé « les seuils ».

Dès que ces seuils sont atteints et dépassés, plus aucune solution ne peut être envisagée.

Les économies basées sur des modèles linéaires ne peuvent résoudre ce genre de problèmes. Il conviendrait de mettre au point un modèle mathématique et économétrique qui tienne compte de ces « seuils » ainsi que de la nature en tant que facteur de produc-

GATT-overeenkomsten een totaal andere richting uit.

De economische wereld is nog niet rijp voor de GATT-overeenkomsten, aangezien men er nog altijd van overtuigd is dat de geldstromen gelijk zijn aan de reële economische stromen. Het zou naïef zijn te geloven dat we de economische problemen met sterkere geldstromen kunnen oplossen, terwijl die geldstromen meer en meer ons economisch bestel dreigen te vernietigen.

In een dergelijke benadering vormen energie en het gebruik dat ervan wordt gemaakt een van de belangrijkste aspecten.

Energie is het skelet van de hele economie, maar tegelijkertijd de hardnekkigste oorzaak van de vervuiling. Zo is het zogenaamde broeikaseffect te wijten aan het feit dat onze economie 95 % fossiele brandstoffen verbruikt. Kernenergie kan voor spreker ook niet; dat middel is erger dan de kwaal.

Meadows en zijn medewerkers hebben hun model inzake energieschaarste twintig jaar na de Club van Rome opnieuw berekend, en wel op grond van actuele gegevens. Het onderzoek naar de interacties tussen menselijke gedragingen vormt de grondslag van dat nieuwe model.

De heer De Vlieghere illustreert de diverse simulatieoefeningen met volgende grafieken :

tion. Ici encore les accords du GATT vont dans une tout autre direction.

Le monde économique n'est pas encore mûr pour les accords du GATT, car il pense encore que les flux monétaires sont similaires aux flux réels de l'économie. Il est naïf de croire que l'on peut résoudre les problèmes économiques en intensifiant les flux monétaires alors que ces derniers sont de plus en plus destructifs pour le système économique.

Un des points essentiels de cette approche, qui forme le squelette de toute économie est l'énergie et la manière dont elle est utilisée.

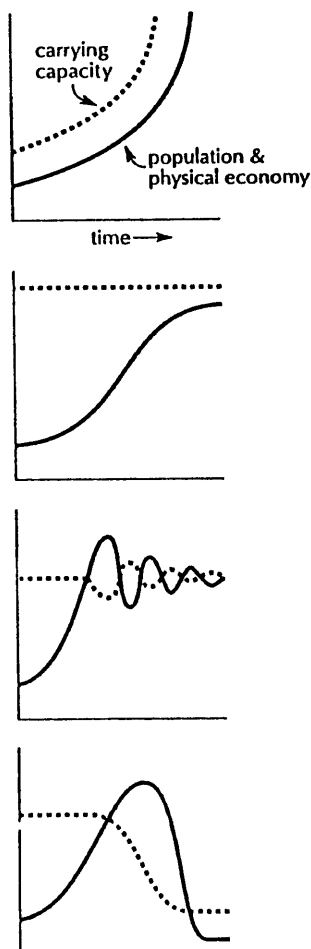
L'énergie est à la base de la pollution la plus persistante. Ainsi, l'effet de serre est dû au fait que notre économie consomme 95 % de carburants fossiles. Opter pour l'énergie nucléaire constituerait, selon l'intervenant, une solution plus grave encore que le problème à résoudre.

En ce qui concerne la pénurie d'énergie, Meadows et ses collaborateurs ont recalculé leur modèle 20 ans après le Club de Rome, sur base des données actuelles. Le principe de base de ce nouveau modèle consiste à examiner les interactions des comportements humains.

M. De Vlieghere illustre les différentes simulations réalisées par les graphiques suivants :

Figure 4-8

Structural Causes of the Four Possible Behavior Modes of the World Model



De eerste grafiek geeft een constante groei weer. Die is mogelijk wanneer verschillende voorwaarden vervuld zijn, met name wanneer :

- de oliereserves volstaan voor de komende 100 jaar;
- indien de bevolking toeneemt, de landbouwopervlakte kan worden uitgebreid;
- er op een intensiever manier aan landbouw kan worden gedaan.

Volgens de tweede grafiek is een beperkte groei mogelijk wanneer :

- met betrekking tot de economische begrenzungen duidelijke signalen merkbaar worden, en daarop onmiddellijk wordt gereageerd;
- de bevolking en de economie zichzelf beperken.

Volgens spreker zijn beide veronderstellingen utopisch.

De derde grafiek is de weergave van een economisch bestel dat eerst het ecologische en natuurlijke draagvermogen overschrijdt, en zich vervolgens rond een evenwichtspunt beweegt wanneer :

- de signalen pas laat opduiken;
- de begrenzungen kunnen worden opgeschoven.

De vierde grafiek illustreert de voornoemde overschrijding die gevolgd wordt door een ineenstorting wanneer :

- de signalen pas laat opduiken;
- de begrenzungen op onomkeerbare wijze overschreden zijn (bijvoorbeeld uitputting van de voorraden van fossiele grondstoffen).

De heer De Vlieghe is van oordeel dat de grenzen van ons economisch bestel de in de grafiek voorgestelde hypothese onvermijdelijk maken.

Wat zijn de toekomstperspectieven wanneer het huidige economisch bestel wordt gehandhaafd ?

Spreker beschrijft twee scenario's :

SCENARIO 1 : *The « Standard Run » from the limits to growth*

« The world society proceeds along its historical path as long as possible without major policy change. Population and industry output grow until a combination of environmental and natural resource constraints eliminate the capacity of the capital sector to sustain investment. Industrial capital begins to depreciate faster than the new investment can rebuild it. As it falls, food and health services also fall, decreasing life expectancy and raising the death rate. »

Le premier graphique représente une croissance constante. Cela est possible à différentes conditions :

- que les réserves pétrolières soient suffisantes pour les 100 prochaines années;
- que les surfaces agricoles puissent être élargies en cas d'augmentation de la population;
- que la production agricole puisse être intensifiée.

Selon le deuxième graphique, une croissance limitée est possible si :

- les signaux relatifs aux limites économiques sont présents, précis et s'ils reçoivent une réponse immédiate;
- la population et l'économie se limitent elles-mêmes.

Selon l'intervenant, ces hypothèses sont utopiques.

Le troisième graphique montre un système économique dépassant, dans un premier temps, les capacités écologiques et physiques et oscillant ensuite autour d'un point d'équilibre lorsque :

- les signaux sont tardifs;
- les limites peuvent être reculées.

Le quatrième graphique illustre un dépassement suivi d'un effondrement lorsque :

- les signaux sont tardifs;
- les limites sont dépassées de manière irréversible (exemple : épuisement des réserves de matières fossiles).

M. De Vlieghe estime que les limites de notre système économique sont telles que l'hypothèse présentée dans ce dernier graphique sera irrémédiable.

Quelles sont les perspectives d'avenir en cas de maintien du système économique actuel ?

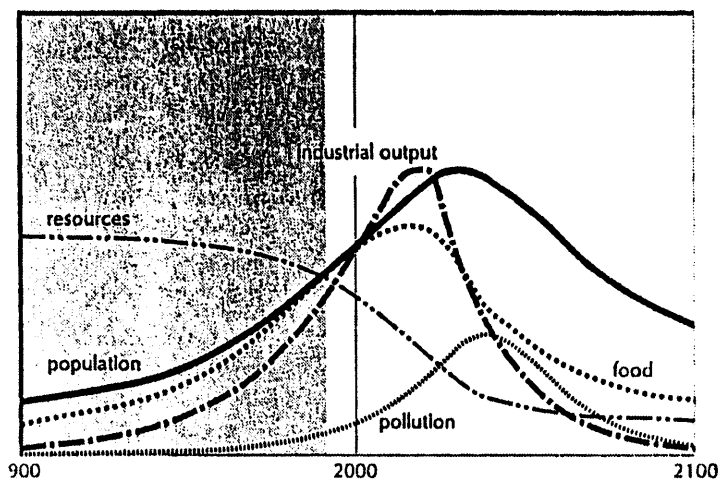
L'orateur décrit deux scénarii :

SCENARIO 1 : *The « Standard Run » from the limits to growth*

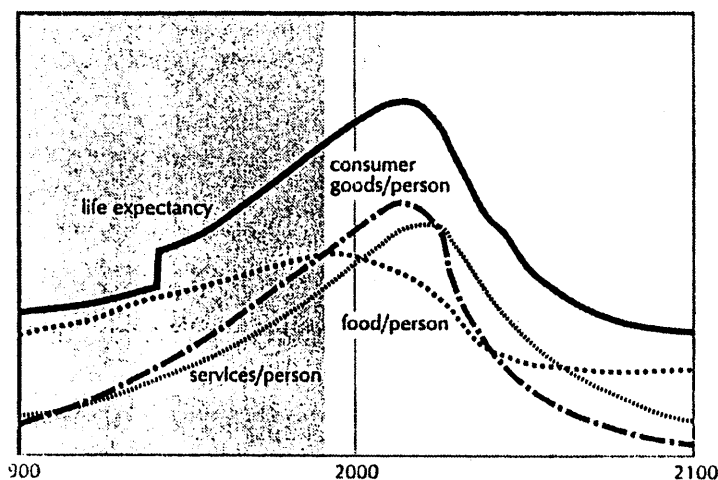
« The world society proceeds along its historical path as long as possible without major policy change. Population and industry output grow until a combination of environmental and natural resource constraints eliminate the capacity of the capital sector to sustain investment. Industrial capital begins to depreciate faster than the new investment can rebuild it. As it falls, food and health services also fall, decreasing life expectancy and raising the death rate. »

Scenario 1

State of the world



Material standard of living



Uit dat eerste scenario kan worden afgeleid :

— dat de natuurlijke hulpbronnen afnemen tot het jaar 2030;

— dat de produktie van voedingsmiddelen toeneemt, maar opnieuw afneemt vóór de bevolking begint af te nemen.

Dat betekent dat steeds meer grondstoffen zullen nodig zijn om het produktieniveau te behouden.

Zoals de tweede grafiek toont, zorgt dat voor een sterke daling van de levensverwachting vanaf 2020. Die houdt verband met de vermindering van de diensten en voedingsmiddelen per persoon.

Die crisissignalen zijn nu al stilaan merkbaar.

On peut déduire de ce premier scénario :

— que les ressources naturelles diminuent jusque l'an 2030;

— que la production alimentaire progresse mais commence à diminuer avant que la population ne diminue.

Cela signifie que de plus en plus de ressources seront nécessaires pour maintenir le niveau de la production.

Cela se traduira, comme le montre le second graphique, par une forte diminution de l'espérance de vie dès 2020 liée à la réduction des services par personne et des produits alimentaires par personne.

Ces signes de crise se font déjà peu à peu sentir.

SCENARIO 6 : Double resources, pollution control technology, land yield enhancement, land erosion protection, and resource efficiency technology

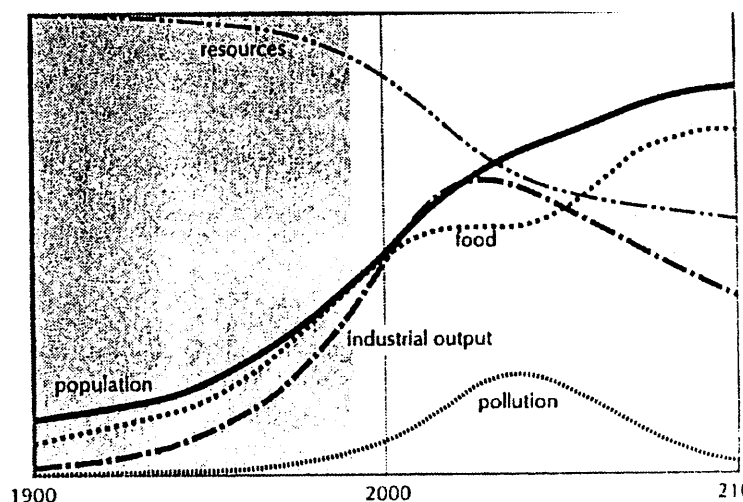
« Now the simulated world is developing powerful technologies for pollution abatement, land yield enhancement, land protection, and conservation of non-renewable resources all at once. All these technologies are assumed to cost capital and to take 20 years to be fully implemented. In combination they permit the simulated world to go on growing until 2050. What finally stops growth is the accumulated cost of the technologies. »

SCENARIO 6 : Double resources, pollution control technology, land yield enhancement, land erosion protection, and resource efficiency technology

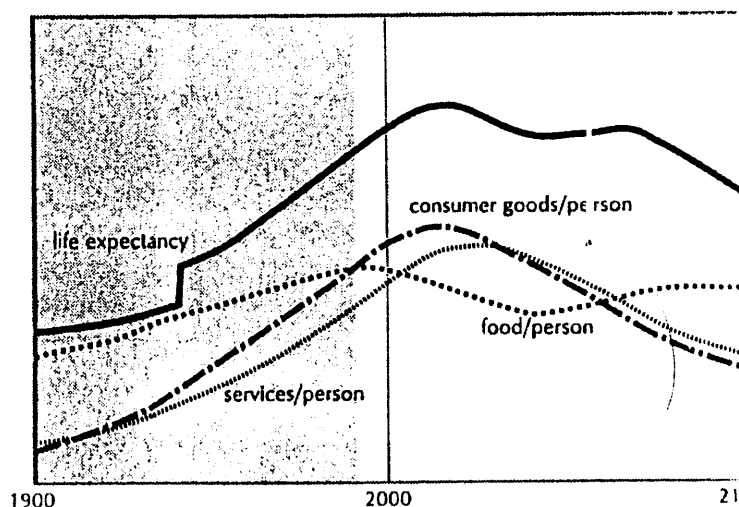
« Now the simulated world is developing powerful technologies for pollution abatement, land yield enhancement, land protection, and conservation of non-renewable resources all at once. All these technologies are assumed to cost capital and to take 20 years to be fully implemented. In combination they permit the simulated world to go on growing until 2050. What finally stops growth is the accumulated cost of the technologies. »

Scenario 6

State of the world



Material standard of living



Het tweede scenario (scenario 6) zou volgens de heer De Vlieghe het meest aannemelijke model zijn indien :

- een technologisch wonder mogelijk zou zijn;
- de hoeveelheden grondstoffen tweemaal groter zouden zijn dan de meest optimistische ramingen;
- de vervuiling perfect in toom kon worden gehouden;
- het rendement van de bodem hoger zou liggen;
- de grondstoffen doelmatig werden gebruikt.

Zelfs onder die omstandigheden kan uit de tweede grafiek worden afgeleid dat :

- de consumptiegoederen per persoon vanaf 2010 verminderen;
- de produktie van voedingsmiddelen per persoon vermindert vanaf het einde van deze eeuw;
- de levensverwachting eerst stijgt, maar uiteindelijk toch daalt.

Wanneer het bestaande economische bestel behouden blijft, mogen we dat scenario verwachten, zelfs wanneer we de beste technologieën toepassen.

De heer De Vlieghe vraagt bijgevolg de grootst mogelijke voorzichtigheid aan de dag te leggen ten aanzien van de GATT-overeenkomsten, aangezien het « afkalven van de grenzen » waarnaar hij verwijst al is begonnen. Als bewijs daarvoor voert hij aan dat in sommige landen van Afrika al drie mechanismen voor de regeling van de bevolkingsaanwas zijn opgedoken : ziekte, hongersnood en oorlog. Die treden in werking wanneer de bevolking toeneemt en het ecologische en economische draagvermogen van het grondgebied overschrijdt.

Spreker haalt nog andere voorbeelden aan ter illustratie van zijn betoog :

- de landen van Oost-Europa beschikken niet over voldoende middelen om hun consumptiepeil te handhaven en het aantal consumptiegoederen is er afgenomen wat bijgevolg hun produktiecapaciteit heeft doen dalen;
- in sommige Derde-Wereldgebieden is er een groot aantal geboorten wegens de verslechterende dienstverlening aan de bevolking;
- in het water zitten zoveel pesticiden dat het zichzelf niet langer meer kan zuiveren.

Net zoals Meadows in zijn analyse, betreurt de heer De Vlieghe dat ten aanzien van dergelijke belangrijke problemen waarvoor oplossingen op de lange termijn nodig zijn, de politieke wereld zich er al te vaak toe beperkt beslissingen op de korte termijn te nemen. De effecten daarvan reiken doorgaans niet verder dan de horizon van de volgende verkiezingen.

Volgens spreker stoelen de akkoorden van Marrakech op een blind geloof in de economische gemeenplaatsen die hij zopas aan de kaak heeft gesteld, en ook op een heel beperkte visie op de mens, daar die als een louter economisch subject wordt beschouwd.

De akkoorden bieden geen enkele oplossing voor de wezenlijke problemen waarmee de mensheid wordt geconfronteerd, maar zullen alleen tot een

Le second scénario (scénario 6) représenterait pour M. De Vlieghe le modèle le plus plausible si :

- le miracle technologique était possible;
- les quantités de matières premières étaient deux fois plus élevées que les estimations les plus optimistes;
- la pollution était parfaitement contrôlée;
- le rendement du sol était plus élevé;
- les matières premières étaient utilisées efficacement.

Même dans ces conditions, on constate sur le second graphique que :

- les biens de consommation par personne diminuent dès l'an 2010;
- la production alimentaire par personne diminue dès la fin de ce siècle;
- l'espérance de vie augmente mais finit malgré tout par diminuer.

Si l'on maintient le système économique existant, on peut s'attendre à ce scénario même en appliquant les meilleures technologies.

En conséquence, M. De Vlieghe demande la plus grande prudence vis-à-vis des accords du GATT étant donné que l'érosion des limites à laquelle il a fait allusion a déjà commencé. Il en veut pour preuve l'apparition dans certains pays africains des trois mécanismes de contrôle des populations : la maladie, la famine et la guerre. Ces mécanismes se font jour lorsque la population augmente et dépasse les capacités écologiques et économiques de son territoire.

L'orateur cite encore d'autres exemples pour illustrer son propos :

- les pays de l'Europe de l'Est ne disposant pas des moyens suffisants pour maintenir leur niveau de consommation, ont connu une réduction de leurs biens de consommation et, partant, de leur capacité de production;
- certaines régions du Tiers-Monde se caractérisent par un nombre élevé de naissances en raison de la détérioration des services offerts à la population;
- la présence de pesticides dans l'eau freine sa capacité d'autorégulation.

Comme le souligne Meadows dans son analyse, M. De Vlieghe déplore que face à des problèmes si importants nécessitant des solutions à long terme, le monde politique se limite trop souvent à prendre des décisions à court terme dont les effets ne dépassent habituellement pas l'horizon des prochaines élections.

L'intervenant juge les Accords de Marrakech fondés sur une foi naïve dans les principes économiques qu'il a dénoncés ci-avant et sur une vision étriquée de l'homme, réduit à ses besoins économiques.

Aucune réponse n'est apportée à aucun des problèmes essentiels qui se posent à l'humanité. Le seul résultat sera au contraire une aggravation des pro-

aanscherping van de bestaande knelpunten leiden, in het bijzonder in de megalopolissen van de Derde Wereld waar steeds meer inwoners in volstrekt mensonwaardige omstandigheden zullen moeten zien te overleven.

Zelfs de aspecten waarin sommigen een verbetering menen te ontwaren, zullen de mensheid toch maar een opeenstapeling van surrogaten opleveren.

Spreker vindt de GATT derhalve een perfecte illustratie van een tegen elke ethiek indruisende onmenselijke economie, waarvan de oppermacht de mensheid naar de afgrond voert.

*
* *

De heer Eyskens verklaart dat zijn fractie het wetsontwerp zal goedkeuren.

De in Marrakech ondertekende akkoorden zijn weliswaar niet volmaakt, maar ze hebben toch de verdienste dat ze bestaan. Ze zijn hoe dan ook een vooruitgang ten opzichte van het protectionisme en alle daaruit voortvloeiende kwalen, bijvoorbeeld de *de facto* bestaande monopolies.

Spreker deelt geenszins de zeer pessimistische visie van vorige spreker in verband met de negatieve ethische impact van de economische wetmatigheden.

De 20^e eeuw heeft voor de overgrote meerderheid van onze medeburgers immers niet alleen materiële welstand gebracht, maar ook andere gunstige ontwikkelingen, zoals een langere levensverwachting of een kwalitatief beter leven.

Economische vooruitgang gaat inderdaad niet altijd samen met sociale vooruitgang. Markteconomie én democratie zijn onontbeerlijk om een veralgemeende positieve ontwikkeling mogelijk te maken.

Voor de door de akkoorden van Marrakech opgerichte Wereldhandelsorganisatie is een zeer belangrijke taak weggelegd in een wereld waarin de protectionistische muren worden gesloopt. De goede werking van de economie moet nu worden gewaarborgd door de concurrentie in goede banen te leiden. De WHO behoort een concurrentieel beleid uit te stippelen, zoals dat in de Europese Unie nu al bestaat.

De tegenstanders van de akkoorden wijzen op de dreigende problemen indien onze markten worden opengesteld voor de produkten uit de lage-loonlanden. In verband met de handelsbetrekkingen met die landen (ongeacht of het om de Aziatische landen dan wel de landen uit Centraal- en Oost-Europa gaat) mag niet uit het oog worden verloren dat België in haast alle gevallen een overschot op de handelsbalans noteert. Alleen met de ontwikkelde hoge-loonlanden, bijvoorbeeld Duitsland en Japan, is die handelsbalans voor België deficitair.

Daaruit blijkt dus overduidelijk dat het loonniveau op zich geen determinerende factor is. Lage lonen zijn hoe dan ook een tijdelijk verschijnsel, zoals

blèmes existants, particulièrement dans les mégapoles du Tiers-Monde où s'agglutineront de plus en plus d'hommes dans des conditions d'existence totalement déshumanisées.

Même là où d'aucuns tenteront de voir une amélioration, celle-ci ne visera de toute manière qu'à procurer aux humains une accumulation de succédanés.

Pour l'orateur, le GATT représente dès lors l'illustration même d'une économie inhumaine et contraire à toute éthique, dont l'hégémonie entraîne l'humanité vers une catastrophe.

*
* *

M. Eyskens déclare que son groupe politique approuvera le projet de loi.

Les Accords signés à Marrakech sont certes imparfaits, mais ils ont le mérite d'exister. En toute hypothèse, ils représentent un progrès par rapport au protectionnisme et à son cortège de maux (par exemple, la constitution *de facto* de monopoles).

L'intervenant déclare ne pas partager le pessimisme outrancier de l'orateur précédent quant à l'impact éthique négatif des mécanismes économiques.

Le 20^e siècle a en effet apporté à la très grande majorité de nos concitoyens non seulement l'aisance matérielle mais aussi d'autres évolutions positives, comme l'amélioration de l'espérance de vie ou de la qualité de la vie.

Certes, le progrès social n'est pas systématiquement le corollaire du progrès économique. Pour qu'il y ait évolution globalement positive, il faut et l'économie de marché et la démocratie.

L'Organisation mondiale du Commerce, créée par les Accords de Marrakech, aura un rôle très important à jouer dans un monde où on démantèle les barrières protectionnistes, car il conviendra maintenant d'assurer le bon fonctionnement de l'économie par l'organisation de la concurrence. A l'instar de ce que fait déjà l'Union européenne, l'OMC devrait créer un système de politique de concurrence.

Aux détracteurs des Accords qui mettent en avant les risques entraînés par l'ouverture de nos marchés aux produits des pays à bas salaires, il faut faire observer que, pour les échanges avec ces pays — qu'il s'agisse des pays asiatiques ou de ceux de l'Europe centrale et de l'Est — la balance commerciale belge présente presque dans tous les cas un boni; là où la balance est déficitaire, c'est dans les échanges avec des pays développés à hauts salaires, comme l'Allemagne ou le Japon.

Il apparaît donc clairement que la hauteur des salaires ne constitue pas un facteur déterminant en soi. De toute manière, les bas salaires constituent un

blijkt uit de ontwikkelingen in de recent geïndustrialiseerde landen in Zuidoost-Azië.

In geen geval zijn de resultaten van de GATT-akkoorden een blanco-operatie waarbij winst van de ene partner automatisch verlies voor de andere betekent.

De angst voor de bedrijfsverplaatsingen die bij sommigen leeft, lijkt sterk overdreven wanneer men de cijfers van de investeringen bekijkt. De investeringen van Belgische ondernemingen in het buitenland zijn immers maar de helft van de investeringen van buitenlandse ondernemingen in België.

Vervolgens stelt spreker volgende vragen :

— Wat is de toekomst van de Akkoorden van Lomé in het licht van de ruimere GATT-akkoorden ?

— Hoe kan men een harmonische samenwerking tussen de internationale organisaties garanderen en erop toezien dat de nieuwe WHO niet in concurrentie treedt met het IMF en de Wereldbank ?

— Hoe kan men vermijden dat sommigen de sociale clausule, die op zich een rechtvaardige zaak is, gaan gebruiken als protectionistisch alibi ? Men mag niet uit het oog verliezen dat het loon het enige voordeel is waarover de ontwikkelingslanden beschikken. Essentiële principes die zonder hoge kosten kunnen worden toegepast, moeten op het voorplan worden geschoven (bijvoorbeeld vakbondsvrijheid of het verbod op kinderarbeid) en niet de instelling van een stelsel van sociale zekerheid naar het voorbeeld van dat van de ontwikkelde landen.

— Hoe zit het met de strafregels en de beroepsprocedures ? Zullen eventuele wijzigingen worden aangebracht door een machtiging aan de Ministerraad of zal men alle ondertekenaars doen optreden ?

— Hoe kan men de steeds toenemende neiging om economische blokken (Europese Unie, Alena, ...) te vormen, verenigen met de in de Uruguay-Round ontstane nieuwe handelsregelingen ? De in die blokken geldende regelingen verschillen immers soms zeer aanzienlijk van die welke men via de GATT-akkoorden heeft proberen vast te leggen.

*
* *

De heer Defeyt verwijst naar een brief over de bekrachtiging van de GATT-akkoorden en over de voorstellen tot toepassing van die akkoorden door de EU, die door de groene fractie van het Europees Parlement aan de leden van voormeld Parlement is gezonden.

In die brief staat het volgende :

« Het Europees Parlement, dat al te vaak buitenspel wordt gezet bij belangrijke beslissingen die de toekomst van de burgers ingrijpend kunnen beïnvloeden, wordt ditmaal voor een zware verantwoordelijkheid geplaatst : de houding van het Parlement zal

phenomène temporaire, comme le montre l'évolution qui se fait jour dans les pays nouvellement industrialisés d'Asie.

En tout état de cause, les résultats des Accords du GATT ne constituent aucunement un jeu à somme nulle où les gains de l'un des partenaires correspondraient automatiquement à des pertes pour l'autre partie.

Quant aux craintes de délocalisation exprimées par certains, elles paraissent fortement exagérées à la lumière des chiffres relatifs aux investissements : les investissements d'entreprises belges à l'étranger sont en effet deux fois moindres que ceux des entreprises étrangères en Belgique.

L'orateur pose ensuite les questions suivantes :

— Quel est l'avenir des Accords de Lomé à la lumière des Accords plus larges conclus au GATT ?

— Comment pourrait-on garantir une collaboration harmonieuse entre les organisations internationales et veiller à ce que la nouvelle OMC ne se pose pas en concurrente du FMI et de la Banque mondiale ?

— Comment éviter que la clause sociale — cause juste en soi — ne devienne pour certains un alibi protectionniste ? Il ne faut pas perdre de vue que l'avantage salarial est en fait le seul dont disposent les pays en développement. Ce sont des principes essentiels — dont l'application serait au demeurant peu coûteuse — qu'il faut mettre en avant (comme la liberté syndicale ou l'interdiction du travail des enfants) plutôt que de viser à l'instauration d'un système de sécurité sociale à l'image de ceux que connaissent les pays développés.

— Qu'en est-il des mécanismes de sanction et des procédures d'appel ? D'éventuelles modifications se feront-elles via une délégation au Conseil des ministres ou faudra-t-il faire intervenir tous les signataires ?

— Comment la tendance à la constitution de blocs économiques (Union européenne, Alena, ...), qui se développe, peut-elle se concilier avec les nouveaux mécanismes du commerce mondial issus de l'Uruguay Round ? Les règles qui prévalent dans ces blocs sont en effet parfois très différentes de celles que l'on a tenté de mettre en place via le GATT.

*
* *

M. Defeyt fait part d'un courrier adressé par le groupe écologiste du Parlement européen aux membres dudit Parlement, relatif à la ratification des accords du GATT et aux propositions de mise en œuvre de ces accords par l'UE.

Aux termes de ce courrier, on relève ce qui suit :

« Trop souvent écarté des décisions importantes qui engagent l'avenir des citoyens, le Parlement européen est, cette fois-ci, placé face à une lourde responsabilité : de son attitude dépend en effet l'avenir de ce qui est bien plus qu'un simple accord de libéralisation des

immers bepalend zijn voor de toekomst van iets dat veel meer dan een eenvoudige overeenkomst inzake vrij handelsverkeer is. Zowel door de uitbreiding van de domeinen die aan de regels van de internationale handel zijn onderworpen, als door de oprichting van de WHO, een supranationaal orgaan met zeer ruime bevoegdheden, vormen de akkoorden van Marrakech in feite een wereldomvattend verdrag met een draagwijdte die nog nooit eerder in de geschiedenis werd bereikt.

Omdat er zo enorm veel op het spel staat, zou het de moeite geloond hebben dat onze vergadering daaraan een diepgaand debat had gewijd, dat in de bevoegde commissies zou zijn voorbereid, en waarbij men zich zou kunnen hebben baseren op nauwkeurige ramingen inzake de te verwachten gevolgen voor de verschillende communautaire beleidslijnen en voor de werking van onze democratische instellingen.

Zo'n debat is er niet gekomen. Het was alsof het een eenvoudige formaliteit betrof waaraan het Parlement zich maar zo snel mogelijk moet onderwerpen om een proces, dat al acht jaar aan de gang is, af te ronden en de, namens ons, door Commissie en Raad aangegeven verbintenissen, na te komen. Zo niet zou het Europees Parlement — en samen daarmee, heel Europa — in diskrediet geraken.

Wij echter zijn van oordeel dat wij in de eerste plaats verantwoording moeten afleggen tegenover de Europese burgers en tegenover allen die, op wereldvlak, de gevolgen van onze beslissing zullen ondergaan. Wij menen bijgevolg dat het gewettigd is vooraf een debat te houden over de te voorzien gevolgen van een eventuele bekrachtiging van de door de Europese Unie gemaakte keuzes inzake sociaal beleid, duurzame ontwikkeling, bescherming van de verbruikers, Noord-Zuidsamenwerking, bescherming van de intellectuele eigendom, het mondiale milieu ...

Een detailanalyse van de verschillende belangen die op het spel staan en de zeer omvangrijke informatie, ingewonnen bij gespecialiseerde organisaties, stellen ons in staat te concluderen dat de akkoorden van Marrakech in zich de kiemen dragen van een op termijn bijzonder nefaste spiraal van sociale achteruitgang en milieuverloeding.

Op die manier wordt de EU-regelgeving waarvoor de meesten onder ons grote inspanningen leveren en die meer bepaald de harmonisering met het oog op vooruitgang beoogt van sociale, milieu- en gezondheidsrechten duidelijk bedreigd. De regels voor de werking van de WHO zijn onwrikbaar :

— de meestbegunstigingsclausule is totaal vergrondeld, aangezien ze alleen nog met eenparigheid van stemmen mag worden herzien (artikel X-2 van de statuten van de WHO). Zij biedt hoe dan ook geen ruimte voor enig onderscheid tussen « gelijkaardige » produkten of diensten van een land waar lossere produktienormen gelden (geen sociale bescherming, lage lonen, geen milieubescherming) en die van een land waar wel strenge regels in acht worden genomen;

échanges commerciaux. Les accords de Marrakech, tant par l'extension des domaines soumis aux règles du commerce international que par la création de l'OMC, organisme supranational doté de compétences très larges, constituent en fait un traité d'envergure planétaire d'une portée jamais atteinte dans l'Histoire.

Un tel enjeu méritait un débat politique approfondi dans notre assemblée, longuement préparé dans les commissions compétentes et alimenté par des évaluations précises quant aux retombées à attendre pour les différentes politiques communautaires et le fonctionnement de nos institutions démocratiques.

Ce débat n'a pas eu lieu. Tout s'est passé comme s'il s'agissait d'une simple formalité à laquelle le Parlement est appelé à se soumettre au plus vite pour boucler un processus long de huit ans et respecter les engagements pris, en notre nom, par la Commission et le Conseil. A défaut de quoi, le Parlement européen se discréditerait et, avec lui, l'Europe entière.

Nous pensons quant à nous que notre responsabilité est avant tout due aux citoyens d'Europe et à tous ceux qui, dans le monde, subiront les conséquences de notre décision. Nous estimons en conséquence légitime de débattre au préalable des effets prévisibles d'une ratification sur les choix effectués par l'Union européenne en matière de politique sociale, de développement durable, de protection des consommateurs, de coopération Nord-Sud, de protection de la propriété intellectuelle, d'environnement planétaire ...

Une analyse détaillée de ces différents enjeux et les innombrables informations recueillies auprès d'organisations spécialisées nous permettent de conclure que les accords de Marrakech sont porteurs d'une dynamique de régression sociale et environnementale particulièrement dommageable à terme.

C'est ainsi que la législation communautaire à laquelle la plupart d'entre nous consacrent beaucoup d'efforts visant notamment l'objectif d'harmonisation dans le progrès en matière de droits sociaux, d'environnement et de santé, cette législation est clairement menacée. Les règles de fonctionnement de l'OMC sont sans équivoque :

— le principe du traitement de la nation la plus favorisée, totalement verrouillé puisqu'il ne pourra être remis en question qu'à l'unanimité (article X-2 des statuts de l'OMC), ne permet en aucun cas de faire la différence entre des produits ou des services « similaires » selon qu'ils sont originaires d'un Etat où les normes de production sont laxistes (absence de protection sociale, bas salaires, non-respect de l'environnement) ou d'un autre où elles sont rigoureuses;

— de gelijkwaardigheid van de normen is de grondslag van de regelgevingen; het begrip houdt in dat elk lid van de WHO verplicht is producten in te voeren die tegen zijn eigen wetgeving indruisen als de normen van het producerende land als « gelijkwaardig » kunnen worden beschouwd. In geval van betwisting moet het land met de strengste regelgeving bewijzen dat het toestaan van minder strenge normen tot gevolg heeft dat het beoogde politieke doel niet kan worden gehaald. Zo dreigen de in de Europese Unie vigerende verbodsbepalingen (de BST bijvoorbeeld) en op termijn ook de Europese normen inzake voedselkwaliteit, verpakkingen en etikettering door de WHO te worden aangevochten als hun noodzaak niet « wetenschappelijk » kan worden aangetoond.

De Europese Unie dreigt dus net als ieder ander lid van de WHO over veel minder politieke armslag te gaan beschikken zodra haar verordeningen of richtlijnen de internationale handel betreffen.

Daarmee is evenwel nog niet alles gezegd : de statuten van de WHO verlenen de instelling wetgevende, rechterlijke en uitvoerende bevoegdheden. Enige parlementaire controle op de uitoefening ervan is evenwel uitgesloten :

— de uitlegging van de teksten (met inbegrip van de multilaterale akkoorden) is een exclusieve bevoegdheid van de Ministeriële Conferentie en de Algemene Raad (artikel IX-2);

— regels en procedures voor de beslechting van geschillen worden bekrachtigd en verankerd in dwingende teksten, waarbij een hoofdrol is weggelegd voor handelsdeskundigen. Aangezien die deskundigen de facto bevoegd zijn om een onderzoek in te stellen, uitspraak te doen en straffen op te leggen aan leden die in geval van geschil weigeren van niet conforme nationale wetten of regelgevingen af te zien, kan niet onterecht gewag worden gemaakt van een bevoegdheidsverschuiving van de parlementen naar een bureaucratie die niemand verantwoording is verschuldigd. »

Na kennis te hebben gegeven van die paar beschouwingen van de groene fractie in het Europees Parlement merkt de heer Defeyt op dat artikel X-2 ermee volstaat te verwijzen naar artikelen waarvan er sommige niet bij het Senaatsstuk (n° 1211/1) zijn gevoegd. Hij vraagt dat het geheel van die artikelen aan dit verslag wordt gehecht.

Vervolgens vraagt hij aan de minister of in handelsovereenkomsten sociale clausules kunnen worden opgenomen zonder dat een beroep op de eenparigheidsregel wordt gedaan.

Zijns inziens moet daar, althans juridisch, ontkennend op worden geantwoord. Hij meent te weten dat de minister in de Senaat zou hebben verklaard dat in dat opzicht een drievierde meerderheid kan volstaan. Zo over dat punt uiteenlopende meningen mochten bestaan, wenst spreker over het officiële, van het secretariaat van de GATT uitgaande standpunt te kunnen beschikken

Overigens zij opgemerkt dat de minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw

— le concept d'équivalence des normes est à la base des réglementations : il signifie que tout membre de l'OMC est tenu d'accepter d'importer des produits qui ne sont pas compatibles avec sa propre législation si les normes de l'Etat producteur sont « équivalentes ». En cas de contestation, c'est à l'Etat le plus rigoureux à prouver qu'accepter des normes moins contraignantes ne lui permet pas d'aboutir à l'objectif politique poursuivi; ainsi, les mesures d'interdiction en vigueur dans l'Union européenne (c'est le cas de la BST) mais aussi à terme, les normes européennes relatives à la qualité des aliments, aux emballages et à l'étiquetage sont susceptibles d'être contestées par l'OMC dès lors que leur nécessité n'est pas « scientifiquement » prouvée.

En fait, l'Union européenne, comme tout membre de l'OMC, voit sa marge de manœuvre politique limitée dès lors que ses règlements ou directives sont susceptibles de toucher le commerce international.

Mais ce n'est pas tout : l'OMC, par ses statuts, dispose de pouvoirs législatifs, judiciaires et exécutifs excluant toute possibilité de contrôle parlementaire :

— l'interprétation des textes (y compris des accords multilatéraux) est de l'autorité exclusive de la Conférence ministérielle et du Conseil général (article IX-2);

— les règles et procédures régissant le règlement des différends sont renforcées et figées en des textes contraignants où le rôle d'experts commerciaux est prépondérant. Dès lors que le droit d'instruire, de trancher et d'appliquer des sanctions aux membres qui n'accepteraient pas, en cas de litige, de renoncer à des lois ou règlements nationaux jugés non conformes est accordée de facto à ces experts, il n'est pas abusif de parler de glissement de l'autorité des parlements vers une bureaucratie irresponsable. »

Après avoir exposé ces considérations du groupe Ecolo du Parlement européen, M. Defeyt fait observer que l'article X-2 se contente de faire référence à des articles dont certains ne sont pas joints au document du Sénat (n° 1211/1). Il demande que l'ensemble de ces articles soient joints au rapport.

Il demande ensuite au ministre si des clauses sociales peuvent être introduites dans les accords commerciaux sans recourir à la règle de l'unanimité.

A son estime, la réponse, sur le plan juridique, est négative. Il croit savoir que le ministre aurait déclaré au Sénat qu'une majorité des trois quarts suffisait à cet égard. S'il devait exister une divergence d'interprétation sur ce point, l'intervenant souhaite disposer de l'interprétation officielle émanant du secrétariat du GATT.

Il fait par ailleurs observer que le ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture

heeft verklaard dat de EU zich in het raam van de GATT-voorschriften niet kan verzetten tegen de import van vlees of van zuivelprodukten die direct of indirect residu's van BST-hormonen bevatten. Deelt de minister van Buitenlandse Handel die interpretatie? Als dat zo is, kan men alleen maar constateren dat de Europese wetgeving wordt uitgehold door de regelgeving die de WHO oplegt.

Spreker vraagt zich meer bepaald af wat na de GATT-overeenkomsten nog overeind blijft van de sociale bescherming, de culturele identiteit, het milieu-beleid en de bezetting van het grondgebied.

Wat blijft er voorts nog over van de bevoegdheid van elke Staat om zelf zijn nationale beleid te sturen in onder meer de voormelde sectoren?

Door de WHO-overeenkomst te ondertekenen « waarborgt elk Lid dat zijn wetten, voorschriften en administratieve procedures overeenstemmen met zijn verplichtingen zoals bepaald in de aangehechte Overeenkomsten » (WHO, artikel XVI,4).

Spreker vraagt dat de minister een overzicht zou geven van de Europese richtlijnen en van de Belgische wetten die na de bekrachtiging van die akkoorden zullen moeten worden aangepast. Binnen welke termijn moeten die wetten worden aangepast?

Volgens de heer Defeyt beperkt artikel XVI, 4, van de WHO-overeenkomst de manoeuvreerruimte aanzienlijk. Daaruit blijkt duidelijk dat de WHO een machtige superstructuur is met de kracht van een verdrag, die een voorlopig contractuele overeenkomst, met name het GATT-akkoord, omvormt tot een permanente organisatie die alle bevoegdheden krijgt en waarvan de handelsovereenkomsten herleid worden tot bijlagen.

Hier doorziet men de strategie waarmee onder het mom van democratie (de oprichting van een Wereldhandelsorganisatie) de meest anti-democratische werkwijze wordt ingevoerd. De landen en de regeringen moeten het veld ruimen voor de machtige multinationals, aangezien voortaan de internationale handel zijn werkingsregels aan de Staten zal dicteren.

Elke bekommernis over rechtvaardige betrekkingen tussen Noord en Zuid, over het behoud of de verbetering van de sociale bescherming (op heel wat plaatsen in de wereld zijn bepaalde sociale rechten tot hun meest elementaire vorm herleid), over milieubehoud of over het behoud van zowel culturele, biologische als andere diversiteit, moet plaats ruimen voor de heilige concurrentie, die onder geen beding mag worden belemmerd.

Tot slot kunnen we ons afvragen hoe eisen inzake milieu, cultuur, sociale rechten of de bescherming van de mensenrechten nog als tegenwicht kunnen fungeren tegen die commerciële pletwals.

Twee redeneringen staan hier noodgedwongen tegenover elkaar :

— de logica van de « Handel boven alles » die stelt dat alles te koop is of verkocht kan worden, waar

aurait déclaré que dans le cadre des règles du GATT, l'Union européenne ne pourrait pas s'opposer à l'importation de viandes ou de produits laitiers contenant directement ou indirectement des résidus d'hormones BST. Cette interprétation est-elle partagée par le ministre du Commerce extérieur? Dans l'affirmative, on ne peut que constater que la législation européenne est vidée de son contenu par les règles imposées par l'OMC.

Plus fondamentalement, l'orateur se demande ce qui, suite aux accords du GATT, subsiste de la protection sociale, de l'identité culturelle, des politiques d'environnement et d'occupation du territoire.

Que reste-t-il aussi du pouvoir, dans le chef de chaque nation, d'orientation de ses politiques nationales, entre autres dans les secteurs précités?

En effet, en signant l'accord OMC « chaque membre assurera la conformité de ses lois, réglementations et procédures administratives avec ses obligations telles qu'elles sont énoncées dans les Accords figurant en annexe » (OMC, article XVI, 4).

L'intervenant demande au ministre un relevé des directives européennes et de la législation belge qui devront être modifiées suite à ces accords. Dans quel délai ces normes devront-elles être adaptées?

Selon M. Defeyt, cet article XVI, 4 de l'OMC restreint singulièrement toute marge de manoeuvre et fait comprendre ce qu'est l'OMC : une superstructure puissante, avec force de traité, qui transforme un accord contractuel provisoire le GATT en une organisation permanente dotée de tous pouvoirs et dont les accords commerciaux ne sont plus d'ailleurs que des annexes.

On se rend compte ici de l'habileté de la stratégie qui, sous couvert de démocratie (création d'une Organisation Mondiale du Commerce) met en place le plus anti-démocratique des fonctionnements. Les Etats et les gouvernements s'effacent devant la puissance des sociétés multinationales, puisque c'est le commerce international qui désormais imposera aux Etats ses règles de fonctionnement.

Toute préoccupation d'échanges justes entre le Nord et le Sud, de maintien ou de promotion des droits sociaux (dont certains sont encore réduits à leur plus simple expression en bien des endroits du globe), de préservation de l'environnement, de maintien de toute diversité qu'elle soit culturelle, biologique ou autre ... devra céder le pas devant les impératifs de la non-entrave aux principes de la « sacro-sainte » concurrence.

En conclusion, face à cette machine de guerre commerciale, quel poids peuvent avoir des revendications environnementales, culturelles, sociales ou de défense des droits de l'homme?

Deux logiques ne peuvent donc que s'affronter :

— celle du « Trade Uber Alles » où tout se vend et s'achète, ou seule entre en compte la valeur mar-

alleen de verkoopwaarde telt en waar paradoxaal genoeg niets nog morele, sociale, culturele of ecologische waarde heeft;

— de logica — waar spreker achter staat — van een samenleving die rechtvaardigheid, solidariteit, ontwikkeling voor iedereen en duurzaamheid nastreeft, het recht van de sterkste niet tot dogma verheft en nog het democratische zelfbeschikkingsrecht van de volkeren verdedigt.

*
* *

Vervolgens geeft *mevrouw Dua* volgende uiteenzetting :

1. Het landbouwonderdeel in het GATT-akkoord is zeer belangrijk en vormt een groot struikelblok, meer bepaald om de volgende redenen :

Het is de eerste maal dat de landbouw het voorwerp wordt van GATT-besprekingen en niet alleen in Europa, maar ook in andere landen (Derde Wereld) is protest gerezen tegen de GATT-akkoorden.

De sector van de landbouwprodukten vertegenwoordigt 10 % van de wereldhandel en wordt beheerd door machtige economische groepen.

Bovendien zijn vele mensen bij de landbouwsector betrokken :

in Europa vertegenwoordigen de 10 miljoen landbouwers ongeveer 7 % van de beroepsbevolking.

België telt momenteel 94 000 voltijdse banen in de landbouwsector of 2,5 % van de beroepsbevolking, in de Verenigde Staten werkt slechts 0,3 % van de beroepsbevolking in de landbouw, in de Derde Wereld daarentegen is een zeer groot deel van de bevolking actief in de landbouwsector.

2. De kernvraag is de volgende : zijn de opties genomen in het GATT-akkoord toepasselijk op landbouw- en meer bepaald op voedselprodukten ?

De belangrijkste kritiek, ook vanuit niet-landbouwkringen is dat de basisfilosofie van het GATT-akkoord niet zomaar kan worden toegepast op voedsel. Die strekt er immers toe de internationale handel te « liberaliseren » door de tarifaire (douanerechten) en niet tarifaire (quota's) handelsbelemmeringen op te heffen.

Wanneer het goedkoper is een produkt te importeren dan het zelf te produceren, wordt gekozen voor import. Om dit mogelijk te maken moeten alle bestaande belemmeringen opgeheven worden en wie het goedkoopst produceert, veroverd het grootste deel van de exportmarkten.

Wanneer men deze filosofie zonder meer toepast op de landbouw dan is de conclusie dat in Europa landbouw geen zin meer heeft, gezien de hoge produktiekosten.

Nochtans wordt deze stelling ook in België zelfs in bepaalde kringen openlijk verdedigd.

chande et où paradoxalement plus rien n'a de valeur, au sens de valeur morale, sociale, culturelle ou environnementale;

— celle à laquelle l'orateur se rallie, d'une société qui se veut juste, solidaire, respectueuse du développement pour tous, et durable, qui n'érige pas en dogme la loi du plus fort et qui défend encore le droit démocratique des peuples à disposer d'eux-mêmes.

*
* *

Mme Dua fait ensuite l'exposé suivant :

1. Le volet agricole de l'accord du GATT est essentiel et constitue une pierre d'achoppement importante, notamment pour les raisons suivantes :

C'est la première fois que l'agriculture fait l'objet de négociations au GATT et des voix se sont élevées non seulement en Europe mais également dans d'autres pays (tiers-monde) contre les accords du GATT.

Le secteur des produits agricoles représente 10 % du commerce mondial et est régenté par de puissants groupes économiques.

Qui plus est, nombreux sont ceux qui travaillent dans le secteur agricole :

en Europe, les 10 millions d'agriculteurs représentent environ 7 % de la population active.

La Belgique compte actuellement 94 000 emplois à temps plein dans le secteur agricole, ce qui représente 2,5 % de la population active; aux Etats-Unis, seulement 0,3 % de la population active travaille dans l'agriculture. Dans le tiers-monde par contre, une très grande partie de la population travaille dans le secteur agricole.

2. La question essentielle est la suivante : les options retenues dans le cadre des accords du GATT sont-elles applicables aux produits agricoles et en particulier aux produits alimentaires ?

La critique la plus vive qui ait été émise à cet égard, y compris dans les milieux non agricoles, est que la philosophie qui sous-tend les accords du GATT ne peut être appliquée telle quelle aux produits alimentaires. Ces accords tendent en effet à libéraliser le commerce international en levant les barrières commerciales tarifaires (droits de douane) et non tarifaires (quotas).

Lorsqu'il s'avère moins onéreux d'importer un produit que de le manufacturer, on choisit de l'importer. Or, pour permettre cette importation, il est nécessaire de lever toutes les barrières existantes. Ce sont donc ceux qui parviennent à produire au meilleur coût qui enlèvent les marchés d'exportation.

Si l'on applique cette philosophie à l'agriculture, force est de conclure qu'il est absurde de maintenir une agriculture européenne, compte tenu de l'ampleur des coûts de production.

Néanmoins, cette position est également défendue ouvertement par certains milieux en Belgique.

3. Het beginsel van de vrijhandel is echter niet zonder meer toepasselijk op voedselprodukten.

Het begrip « vrije markt » is in deze sector immers zeer relatief want de wereldhandel wordt er voor 70 à 80 % gecontroleerd door 15 multinationals die de prijs op de wereldmarkt bepalen.

Via lobbywerk zijn die groepen er in geslaagd om in de GATT-akkoorden hun slag thuis te halen.

— De landbouweconomie wordt gekenmerkt door het bestaan van overschotten. De landbouwprodukten kennen immers een relatief inelastische vraag : een prijsdaling leidt niet noodzakelijk tot een sterke toename van de consumptie van een bepaald produkt. Wel kunnen er verschuivingen in de consumptiepatronen optreden, bijvoorbeeld : goedkoop graan uit de VS of de EU kan in Derde Wereldlanden de inlandse produkten verdringen.

Die verschuivingen zijn nefast voor de binnenlandse voedselmarkt en voor de lokale economie.

— Voorts dient er rekening mee te worden gehouden dat het aanleggen van strategische voorraden evenmin een oplossing biedt. Het gaat immers over bederfbare produkten zodat de bewaring ervan duur uitvalt. Bij lichte verschuivingen storten de prijzen in en dat geeft aanleiding tot een totale ontreding van de lokale economie.

— De landbouwproductie is sterk afhankelijk van natuurelementen die moeilijk voorspelbaar zijn.

— Voedsel is een basisbehoefte. Een voedselcrisis leidt tot ontoelaatbare toestanden, zoals hongersnood.

Wijzigingen in de voedselmarkt hebben andere gevolgen dan bijvoorbeeld gebrek aan een of ander luxe-produkt.

Uit wat voorafgaat kan als eerste besluit worden getrokken dat het immoreel is om voedsel op de wereldmarkt op dezelfde wijze te behandelen als andere produkten. Landbouwprodukten mogen niet zomaar aan de spelregels van een totale vrije markt worden overgelaten, zoniet komt de voedselveiligheid in het gedrang.

Wat de gevolgen van de GATT-akkoorden betreft, moet in de eerste plaats rekening worden gehouden met wat spreekster noemt een voedseloorlog tussen Europa en de VS, waarbij vooral de VS de afzetmarkten willen uitbreiden voor hun overschotten. De landbouwers in Europa en in de Derde Wereld zullen hiervan het slachtoffer worden.

Spreekster herhaalt dat de mechanismen die de wereldvoedselmarkt beheersen nefast zijn voor de Derde Wereld.

Tot vóór het Mac-Sharry-plan stelden de Europese uitvoersubsidies voor landbouwoverschotten de multinationals in staat dit voedsel in Derde-Wereldlanden tegen dumpingprijzen op de markt te brengen. De eigen landbouw werd daardoor verplicht van voedingsprodukten over te schakelen op exportteelten,

3. Le principe du libre-échange ne peut cependant pas être appliqué purement et simplement aux produits alimentaires.

Dans ce secteur, la notion de « marché libre » est en effet très relative car 70 à 80 % du commerce mondial est contrôlé par une quinzaine de multinationales qui fixent les prix à l'échelle de la planète.

Grâce à leur lobbying, ces groupes sont parvenus à marquer les accords du GATT de leur empreinte.

— L'économie agricole se caractérise par l'existence de surplus. La demande de produits agricoles est en effet relativement peu élastique : une baisse de prix d'un produit donné n'entraîne pas forcément de hausse spectaculaire de sa consommation. En revanche, les habitudes de consommation peuvent se modifier. Exemple : des céréales bon marché importées des USA ou de l'UE peuvent supplanter des produits indigènes dans des pays du tiers monde.

Ce type d'évolution est néfaste pour le marché alimentaire intérieur et pour l'économie locale de ces pays.

— Il faut par ailleurs tenir compte du fait que la constitution de stocks stratégiques n'est pas non plus une solution. Il s'agit en effet de produits périssables dont la conservation coûte cher. Le moindre glissement fait s'effondrer les prix, ce qui désorganise complètement l'économie locale.

— La production agricole est fortement tributaire des éléments naturels, lesquels sont difficilement prévisibles.

— La nourriture est un besoin de première nécessité. Toute crise alimentaire engendre des situations intolérables, telles que des famines.

Les modifications du marché alimentaire ont d'autres conséquences que, par exemple, la pénurie d'un quelconque produit de luxe.

La première conclusion que l'on peut tirer de ce qui précède est qu'il est immoral, au niveau du marché mondial, de traiter les denrées alimentaires sur le même pied que n'importe quel autre produit. Sous peine de mettre en péril la sécurité de l'approvisionnement, les produits agricoles ne peuvent pas être livrés aux lois du marché.

En ce qui concerne les effets des Accords du GATT, il faut tenir compte en premier lieu de ce que l'intervenante qualifie de guerre alimentaire entre l'Europe et les Etats-Unis, guerre dans le cadre de laquelle ce sont surtout les Etats-Unis qui veulent augmenter leurs débouchés afin d'y écouler leurs surplus. Les victimes de cette politique seront les agriculteurs européens et ceux du tiers monde.

L'intervenante rappelle que les mécanismes qui régissent le marché mondial des denrées alimentaires sont néfastes pour le tiers monde.

Jusqu'à la mise en œuvre du Plan Mac-Sharry, les subventions européennes à l'exportation des surplus agricoles permettaient aux multinationales d'écouler ces denrées à des prix de dumping sur les marchés du tiers monde. L'agriculture nationale était ainsi obligée de passer des cultures alimentaires aux cultures

die dan weer tegen zeer lage prijzen werden aangekocht.

De multinationals verdienden dus tweemaal aan dit systeem.

De Europese Commissie heeft zelf toegegeven dat 80 % van de uitgaven voor het Europees landbouwbeleid naar de grote handelsmaatschappijen ging en slechts 20 % naar de landbouwers.

Voor de Europese landbouwers verminderde het totale landbouwkomen tussen 1975 en 1987 met 23 %. De reële koopkracht van de boeren daalde in dezelfde periode met 25 %.

Het gevolg is dat miljoenen boeren verdwenen, dat enkel de grootste en meest intensieve bedrijven overbleven, dat het milieu sterk werd aangetast omdat alles in het teken stond van de produktie.

Zullen de bepalingen van het GATT-akkoord (en dus van het hervormd Europees landbouwbeleid) verbetering brengen in deze toestand ?

Deze hervorming houdt in wezen in :

- de afbouw van de prijsondersteuning;
- de vermindering van de uitvoerrestituties;
- het verlenen aan de Europese landbouwers van een wereldmarktprijs voor hun produkten (dit is onhoudbaar want deze prijzen zijn lager dan de produktiekosten);
- het verlenen, ter compensatie, van een rechtstreekse inkomenssteun (het Amerikaanse stelsel van de « deficiency payments »);
- de verruiming van de toegang tot ingevoerde produkten (Europa moet een groter afzetgebied worden, vooral voor Amerikaanse produkten);
- de vermindering van de eigen produktie onder meer door braaklegging.

Fundamenteel verandert er niets, integendeel : voedsel zal nog steeds tegen dumpingprijzen op de wereldmarkt worden gebracht, met alle gevolgen vandien. De aanwending van overheidsgeld voor het subsidiëren van de opkopers van voedsel blijft dus bestaan, al gebeurt het nu indirect via inkomenssteun aan de boeren.

Het is verkeerd te denken dat deze prijsverlaging gunstig zal zijn voor de Europese consument : de afstand tussen consument en producent is immers zo groot geworden dat deze prijsverlaging geen effect zal hebben op de prijs in de winkel.

De produktiebepalingen opgelegd aan de EU en de eis dat de toegang voor geïmporteerde produkten uitgebreid moet worden hebben wel als belangrijkste gevolgen dat de Europese afzetmarkt voor Amerikaanse produkten groter wordt en de concurrentiepositie van Europa ten aanzien van de VS op de wereldmarkt verzwakt, wat de uiteindelijke bedoeling was.

Bovendien is het verlenen van inkomenssteun de oorzaak van oneerlijke concurrentie met de Derde Wereld en van een manipulatie van de markt. De Derde Wereld kan geen inkomenssteun geven aan

d'exportation qui, à leur tour, étaient achetées à des prix très bas.

Les multinationales gagnaient dès lors sur les deux tableaux dans ce système.

La Commission européenne a reconnu elle-même que 80 % des dépenses afférentes à la politique agricole européenne allaient aux grandes sociétés commerciales et que les agriculteurs n'en recevaient que 20 %.

Le revenu global des agriculteurs européens a baissé de 23 % entre 1975 et 1987. Le pouvoir d'achat réel des agriculteurs a chuté de 25 % au cours de la même période.

Il s'en est suivi que des millions d'agriculteurs ont changé d'activité, que seules les exploitations les plus grandes et les plus intensives ont survécu et que de graves atteintes ont été portées à l'environnement, parce que tout était axé sur la production.

Les dispositions de l'accord du GATT (et donc de la politique agricole européenne réformée) peuvent-elles améliorer cette situation ?

Cette réforme implique essentiellement :

- un démantèlement du soutien des prix;
- une réduction des restitutions à l'exportation;
- le paiement aux agriculteurs européens d'un prix correspondant à celui du marché mondial (c'est une situation intenable, ces prix étant inférieurs aux coûts de production);
- en compensation, l'octroi d'une aide directe aux revenus (le régime américain des « deficiency payments »);
- l'élargissement de l'accès aux produits importés (l'Europe doit devenir un débouché plus important, en particulier pour les produits américains);
- la réduction de la production européenne, notamment par des mises en jachère.

Fondamentalement, rien ne change, au contraire : les denrées alimentaires continueront d'être commercialisées sur le marché international à des prix de dumping, avec toutes les conséquences qui en découleront. Des fonds publics continueront donc d'être employés pour subventionner l'achat de denrées alimentaires, mais d'une manière indirecte, en soutenant le revenu des agriculteurs.

Il est faux de penser que cette baisse des prix profitera au consommateur européen : la distance entre le consommateur et le producteur est devenue telle que cette baisse n'aura aucune influence sur le prix demandé en magasin.

Les limitations de production imposées à l'UE et l'élargissement de l'accès à l'UE revendiqué pour les produits importés ont pour principales conséquences que les produits américains trouvent plus facilement des débouchés en Europe et que la position concurrentielle de l'Europe sur le marché mondial se dégrade à l'égard de celle des USA, ce qui était en fait l'objectif recherché.

En outre, l'octroi d'une aide en matière de revenu engendre une concurrence déloyale à l'égard du tiers monde ainsi qu'une manipulation du marché. Les pays du tiers monde ne peuvent en effet soutenir le

zijn boeren, die nochtans moeten trachten te concurreren met de dumpingprijzen.

Het gevolg daarvan is plattelandsvlucht en een steeds toenemende afhankelijkheid van buitenlands voedsel.

Volgens spreekster betekenen uiteindelijk de GATT-akkoorden een absolute overwinning voor de VS en vooral dan voor de grote multinationals.

Die akkoorden zijn tevens rampzalig voor ontwikkelingslanden.

Wat zijn de gevolgen van de GATT voor de Europese landbouwers ?

Door COPA werd voorspeld dat het huidige beleid in 1999 een inkomensdaling van 32 % voor de overblijvende boeren zal veroorzaken.

Volgens LEI zouden de Belgische akkerbouwbedrijven een inkomensverlies kennen van 11 000 frank/maand en ook in de rundveehouderij zouden grote verliezen geleden worden.

Er zal een verdere sanering plaatsvinden in de landbouwsector. Alleen grote, intensieve bedrijven zullen overleven. Volgens berekeningen van COPA zullen 2,6 miljoen banen verloren gaan tegen het jaar 2000.

De landbouw zal dus evolueren naar Amerikaans model.

In België zal deze toestand vooral voor Waalse graanproducenten dramatisch zijn.

Waarschijnlijk zal er een overschakeling gebeuren naar andere teelten, waarbij dan weer overschotten zullen worden gecreëerd met een nieuwe ineenstorting van de prijzen tot gevolg.

In dat verband stelt het lid de volgende vragen aan de minister : kunnen cijfers worden verstrekt over het werkelijke inkomensverlies van de Belgische landbouwers ten gevolge van de GATT-akkoorden ? Wat zal de kostprijs zijn van het vernieuwd Europees beleid ?

Volgens prognoses zal dat beleid jaarlijks 8 miljard ECU meer kosten dan het vroegere landbouwbeleid.

Zal dit geen problemen opleveren voor de Europese begroting ? Welke zijn de overlevingskansen voor de verschillende bedrijfstypes ? Welke soorten bedrijven zullen moeten verdwijnen en vanaf welke grootte ? Blijkbaar zouden vooral Waalse bedrijven het slachtoffer worden van deze maatregelen.

Wat zal de invloed zijn van de prijsdaling op het interne verbruik van graan, meer bepaald in relatie tot het substitutie-effect ten aanzien van het gebruik van vervangende produkten voor graan ?

Trouwens, de tegenstand tegen het GATT-akkoord groeit, ook in de VS, om de volgende redenen :

a) er zal een zware maatschappelijke prijs betaald moeten worden;

b) de filosofie van de GATT leidt tot een afbraak van de landbouw in Europa en in de Derde Wereld;

revenu de leurs agriculteurs, alors que ceux-ci doivent tenter de faire face au dumping de la concurrence.

Cette situation entraîne un exode rural et accroît la dépendance de ces pays vis-à-vis des produits alimentaires étrangers.

L'intervenante estime que les accords du GATT constituent en fin de compte une victoire absolue pour les Etats-Unis et en particulier pour les grandes multinationales.

Ces accords sont également catastrophiques pour les pays en voie de développement.

Quelles sont les conséquences des accords du GATT pour les agriculteurs européens ?

Le COPA a prévu que la politique actuelle réduirait de 32 % les revenus des agriculteurs qui seraient toujours en activité en 1999.

Selon l'IEA, les exploitants agricoles belges pourraient voir leurs revenus diminuer de 11 000 francs par mois et le secteur bovin subirait également de lourdes pertes.

On continuera à assainir le secteur agricole. Seules les grandes exploitations intensives subsisteront. D'après les calculs effectués par le COPA, 2,6 millions d'emplois seront perdus d'ici l'an 2000.

L'agriculture européenne subira donc la même situation que l'agriculture américaine.

En Belgique, la situation sera particulièrement dramatique pour les céréaliers wallons.

Il est vraisemblable que l'on assistera à un passage à d'autres cultures, ce qui donnera de nouveau lieu à la création de surplus et, par conséquent, à un nouvel effondrement des prix.

Le membre pose à cet égard les questions suivantes au ministre : peut-on chiffrer la perte de revenu réelle que subiront les agriculteurs belges à la suite de l'approbation des accords du GATT ? Quel sera le coût de la nouvelle politique européenne ?

Selon certaines prévisions, cette politique coûtera chaque année 8 milliards d'écus de plus que la politique agricole actuelle.

Cela ne posera-t-il pas des problèmes au niveau du budget européen ? Quelles sont les chances de survie des différents types d'exploitation ? Quels types d'exploitation devront disparaître et à partir de quelle taille ? Ce seraient essentiellement les exploitations wallonnes qui seraient les victimes de ces mesures.

Quelle sera l'incidence de la baisse des prix sur la consommation interne de céréales, eu égard notamment à l'effet de substitution induit par l'utilisation de substituts du blé ?

De plus en plus de voix s'élèvent d'ailleurs contre l'accord du GATT, y compris aux Etats-Unis, et ce pour les raisons suivantes :

a) le prix social à payer sera lourd;

b) la philosophie du GATT aboutit au démantèlement de l'agriculture en Europe et dans le tiers monde;

c) men houdt geen rekening met externe kosten (transport, milieu);

d) het akkoord houdt noch met sociale, noch met milieu-overwegingen rekening.

Mevrouw Dua stelt tenslotte een alternatief akkoord voor, dat wereldwijd op de volgende beginselen zou moeten steunen :

— Regionale integratie in plaats van totale integratie. Voedsel is zo levensnoodzakelijk dat regio's die een geografische, economische, politieke of culturele eenheid vormen moeten kunnen zorgen voor hun eigen voedselproductie.

Dit betekent dat de afscherming van voedselmarkten mogelijk gemaakt moet worden. Op die manier vermijdt men dat voedsel gebruikt wordt als wapen, wat nu reeds het geval is.

— Overproductie in het Westen moet afgebouwd worden. Dit kan door andere ecologisch verantwoorde produktiemethodes toe te passen, gekoppeld aan prijsondersteuning met produktiequota.

Op die manier zal ook de milieu-schade veroorzaakt door de landbouw beperkt kunnen worden.

— Eerlijke prijzen zowel in het Westen als in de Derde Wereld.

Nu worden prijzen niet door de vrije markt opgelegd, maar wel door een aantal grote bedrijven die de wereldvoedselmarkt beheersen.

Dit zijn geen reële verantwoorde prijzen, maar bradeerprijzen, wat tot dumping leidt.

Er zouden internationale afspraken moeten worden gemaakt inzake prijzen, waarbij minstens bodemprijzen worden afgesproken.

Voor Europa betekent dit minimaal het herstel van het vroegere prijsniveau, zodat boeren tenminste kunnen leven van hun produktie.

— De wereldhandel moet beheerst worden door internationale regels en afspraken waarbij ecologische en sociale criteria gehanteerd worden.

Zeker voor landbouwprodukten is dat belangrijk. Dit betekent dat het invoeren van produkten maar mogelijk wordt indien normale prijzen worden betaald aan de producenten en indien op een verantwoorde manier wordt geproduceerd. Er gaan trouwens steeds meer stemmen op om sociale en milieuclausules op te nemen in handelsovereenkomsten, omdat dit de enige mogelijkheid is om de huidige Noord/Zuidverhouding te veranderen.

De GATT-akkoorden betekenen een achteruitgang in het streven naar een meer rechtvaardige samenleving.

*
* *

c) on ne tient pas compte des coûts externes (transport, environnement);

d) l'accord ne tient pas compte des aspects sociaux et environnementaux.

Mme Dua propose ensuite un accord alternatif qui, à l'échelle mondiale, reposerait sur les principes suivants :

— Intégration régionale au lieu de l'intégration totale. Les denrées alimentaires sont d'une importance tellement capitale que les régions qui constituent une unité sur le plan géographique, économique, politique ou culturel devraient pouvoir assurer leur propre production de denrées alimentaires.

Cela signifie qu'il doit être possible de protéger les marchés de denrées alimentaires. On éviterait ainsi que les denrées alimentaires soient utilisées comme arme, comme c'est déjà le cas actuellement.

— Il faut mettre un terme à la surproduction en Occident. Cela peut se faire en appliquant d'autres méthodes de production justifiées sur le plan écologique et en soutenant les prix par l'application de quotas de production.

On pourrait ainsi limiter les nuisances écologiques causées par l'agriculture.

— Des prix honnêtes tant en Occident que dans le tiers monde.

Actuellement, les prix ne sont pas imposés par la liberté du marché, mais par un certain nombre de grandes entreprises qui dominent le marché mondial des denrées alimentaires.

Ces prix ne sont pas réellement justifiés, mais sont des prix bradés qui engendrent le dumping.

Il faudrait conclure des accords internationaux en matière de prix et, ce faisant, prévoir au moins des prix planchers.

Pour l'Europe, cela signifie au moins le rétablissement du niveau des prix antérieurs, de manière à ce que les agriculteurs puissent au moins vivre de leur production.

— Le commerce mondial doit être régi par des règles et des conventions internationales fondées sur des critères écologiques et sociaux.

Cet aspect est d'une importance incontestable en ce qui concerne les produits agricoles. Cela signifie que l'importation de produits ne serait possible que si des prix normaux étaient versés aux producteurs et si les denrées étaient produites dans des conditions acceptables. Les pressions exercées pour que l'on insère des clauses sociales et écologiques dans les accords commerciaux se font d'ailleurs de plus en plus fortes, étant donné que c'est là la seule possibilité de modifier le schéma actuel des relations Nord/Sud.

Les accords du GATT représentent un recul dans la recherche d'une société plus juste.

*
* *

De heer Steenwegen is van oordeel dat de weinig doorzichtige manier waarop onderhandeld is over de GATT-Akkoorden, die thans in allerijl in tal van Parlementen moeten worden goedgekeurd, een nieuw bewijs van het democratisch tekort levert.

De complexiteit van die akkoorden, die tot uiting kwam in het feit dat de onderhandelingen zeer lang aansleepten, zou nochtans een grondig onderzoek rechtvaardigen; de aanzienlijke draagwijdte van de onderhandelde teksten zou zelfs een echt maatschappelijk debat vereisen. Maar de besluitvormers hebben de onderhandelingen integendeel zo technisch mogelijk gehouden om zo'n debat te ontlopen.

Aan de punten van kritiek die nochtans in een aantal kringen (landbouwers, arbeidersbewegingen) werden geuit, gaat men gewoon voorbij door de overhaasting van deze parlementaire procedure.

De goedkeuring van de GATT-Akkoorden door het Parlement komt er voor die instelling echter juist op neer dat ze belangrijke bevoegdheden overlaat aan technocratische beslissingsorganen, die aan geen enkele democratische controle onderworpen zijn. In ruil daarvoor spiegelt men ons de belofte voor als zou de Europese economie een opmerkelijke groei tegemoet gaan; naar het voorbeeld van dat ander groots project, met name de Interne Markt, zou die beloofde groei echter wel eens een slag in het water kunnen zijn.

De manier waarop de toekomstige WHO zal werken, zal hoegenaamd niet democratisch zijn. Zo zullen geschillen door panels worden behandeld. Die panels zullen een essentiële rol spelen in de werking van de WHO, hoewel ze elk slechts drie handelsspecialisten tellen en bijgevolg niet representatief zijn voor de verscheidenheid van situaties in de wereld. Het is niet uitgesloten dat ze neokolonialistische schema's hanteren die tegen de economische stelsels van de ontwikkelingslanden indruisen. Die panels nemen hun beslissingen achter gesloten deuren. Bovendien treden die beslissingen na 60 dagen automatisch in werking, behoudens een unanieme beslissing van de leden van de WHO.

De GATT-Akkoorden werken niet alleen het democratisch tekort in de hand; ze zijn ook verwerpelijk omdat ze voor het Afrikaanse continent dramatische gevolgen zullen hebben. Afrika is nu reeds behoeftig en afhankelijk, en zal zo nog armer worden.

De akkoorden organiseren een betere toegang tot de markten, waarbij evenwel geen rekening wordt gehouden met de zwakke positie van de economieën van de armste landen.

Zo zal de afbouw van de subsidies aan de Europese landbouw de prijzen van de landbouwprodukten op de wereldmarkt doen stijgen. Dat zal vanzelfsprekend rampzalige gevolgen hebben voor de Afrikaanse landen die netto-invoerders van voedingsprodukten zijn. De voorstanders van de akkoorden argumenteren dat deze op korte termijn onvermijdelijke ramp de betrokken landen naderhand in grotere mate regionaal zelfvoorzienend zal maken. Dat is

M. Steenwegen estime que le mode de négociation peu transparent des Accords du GATT, dont, dans de nombreux parlements, l'approbation est maintenant exigée dans la précipitation, constitue un nouveau témoignage de déficit démocratique.

La complexité des accords, mise en évidence par la durée des négociations nécessaires pour y aboutir, justifierait pourtant un examen approfondi, d'autant plus que la portée considérable des textes négociés requerrait un véritable débat de société. Au contraire, en rendant les négociations techniques à l'extrême, les décideurs ont évité celui-ci.

Les critiques qui se sont quand même élevées dans certains milieux (agriculteurs, mouvements ouvriers) sont niées par la précipitation de la présente procédure parlementaire.

Or, précisément, l'approbation des Accords du GATT par le Parlement équivaut pour celui-ci à se dessaisir de compétences importantes au profit d'organes de décision technocratiques qui ne sont soumis à aucun contrôle démocratique. Pour prix de ce dessaisissement, on fait miroiter la promesse d'une croissance remarquable de l'économie européenne; à l'instar du mirage emphorissant du Grand Marché, la croissance promise pourrait pourtant ne s'avérer qu'un leurre.

Le mode de fonctionnement de la future OMC n'aura rien de démocratique. Ainsi, les différends seront traités par des groupes spéciaux (panels). Composés chacun de seulement trois experts, ces groupes spéciaux, dont le rôle sera pourtant essentiel dans le fonctionnement de l'OMC, ne seront évidemment guère représentatifs de la diversité des situations dans le monde et risquent dès lors de promouvoir des schémas néo-colonialistes à l'encontre des systèmes économiques des pays en développement. Prises à huis clos, les décisions de ces groupes spéciaux entreront en outre automatiquement en vigueur après 60 jours, à moins d'une décision unanime des membres de l'OMC.

Condamnables en raison de leur aggravation du déficit démocratique, les Accords du GATT sont en outre détestables pour les conséquences dramatiques qu'ils auront pour le continent africain. Déjà misérable et dépendante, l'Afrique deviendra plus pauvre encore.

L'amélioration de l'accès aux marchés, qu'organisent les Accords, ne tient en effet pas compte de la position de faiblesse des économies des pays les plus pauvres.

Ainsi, le démantèlement des subsides à l'agriculture en Europe poussera à la hausse le prix des produits agricoles sur le marché mondial. Pour ceux des pays africains qui sont importateurs nets de produits alimentaires, les conséquences seront évidemment désastreuses. Les tenants des Accords arguent que, de ce désastre inévitable dans le court terme, résultera ultérieurement une plus grande autosuffisance régionale pour les pays concernés.

een bijzonder cynisch argument wanneer men weet dat die landen nu reeds gewurgd worden door de structurele aanpassingsprogramma's en geen enkel materieel of financieel middel meer voorhanden hebben om die zware slag te incasseren.

Hun afhankelijkheid van de internationale voedselhulp kan derhalve alleen maar toenemen, waardoor de Europese Unie nog meer landbouwoverschotten zal sturen.

De noodzakelijke diversificatie van de Afrikaanse economieën, die te zeer afhankelijk zijn van de uitvoer van grondstoffen, zal met de vrijgemaakte markt na de Uruguay Round nog moeilijker verlopen dan met de beschermde Europese markt geregeld door de Akkoorden van Lomé.

Sommigen beweren dat de ontwikkelingslanden in het kader van de Akkoorden van Marrakech winst zouden hebben geboekt in de sectoren van het textiel en de landbouwprodukten. De progressieve ontmanteling van het Multivezel-akkoord zal bepaalde landen van Azië en Latijns-Amerika ten goede komen, maar is nadelig voor de Afrikaanse landen, die hoopten dat de weliswaar zwakke textielsector bij de diversificatie kon helpen. Voor de landbouwproductie zal de druk die de inwerkingtreding van de GATT-Akkoorden uitoefent op de bij de Overeenkomst van Lomé ingestelde beschermende maatregelen uitsluitend negatieve invloeden hebben.

Afrika is dus de grote verliezer van de Akkoorden van Marrakech en niet alleen in algemeen opzicht; wanneer toch ergens winsten worden geboekt, dreigen die op een ongelijke manier te worden verdeeld.

De Afrikaanse landen waren betrokken bij de GATT-onderhandelingen, maar hun positie was zo zwak dat zij zich niet eens konden verzetten tegen akkoorden die nefast voor hen bleken.

In Afrika is er evenwel een groeiend verzet tegen die akkoorden, zoals blijkt uit de recente vergadering in Tunis van 200 Afrikaanse economen die zich hebben gekant tegen een gelijke behandeling van de zwakke en de sterke economieën. Een dergelijke behandeling werkt immers de destabilisering van het continent verder in de hand.

In feite zullen alle ACP-landen, die via de Overeenkomst van Lomé banden hebben met de Europese Unie, het meest te lijden hebben onder de GATT-Akkoorden omdat Lomé in het licht van die akkoorden een marktverstoring veroorzaakt. Toch is de Overeenkomst van Lomé een interessante hefboom om in een wisselvallige wereldmarkt met al te ongelijke partners opnieuw tot een bepaald evenwicht te komen.

Sindsdien is de interesse van de Europese Unie evenwel naar andere regio's verlegd en blijken sommige grondstoffen uit Afrika bovendien niet langer echt onmisbaar te zijn.

Voorts zij aangestipt dat de bij de Overeenkomst van Lomé betrokken ACP-landen er niet op vooruit zijn gegaan.

Cette argumentation est particulièrement cynique quand on considère que ces pays, déjà étranglés par les programmes d'ajustement structurel, n'ont plus aucun moyen ni matériel ni financier à opposer à ce nouveau coup dur.

Leur dépendance à l'égard de l'aide alimentaire internationale ne pourra dès lors que s'accroître, ce qu'amplifiera encore l'envoi par l'Union européenne de ses surplus agricoles.

Quant à la nécessaire diversification des économies africaines, trop exclusivement dépendantes de l'exportation de matières premières, elle sera encore plus difficile dans le marché libéralisé issu de l'Uruguay Round que dans le marché européen protégé organisé par les Accords de Lomé.

D'aucuns font état de gains qu'auraient engrangés les pays en développement dans le cadre des Accords de Marrakech, dans les secteurs des textiles et des produits agricoles. En fait, le démantèlement progressif de l'accord multifibres bénéficiera à certains pays d'Asie et d'Amérique latine, mais pas aux pays africains auxquels le secteur textile, bien que faible, apportait pourtant un espoir de diversification. Pour la production agricole, la pression que la mise en œuvre des Accords du GATT ne manquera pas de faire peser sur les protections accordées par la Convention de Lomé ne pourra qu'avoir une influence négative.

L'Afrique sera donc la grande perdante des Accords de Marrakech, et pas seulement sur le plan global : là où des gains ponctuels seront obtenus, ceux-ci risquent d'être répartis d'une manière inégale.

La position des pays africains dans les négociations du GATT — auxquelles ils étaient parties — était marquée d'une telle faiblesse qu'elle ne leur a pas permis de s'opposer à des accords néfastes pour eux.

L'opposition à ces Accords croît cependant en Afrique, ainsi qu'en a témoigné la récente réunion à Tunis de 200 économistes africains, qui se sont opposés à un traitement identique des économies fortes et des économies faibles. Un tel traitement ne peut en effet que déstabiliser encore davantage le continent africain.

En fait, c'est l'ensemble des pays ACP, partenaires de l'Union européenne à travers la Convention de Lomé, qui auront le plus à souffrir des Accords du GATT. Dans le cadre de ceux-ci, la Convention de Lomé apparaît en effet comme une entrave au marché. Elle représente pourtant un instrument intéressant pour tenter de restaurer un certain équilibre dans un marché mondial capricieux et regroupant des participants trop inégaux.

Depuis lors, cependant, la localisation des centres d'intérêt de l'Union européenne a changé et certains produits de base en provenance d'Afrique sont par ailleurs devenus moins nécessaires.

Il faut en outre constater que les pays ACP, parties à la Convention de Lomé, n'ont pas progressé.

Hun marktaandeel in de Europese Unie liep zelfs terug van 6,6 % in 1976 tot 3,7 % in 1992, ofschoon voor tal van Afrikaanse landen de Europese markt om historisch gegroeide redenen de belangrijkste afzetmarkt blijft.

Op dit ogenblik wil Europa, bij de toetsing van de Overeenkomst van Lomé, de hulpverlening aan bepaalde voorwaarden koppelen; de echte reden zou wel eens het afschermen van de Europese belangen kunnen zijn.

Ten opzichte van de bedreiging die de GATT-Akkoorden voor Afrika inhouden, zijn in feite structurele compensatiemaatregelen vereist.

Om al die redenen vindt spreker de GATT-Akkoorden bijzonder nefast.

Spreker stelt een duidelijke vraag . moet de overeenkomst inzake overheidsaanbestedingen, een van de overeenkomsten die de minister in Marrakech heeft ondertekend, niet als een gemengde overeenkomst worden beschouwd, aangezien ze betrekking heeft op bevoegdheden die ook regionaal zijn ? Is er geen gevaar voor conflicten ?

*
* *

De heer Defeyt verwijst naar de volgende verklaring van Mickey Kantor, de hoofdonderhandelaar voor de VS :

« 1. USTR Mickey Kantor says that the United States can and will continue to use Section 301, Super 301 and Special 301 under the Uruguay Round's rules.

« Some have expressed concern that the Uruguay Round results mean the loss of Section 301. That is simply not an accurate analysis. I have pledged that we will open markets multilaterally where possible and bilaterally where necessary. As a result of the Round we have made Section 301 a more effective tool in the multilateral context as well as preserved its effectiveness bilaterally ... In other words, we will be able to use Section 301 to ensure that the multilateral rules are observed. » ⁽¹⁾

Analysts in other countries have concluded that under the WTO's provisions (DSU, Article 23) the multilateral rules can only be enforced using WTO dispute resolution. Moreover, these analysts have argued that the expanded language in Article 23 would make unilateralism like use of Section 301 and its hybrids in almost every context a violation of the WTO obligations. That language forbids unilateral action not just in regard to the areas specifically covered in the Uruguay Round texts, but includes any objective of any Uruguay Round agreement that could be nullified or impaired via unilateral action. The inclusion

Leurs parts de marché dans l'Union européenne ont même régressé, passant de 6,6 % en 1976 à 3,7 % en 1992, alors que, pour des raisons historiques, le marché européen reste pourtant le premier débouché pour bon nombre de pays africains.

Dans le cadre de la réévaluation de la Convention de Lomé, les Européens veulent maintenant instaurer une certaine conditionalité de l'aide, dont la vraie raison pourrait bien être la protection de leurs propres intérêts.

Face aux menaces que les Accords du GATT font peser sur l'Afrique, ce sont en fait des mesures structurelles de compensation qui sont nécessaires.

Pour toutes ces raisons, l'orateur juge les Accords du GATT particulièrement néfastes.

L'intervenant pose ensuite une question ponctuelle : l'Accord sur les marchés publics, que le ministre a également signé à Marrakech, ne doit-il pas être considéré comme un accord mixte, puisqu'il concerne des compétences qui sont également régionales ? N'y a-t-il pas là risque de conflit ?

*
* *

M. Defeyt se réfère aux déclarations suivantes de M. Mickey Kantor, principal négociateur pour les USA :

« 1. USTR Mickey Kantor says that the United States can and will continue to use Section 301, Super 301 and Special 301 under the Uruguay Round's rules.

« Some have expressed concern that the Uruguay Round results mean the loss of Section 301. That is simply not an accurate analysis. I have pledged that we will open markets multilaterally where possible and bilaterally where necessary. As a result of the Round we have made Section 301 a more effective tool in the multilateral context as well as preserved its effectiveness bilaterally ... In other words, we will be able to use Section 301 to ensure that the multilateral rules are observed. » ⁽¹⁾

Analysts in other countries have concluded that under the WTO's provisions (DSU, Article 23) the multilateral rules can only be enforced using WTO dispute resolution. Moreover, these analysts have argued that the expanded language in Article 23 would make unilateralism like use of Section 301 and its hybrids in almost every context a violation of the WTO obligations. That language forbids unilateral action not just in regard to the areas specifically covered in the Uruguay Round texts, but includes any objective of any Uruguay Round agreement that could be nullified or impaired via unilateral action. The inclusion

⁽¹⁾ Testimony to the House Ways and Means Committee, Ambassador Michael Kantor USTR, January 26, 1994.

⁽¹⁾ Testimony to the House Ways and Means Committee, Ambassador Michael Kantor USTR, January 26, 1994.

of nullification and impairment of objectives makes the ban on unilateralism comprehensive.

2. USTR Mickey Kantor and Congressional Trade Subcommittee Chairman Matsui, point-man on GATT on Capitol Hill, say that the United States can and will ignore World Trade Organization rulings because no other country would dare retaliate against the United States because the US is so powerful it would simply counterretaliate.

« Matsui told reporters that the United States as the largest member of the World Trade Organization, would be free to ignore its dictates. « We can go our own way » he [Congressman Matsui] said. « The only sanction is we'd be kicked out of the WTO, and no one is going to kick us out ». Rather, Matsui said, the United States would be most likely to use provisions of the new trade agreement to force open the markets of India and other developing nations that have a history of using local laws to block US products ». ⁽²⁾

The US « is expected to ignore the decision [GATT panel decision on the US Marine and Mammal Protection Act] to signal that such rulings are not a threat to US sovereignty, according to US officials. » ⁽³⁾ « Ambassador Kantor noted that the panel report [Marine Mammal Protection Act] has no effect on US law. « Only Congress can change US law, and it will be up to Congress and other interested parties in the United States to decide what legislative action, if any, is appropriate. » ⁽⁴⁾

3. USTR Mickey Kantor says that there would be no difference in the power or authority of the United States in the World Trade Organization compared to the US role in the existing GATT contract. Thus, the United States would still be able to run the system.

« ... While the specific rules and procedures of the various Councils established in the WTO have yet to be established, we don't expect many changes in the day-to-day operation of the WTO from the GATT ⁽⁵⁾ said Kantor trying to soothe Congressional concerns on WTO's operations. Kantor similarly has informed Congress that all WTO decisions will continue to be taken by consensus so the US can still control the outcome. Kantor dismisses the WTO rules on one-country-one vote saying that, as with the existing GATT, the WTO decisions will be taken by consensus so the US can retain veto power. »

⁽²⁾ Representative Robert Matsui (D-CA) to the *Los Angeles Times*, May 19, 1994.

⁽³⁾ *Journal of Commerce*; May 25, 1994.

⁽⁴⁾ USTR press release on European Union's challenge to the US Mammal Protection Act, May 23, 1994.

⁽⁵⁾ « The World Trade Organization, » talking points by the USTR.

of nullification and impairment of objectives makes the ban on unilateralism comprehensive.

2. USTR Mickey Kantor and Congressional Trade Subcommittee Chairman Matsui, point-man on GATT on Capitol Hill, say that the United States can and will ignore World Trade Organization rulings because no other country would dare retaliate against the United States because the US is so powerful it would simply counterretaliate.

« Matsui told reporters that the United States as the largest member of the World Trade Organization, would be free to ignore its dictates. « We can go our own way » he [Congressman Matsui] said. « The only sanction is we'd be kicked out of the WTO, and no one is going to kick us out ». Rather, Matsui said, the United States would be most likely to use provisions of the new trade agreement to force open the markets of India and other developing nations that have a history of using local laws to block US products ». ⁽²⁾

The US « is expected to ignore the decision [GATT panel decision on the US Marine and Mammal Protection Act] to signal that such rulings are not a threat to US sovereignty, according to US officials. » ⁽³⁾ « Ambassador Kantor noted that the panel report [Marine Mammal Protection Act] has no effect on US law. « Only Congress can change US law, and it will be up to Congress and other interested parties in the United States to decide what legislative action, if any, is appropriate. » ⁽⁴⁾

3. USTR Mickey Kantor says that there would be no difference in the power or authority of the United States in the World Trade Organization compared to the US role in the existing GATT contract. Thus, the United States would still be able to run the system.

« ... While the specific rules and procedures of the various Councils established in the WTO have yet to be established, we don't expect many changes in the day-to-day operation of the WTO from the GATT ⁽⁵⁾ said Kantor trying to soothe Congressional concerns on WTO's operations. Kantor similarly has informed Congress that all WTO decisions will continue to be taken by consensus so the US can still control the outcome. Kantor dismisses the WTO rules on one-country-one vote saying that, as with the existing GATT, the WTO decisions will be taken by consensus so the US can retain veto power. »

⁽²⁾ Representative Robert Matsui (D-CA) to the *Los Angeles Times*, May 19, 1994.

⁽³⁾ *Journal of Commerce*; May 25, 1994.

⁽⁴⁾ USTR press release on European Union's challenge to the US Mammal Protection Act, May 23, 1994.

⁽⁵⁾ « The World Trade Organization, » talking points by the USTR.

Uit de eerste verklaring is gebleken dat de VS hun handelswetgeving kunnen en zullen blijven toepassen.

Uit de tweede verklaring kan duidelijk worden opgemaakt dat de VS de beslissingen van de WHO daadwerkelijk naast zich neer kunnen en zullen leggen, aangezien geen enkel ander land vergeldingsmaatregelen zal durven te nemen tegen een zo machtig land.

De laatste verklaring bevestigt dat er geen onderscheid bestaat tussen de autoriteit en de macht van de VS binnen de WHO en de rol die ze momenteel in de GATT spelen.

Het lid vestigt de aandacht op het feit dat die verklaringen niet van een tegenstander van de GATT komen, maar van de officiële gezant van de VS. Ze tonen aan dat de VS hun wil zullen blijven opleggen.

Op het stuk van de *sociaal-economische gevolgen* van deze akkoorden, stelt de heer Defeyt vast dat 69 % van de inkomensstijging naar de OESO-landen gaat, en 31 % naar de rest van de wereld. Vergelijkt men die cijfers met de huidige verdeling, dan stelt men vast dat de kloof tussen de rijkste en de armste landen op onze planeet groter wordt.

Spreeker trekt een parallel met de Europese Unie en wijst erop dat daar, om een zelfde breder worden de kloof te dichten, structuurfondsen worden opgericht. Waarom zou een zelfde regeling als die van de structuurfondsen niet op het vlak van de GATT kunnen worden uitgewerkt, zodat men tot een meer rechtvaardige verdeling van de uit de liberalisering voortvloeiende winsten komt? Men moet hier voorts vermelden dat de toestand in Afrika er, zowel relatief als absoluut, fors op achteruitgaat.

Spreeker onderzoekt daarna of de vooropgestelde ramingen wel geloofwaardig zijn, en haalt daarbij volgend fragment uit een verslag over de GATT-akkoorden aan :

« Men kan redelijkerwijze aannemen dat de enorme uitbreiding van het verkeer en van de produktie, wat hoofdzakelijk te danken is aan het vrijgemaakte handelsverkeer, in ruime mate tot een toegenomen werkgelegenheid heeft bijgedragen. »

Enerzijds verkondigt men van de daken dat deze akkoorden banen zullen scheppen, maar anderzijds zijn de GATT-landen zelf niet in staat aan de hand van cijfers aan te tonen dat de voorbije liberalisering van het handelsverkeer positieve gevolgen voor de werkgelegenheid heeft gehad (« Men kan redelijkerwijze aannemen ... »).

« De vrijmaking van het handelsverkeer brengt op korte termijn evenwel kosten met zich mee, die aan de structurele aanpassing gekoppeld zijn. Bovendien kunnen die kosten ongelijk tussen de landen en binnen de landen zelf verdeeld zijn. Op korte termijn kunnen banen verloren gaan en dreigen de lonen, in sectoren die voordien beschermd waren, fors naar omlaag te gaan. »

Il ressort de la première déclaration que les USA peuvent et continueront à appliquer leur législation sur le commerce.

La deuxième déclaration indique clairement, quant à elle, que les USA peuvent ignorer et ignorent effectivement les décisions prises par l'OMC vu qu'aucun autre Etat, en raison de leur puissance n'osera prendre des mesures de rétorsion.

La dernière déclaration affirme qu'il n'y aura pas de différences dans l'autorité et la puissance des USA au sein de l'OMC par rapport au rôle qu'ils tiennent actuellement dans le GATT.

Le membre attire l'attention sur le fait que ces déclarations n'émanent pas d'un opposant au GATT mais d'un officiel américain. Elles montrent que les USA continueront à imposer leur volonté.

En ce qui concerne les *impacts socio-économiques* des présents Accords, M. Defeyt constate tout d'abord que 69 % de l'augmentation du revenu iront aux pays de l'OCDE et 31 % au reste du monde. Si on compare ces chiffres au partage actuel du revenu, on aboutit à une augmentation de l'écart entre les pays les plus riches et les moins riches de la planète.

Etablissant un parallélisme avec la Communauté européenne, le membre rappelle que face au même accroissement de l'écart, des fonds structurels ont été mis en place. Pourquoi un système équivalent à celui des fonds structurels ne serait-il pas créé au niveau du GATT afin d'arriver à une répartition plus équitable des gains issus de la libéralisation? Par ailleurs, il échet de relever que pour l'Afrique, tant sa position relative qu'absolue se détériorent.

Examinant ensuite le crédit qui peut être attribué aux estimations données, l'orateur cite l'extrait suivant d'un rapport du GATT :

« Il est raisonnable de présumer que l'expansion des échanges et de la production qui tient pour beaucoup à la libéralisation des échanges, a largement contribué à la croissance de l'emploi. »

Si d'une part, on affirme publiquement que les présents Accords vont créer plus d'emplois, d'un autre côté, le GATT lui-même est incapable de démontrer, chiffres à l'appui, que la libéralisation passée du commerce a eu des effets positifs sur l'emploi. (« Il est raisonnable de présumer ... ») Ce rapport indique en outre que :

« La libéralisation des échanges implique toutefois un coût à court terme lié à l'ajustement structurel. De plus, ce coût peut être inégalement réparti entre les pays et à l'intérieur même des pays. A court terme, des emplois pourront être perdus et les revenus risquent de diminuer dans les secteurs précédemment protégés. »

Bijgevolg vraagt het lid een nauwkeuriger analyse van de effecten die de GATT-akkoorden zullen hebben. Zo'n beoordeling zou een sectorale evaluatie voor België, en voor de diverse sub-regio's van ons land, moeten omvatten.

Heeft de Belgische regering er trouwens voor ge-
waarschuwd dat er aanpassingskosten en banenverlies zouden komen? Waarschijnlijk zullen de sociaal zwaksten daar voor moeten opdraaien.

De heer Defeyt citeert nog uit een andere studie, die na de Akkoorden van Marrakech door de OESO werd uitgevoerd :

« Voor een deskundige inzake internationaal handelsverkeer is het voorwaar geen sinecure het totaaleffect van de diverse akkoorden van de Uruguay-Round op de ontwikkelingslanden in te schatten. Zonder volledigheid na te streven, poogt dit document de vraagstukken die meer speciaal op de ontwikkelingslanden kunnen slaan, naar voren te brengen. Diverse hoofdstukken uit dit document stellen nieuwe onderzoekspistes voor, zoals :

a) het becijferen van het effect van de liberalisering van de douanerechten op de exporterende ontwikkelingslanden, waarbij de aandacht vooral moet gaan naar produkten die hen meer speciaal aanbelangen;

b) het uitwerken van een allesomvattende economische liberaliseringsindicator, zodat het mogelijk wordt in de tijd en tussen landen onderling vergelijkingen te maken met betrekking tot de gemaakte vorderingen inzake liberalisering;

c) de gevolgen van de nieuwe regelgeving inzake anti-dumping en compensatierechten, en van de opheffing van vrijwillige uitvoerbeperkingen op de exporterende ontwikkelingslanden;

d) de verschillende belangen van importerende en exporterende ontwikkelingslanden nader omlijnen en de gevolgen van de geleidelijke opheffing van het Multivezel-akkoord op de structuren van het handelsverkeer omschrijven;

e) de problemen die meer bepaald voor de ontwikkelingslanden gelden nader omlijnen en onderzoeken; daarbij gaat het vooral om problemen die voortvloeien uit :

1° de algemene overeenkomst inzake de handel in diensten;

2° de bescherming van de rechten van de intellectuele eigendom, en

3° de aanwending van de maatregelen inzake investeringen die gekoppeld zijn aan de handel en de liberalisering van het investeringsstelsel.

Voor al die onderwerpen zou een detailanalyse nodig zijn, die tot een gepast geheel van maatregelen zou moeten leiden. Daardoor kan voluit voordeel worden gehaald uit de vooruitgang die tijdens deze onderhandelingsronde op diverse punten werd geboekt; dat geldt a fortiori daar de toepassing van verschillende akkoorden de nodige tijd zal vragen, zodat de ontwikkelingslanden ruim de tijd krijgen om zich optimaal aan te passen. »

En conséquence, le membre demande qu'une évaluation plus précise sur les effets du GATT soit réalisée. Cette évaluation devrait comprendre une évaluation sectorielle pour la Belgique ainsi qu'entre ses diverses sous-régions.

Par ailleurs, le gouvernement a-t-il prévenu qu'il y aurait des coûts d'ajustement et des pertes d'emploi? Ce seront vraisemblablement les couches sociales les plus faibles qui auront à les supporter.

M. Defeyt cite encore une autre étude réalisée par l'OCDE après la conclusion des Accords de Marrakech :

« Vouloir apprécier l'effet global sur les pays en développement des divers accords conclus lors des négociations du Cycle d'Uruguay constitue une véritable gageure pour un expert des échanges internationaux. Sans prétendre à l'exhaustivité, ce document s'efforce de mettre en relief les questions pouvant concerner plus spécialement les PED. Diverses sections de ce document proposent de nouvelles pistes d'études comme :

a) quantifier l'impact de la libéralisation des droits de douane sur les exportateurs des PED, en mettant l'accent sur les produits les concernant plus spécifiquement;

b) mettre au point un indice économique global de libéralisation de nature à permettre des comparaisons dans le temps et entre pays sur les progrès réalisés en matière de libéralisation;

c) l'impact sur les exportateurs des PED des nouvelles règles relatives à l'antidumping et aux droits compensateurs, ainsi que de la suppression des limitations volontaires des exportations;

d) cerner les différents intérêts des exportateurs et importateurs des PED et déterminer l'effet de la suppression progressive de l'Arrangement multifibres sur les structures d'échanges;

e) cerner et analyser les problèmes concernant plus particulièrement les PED qui résultent de :

1° l'Accord général sur le commerce des services;

2° la protection des droits de propriété intellectuelle, et

3° l'utilisation des mesures concernant l'investissement et liées au commerce et la libéralisation du régime d'investissement.

Tous ces sujets peuvent mériter une analyse détaillée qui devrait viser à définir un ensemble convenable de mesures destinées à tirer pleinement parti des progrès réalisés lors de ce cycle de négociations, d'autant qu'il faudra du temps pour mettre en place de nombreux accords, ce qui ménage un long délai aux PED pour s'ajuster de façon optimale. »

Het lid vestigt de aandacht op het feit dat pas nádat de akkoorden gesloten zijn, wordt voorgesteld studies te laten uitvoeren.

Conclusie : men kan alleen maar constateren dat er een verschil bestaat tussen de voorzichtige toon van dit OESO-document enerzijds, en het verslag over het GATT-akkoord anderzijds, dat werd opgesteld nog voor de Akkoorden werden ondertekend, en luidt als volgt :

« Dit document strekt ertoe een kwantitatieve en kwalitatieve evaluatie te maken van de potentiële netto-voordelen van de Uruguay-Round. Daartoe worden een aantal studies aangereikt, die het kwantitatieve aspect onder de loep nemen; ze bevatten tevens een aantal ramingen van de te verwachten netto-voordelen van die onderhandelingen. Hoewel die ramingen met veel voorbehoud moeten worden benaderd, tonen ze toch aan dat de wereldeconomie veel te winnen heeft mocht de Uruguay-Round met succes worden afgesloten. »

Dat is dus net dezelfde situatie als vóór de oprichting van de Interne Markt. Vóór de ondertekening van de akkoorden worden de positieve gevolgen dik in de verf gezet; naderhand komt men tot de ontdekking dat ze banen doen verdwijnen en dat de evaluatie van de gevolgen heel wat minder zeker is.

Vervolgens buigt de heer Defeyt zich over het landbouwvraagstuk. Hij verwijst in dat verband naar een artikel in *L'Echo de la Bourse* van 11 augustus 1993 :

« Omdat Vandemoortele zich dicht bij zijn grondstoffenleveranciers wou vestigen, zonder zich al te ver van zijn klanten te verwijderen, heeft die firma in 1989 activiteiten opgestart in Sète. Die havenstad neemt een ideale ligging in ten opzichte van de grote Franse producenten van zonnebloemen (het Zuidwesten en de Rhônevallei), koolzaad (Bourgogne en het Zuiden) en soja (Rhônevallei, Zuidwest-Frankrijk en de invoer uit de VS). Die produkten dienen als grondstoffen voor het bedrijf.

Dezelfde redenering gold voor de afzet. Brokken voor diervoeding vinden immers probleemloos een grote afzetmarkt vlakbij, namelijk in Catalonië, er is vraag naar zonnebloemolie in de dichtbevolkte (en nabijgelegen) gebieden en tot slot kan de in Europa als minderwaardig bestempelde koolzaadolie naar de Maghreb en de armere landen worden uitgevoerd.

De beslissingen van de GATT deden die goed « geoliede » machine evenwel stokken. « Het landbouw-hoofdstuk van de GATT heeft een willekeurige vermindering van de graanproductie opgelegd en de landbouwers ertoe aangezet onbruikbare maar gesubsidieerde granen te gaan verbouwen.

(...) Het land heeft nu een enorm overschot aan onverkoopbare maïs en sorghum, en de verwerking van oliehoudende zaden is stopgezet. Ons bedrijf draait sinds december op een lager toerental, bij gebrek aan grondstoffen die aan de vraag beantwoorden. Uiteindelijk zal een fabriek die oorspronkelijk was bedoeld om jaarlijks 400 000 ton Europese zaden

Le membre attire l'attention sur le fait que ce n'est qu'après la conclusion des Accords qu'il est proposé de réaliser des études.

En conclusion, on peut constater qu'il existe une grande différence entre d'une part, la prudence de ce document de l'OCDE et d'autre part, le rapport du GATT, rédigé avant la signature des Accords qui s'exprime en ces termes :

« Ce document a pour objet d'évaluer quantitativement et qualitativement les avantages potentiels nets du cycle d'Uruguay. On présentera à cet effet un certain nombre d'études quantitatives, qui fournissent un éventail d'estimations des gains nets à attendre de ces négociations. Malgré les réserves importantes qu'elles appellent, ces estimations montrent que l'économie mondiale aurait beaucoup à gagner d'un heureux aboutissement du cycle d'Uruguay. »

On assiste dès lors au même processus que lors de l'instauration du Marché unique. Si avant la signature des Accords, on insiste sur ses effets bénéfiques, par après, on découvre qu'ils entraîneront notamment des pertes d'emploi et que l'évaluation des effets n'est pas certaine.

M. Defeyt intervient ensuite en matière d'agriculture, en communiquant un article paru dans l'« Echo de la Bourse » du 11 août 1993 :

« Soucieuse de se rapprocher de ses fournisseurs de matières premières sans s'égarer loin de ses clients, Vandemoortele a commencé en 1989 ses activités à Sète, ville portuaire idéalement située à la croisée des différentes grandes régions françaises productrices de tournesol (sud-ouest et vallée du Rhône), de colza (Bourgogne et sud) et de soja (Rhône, sud-ouest et USA — grande importation), ses matières premières.

Le même raisonnement avait été tenu concernant les débouchés puisque les tourteaux, s'écoulaient facilement en Catalogne, grande région consommatrice toute proche, que l'huile de tournesol est consommée dans les zones à forte concentration de population (jamais loin) et que l'huile de colza, considérée en Europe comme un « sous-produit » s'écoule au Maghreb et dans les pays plus pauvres.

Mais voilà, les décisions du GATT sont venues bouleverser cette équation bien huilée. « Le volet agricole du GATT a imposé une réduction arbitraire de la production de graines et conduit les agriculteurs à se reporter sur la production de graines inutilisables mais subventionnées.

(...) Le pays regorge de stocks invendables de maïs et de sorgho, alors que les usines de trituration d'oléagineux sont arrêtées. Depuis décembre, notre usine tourne au ralenti, faute de matières premières adaptées à la demande. Résultat, une usine initialement conçue pour triturer 400 000 tonnes de graines européennes par an va devoir triturer des graines impor-

te verwerken, gebruik moeten maken van ingevoerde grondstoffen. Dat is volkomen absurd, zelfs al is de prijs even interessant », stelt adjunct-directeur-generaal Jean-Jacques Laroche met bitterheid vast.

Bovendien maken de landen die al lang olieprodukten van Vamo Mills en zijn concurrenten aankochten (met name de landen rond de Middellandse Zee, China, India en Turkije), thans gebruik van de gesubsidieerde Amerikaanse produkten. Die afzetmarkten gaan allemaal verloren, net nu de Languedoc-streek de beslissing heeft genomen sommige minderwaardige wijngaarden voor de teelt van zonnebloemen te gaan gebruiken. »

Dit illustreert perfect dat een aantal transporten overbodig zijn omdat er geen prijsverschil is. Dat goederenverkeer wordt alleen ingegeven door commerciële overeenkomsten en de dominantie ter zake van de VS.

Binnen de GATT kan Europa zich niet verzetten tegen de invoer van vervangingsprodukten die goedkoper zijn dan de Europese landbouwprodukten.

De Europese pogingen om inzake energie autonoom te zijn en om in de eigen landbouw aan reconversie te doen, worden bijgevolg volkomen teniet gedaan, bijvoorbeeld de experimenten inzake energiewinning uit biomassa (sorghum, suikerbieten ...)

In verband met het milieu geeft de heer Defeyt een voorbeeld. Het illustreert het feit dat de commerciële aspecten zwaarder doorwegen dan de zorg om het milieu, maar ook de weigering van de Verenigde Staten om de voor dat land minder gunstige regels in acht te nemen.

« Despite this inconclusive ending, the United States was widely regarded as having « lost » concerning the question of whether trade measures may be used legitimately to enforce environmental goals that include conservation of endangered species and other finite resources found only within the « global commons » or under the jurisdiction of foreign nations. Moreover, the panel report cast doubt on whether standards stated in terms of processes and production methods would be enforceable at national borders. This image has been reinforced by the second « tuna-dolphin » case, brought by the EU against the United States in July 1992. On behalf of the Netherlands, the EU requested a GATT dispute panel to examine US restrictions under the MMPA's intermediary embargo on imports of tuna from the Netherlands Antilles, an autonomous part of the Netherlands.

Although established in 1992, the panel did not circulate its report until June 1994. At its first consideration before the GATT Council in July 1994, the United States said that the issues involved were of increasing interest to the public and requested that the GATT hold an open public meeting to discuss the panel report and allow environmental groups to present their views, as well as to impart a greater credibi-

tés. Même si leur prix est aussi intéressant, c'est absurde », constate amèrement Jean-Jacques Laroche (directeur général adjoint).

De plus, les pays du bassin méditerranéen, la Chine, l'Inde et la Turquie, acheteurs traditionnels des huiles produites par Vamo Mills et ses concurrents, profitent aujourd'hui des produits américains subventionnés. Autant de marchés perdus, au moment où le Languedoc s'était décidé à convertir certains vignobles (de trop mauvaise qualité) en champs de tournesol. »

Ce cas constitue une illustration parfaite de ce qu'un certain nombre de déplacements sont inutiles en raison de l'absence de différence dans les prix. Ces déplacements de marchandises sont uniquement justifiés par la conclusion d'accords commerciaux et la domination des USA.

Par ailleurs, dans le cadre du GATT, l'Europe ne pourra pas s'opposer à l'importation de produits de substitution moins chers que ceux qu'elle produit par son agriculture.

En conséquence, ses tentatives d'autonomie énergétique et de reconversion agricole seront totalement anéanties, par exemple en ce qui concerne les expériences de production énergétique à partir de la biomasse (sorgho, betteraves sucrières ...)

En ce qui concerne l'environnement, M. Defeyt donne un exemple qui illustre à la fois la prédominance de l'aspect commercial sur la protection de l'environnement et le refus des USA de respecter les règles qui ne lui conviennent pas.

« Despite this inconclusive ending, the United States was widely regarded as having « lost » concerning the question of whether trade measures may be used legitimately to enforce environmental goals that include conservation of endangered species and other finite resources found only within the « global commons » or under the jurisdiction of foreign nations. Moreover, the panel report cast doubt on whether standards stated in terms of processes and production methods would be enforceable at national borders. This image has been reinforced by the second « tunadolphin » case, brought by the EU against the United States in July 1992. On behalf of the Netherlands, the EU requested a GATT dispute panel to examine US restrictions under the MMPA's intermediary embargo on imports of tuna from the Netherlands Antilles, an autonomous part of the Netherlands.

Although established in 1992, the panel did not circulate its report until June 1994. At its first consideration before the GATT Council in July 1994, the United States said that the issues involved were of increasing interest to the public and requested that the GATT hold an open public meeting to discuss the panel report and allow environmental groups to present their views, as well as to impart a greater credibi-

lity to the GATT multilateral trade system through such improved openness. A number of GATT members expressed serious concern about the ramifications for what such a proposal would mean for multilateral procedures and how decisions are made.

The report was brought up for consideration again in October, but, despite clear support for its adoption by other GATT members, the US delegate responded only that their views would be reported to Washington. Although still restricted, the panel conclusions support the earlier tuna-dolphin decision that US embargoes on imports of tuna under the MMPA are in violation of GATT articles III and XI. Further consideration of the panel report is likely at the annual meeting of the GATT Contracting Parties in December. » (USIS. Trade Environment - 11/30/94)

Door de goedkeuring van een wet betreffende de bescherming van de zeezoogdieren weigeren de VS dat tonijn die wordt gevestigd in omstandigheden die heel nefast zijn voor de bescherming van de zeezoogdieren, op VS-grondgebied wordt verhandeld. De Nederlandse Antillen tekenen protest aan tegen die norm, die ingaat tegen de GATT-voorschriften. In weerwil van een veroordeling weigeren de VS zich daarbij neer te leggen.

Als conclusie kan worden gesteld dat de GATT, net als de toekomstige WHP, nog steeds voorrang geeft aan commerciële belangen boven ecologische en sociale bekommernissen. De VS van hun kant zullen hun allesoverheersende rol blijven spelen.

*
* *

De heer Van Overmeire verklaart dat de akkoorden die werden gesloten en de procedure om daartoe te komen een bevestiging zijn van het standpunt van zijn partij dat het Belgisch institutioneel model opnieuw ter discussie moet worden gesteld.

Overigens herinnert hij eraan dat het Vlaamse Gewest een zeer open economie heeft en dat het dit gewest vrijwel volledig aan grondstoffen ontbreekt. Het ligt dan ook voor de hand dat een autarkisch model in dat geval volstrekt onbruikbaar is.

Ten aanzien van de vrije markt zoals die wordt voorgesteld door de overeenkomsten waarmee de Uruguay Round werd afgesloten dient niettemin het grootste voorbehoud te worden gemaakt.

Een vrije markt is immers slechts mogelijk als de diverse partners op gelijke voet worden gesteld. Men kan vrezen dat dit niet het geval is aangezien de geïndustrialiseerde landen met hun hogere lonen en strenge milieunormen — en waar, althans in Europa, geen overvloed aan grondstoffen bestaat — voortaan helemaal blootgesteld zullen zijn aan de concurrentie van landen waar weliswaar ieder sociaal vangnet en iedere milieureglementering ontbreken, maar waar veel grondstoffen voorhanden zijn.

Bovendien kan men veronderstellen dat de bedrijven doordat ze er alle voordeel zullen bij hebben om

lity to the GATT multilateral trade system through such improved openness. A number of GATT members expressed serious concern about the ramifications for what such a proposal would mean for multilateral procedures and how decisions are made.

The report was brought up for consideration again in October, but, despite clear support for its adoption by other GATT members, the US delegate responded only that their views would be reported to Washington. Although still restricted, the panel conclusions support the earlier tuna-dolphin decision that US embargoes on imports of tuna under the MMPA are in violation of GATT articles III and XI. Further consideration of the panel report is likely at the annual meeting of the GATT Contracting Parties in December. » (USIS. Trade Environment - 11/30/94)

Les USA, en adoptant une loi relative à la protection des mammifères marins, ont refusé la commercialisation sur leur territoire de thons qui auraient été pêchés dans des conditions désastreuses pour la protection des mammifères marins. Les Antilles néerlandaises ont émis des protestations face à cette norme qui va à l'encontre des règles du GATT. Malgré la condamnation des USA, ceux-ci ont refusé de s'incliner.

En conclusion, le GATT, tout comme l'OMC demain, continuera à donner la priorité aux impératifs commerciaux sur les impératifs de protection de l'environnement et du social. Les USA, pour leur part, continueront à jouer leur rôle prédominant.

*
* *

M. Van Overmeire déclare que les Accords conclus et le mode de procédure utilisé pour y aboutir confirment la position de son parti quant à la nécessité de remettre en cause le schéma institutionnel belge.

Il rappelle par ailleurs que l'économie flamande est particulièrement ouverte et que la région ne dispose quasiment pas de matières premières. Dans ces conditions, il est évident que le modèle autarcique est exclu.

Le marché libre que proposent les Accords conclus à la suite de l'Uruguay Round appelle toutefois de très grandes réserves.

Un marché libre n'est en effet possible que s'il y a égalité entre les différents partenaires. On peut craindre que ce ne soit pas le cas, dès lors que les pays industrialisés, où les salaires sont élevés et les normes environnementales sévères — et où, en Europe en tout cas, les matières premières n'abondent pas — seront dorénavant totalement exposés à la concurrence de pays dépourvus de protection sociale et de réglementation environnementale, mais riches en matières premières. Comment parler de concurrence devant un tel déséquilibre ?

On peut en outre supposer que, devant l'avantage qu'il y aura pour elles à produire dans les pays à bas

naar de lage-loonlanden te trekken, al te zeer in de verleiding zullen worden gebracht om hun produktie naar die landen te verleggen. Van de door de GATT voorgestelde vrije markt kan dan ook worden gevreesd dat ze voor de industrielanden uitsluitend zal neerkomen op een uitvoer van de werkgelegenheid en een invoer van de werkloosheid.

Hoe is het mogelijk dat een regering die nu al een aanzienlijk deel van haar begroting moet besteden aan uitgaven die het gevolg zijn van het gebrek aan werkgelegenheid, haar handtekening plaatst onder akkoorden welke die toestand onvermijdelijk nog zullen verergeren ?

Is de regering van plan maatregelen te nemen om de werkgelegenheid te beschermen, want die wordt serieus bedreigd. Het argument van de verwachte stijging van het BNP dat de voorstanders van deze akkoorden gebruiken, moet geen valse verwachtingen wekken, ook al mocht die stijging er überhaupt komen. Het afgelopen decennium is immers duidelijk gebleken dat een stijging van het BNP heel wel kan samengaan met met een stijgende werkloosheid.

Op sectoraal vlak is het vooral de situatie van de nu al in crisistoestand verkerende landbouw die nog zal verslechteren. De landbouw is nochtans een sector van strategisch belang : daarom moet worden vermeden dat hij in een afhankelijkheidspositie wordt gedrongen.

De nieuwe structuur die door de instelling van de WHO tot stand wordt gebracht is eveneens voor kritiek vatbaar. Met wat wordt voorgesteld, moet soevereiniteit baan ruimen voor een technocratie waarop geen echte controle zal kunnen worden uitgeoefend.

Men mag derhalve concluderen dat de ondertekening van de Akkoorden van Marrakech het democratisch tekort nog doet toenemen.

Dat is wel zeer paradoxaal als men bedenkt dat de voorstanders van de akkoorden zich anderzijds als vurige verdedigers van de democratie opwerpen.

De partij van de spreker is van oordeel dat er een alternatieve oplossing bestaat. Aangezien thans regionale vrijhandelszones tot stand komen, zou het de voorkeur verdienen bilaterale verdragen tussen de bestaande of op stapel staande vrijhandelszones op regionaal vlak te sluiten, in plaats van te pogen dat op wereldvlak te doen.

De diverse kenteringen die de toepassing van de GATT-akkoorden voor de economie van de verschillende landen en voor de wereldhandel ongetwijfeld met zich zal brengen, zullen hoegenaamd niet ten goede komen aan de armste volkeren van de ontwikkelingslanden en zullen uiteindelijk alleen de multinationals rijker maken. Over wie het voornaamste slachtoffer zal worden, bestaat niet de minste twijfel : de gewone burger in de Europese landen.

Om al die redenen verklaart spreker dat zijn fractie het wetsontwerp niet zal goedkeuren.

salaires, les entreprises ne seront que trop tentées par la délocalisation. Le marché libre proposé par le GATT risque dès lors de se résumer, pour les pays industrialisés, à l'exportation de l'emploi et à l'importation du chômage.

Comment un gouvernement déjà obligé de consacrer une part importante de son budget à des dépenses résultant du manque d'emplois peut-il avoir signé des Accords qui vont inévitablement aggraver encore cette situation ?

Le gouvernement compte-t-il prendre des mesures pour protéger l'emploi ? Les menaces sur celui-ci sont très vives et l'argument de la hausse escomptée du PNB, avancé par les partisans des Accords, ne doit pas engendrer de faux espoirs, quand bien même cette hausse se vérifierait-elle : durant la dernière décennie, il est en effet apparu bien clairement qu'une hausse du PNB peut très bien coexister avec un accroissement du chômage.

Sur le plan sectoriel, c'est surtout l'agriculture, laquelle traverse pourtant déjà une crise, qui verra sa situation encore aggravée. Or il s'agit là d'un secteur essentiel, car il revêt une importance stratégique : il convient d'éviter toute dépendance sur ce plan.

La nouvelle structure mise en place par la création de l'OMC s'avère elle aussi critiquable. Ce qui est proposé, c'est un abandon de souveraineté au profit d'une technocratie qui ne fera l'objet d'aucun contrôle réel.

On peut dès lors conclure que la signature des Accords de Marrakech représente une aggravation du déficit démocratique.

Il est d'autant plus paradoxal que les tenants des Accords se posent par ailleurs en grands défenseurs de la démocratie.

Le parti de l'intervenant estime qu'une solution de rechange existe. Dès lors que se constituent actuellement des zones de libre-échange régionales, il serait préférable, plutôt que de tenter de conclure un accord mondial, de passer des traités bilatéraux entre les zones commerciales régionales existantes ou en voie de création.

Les évolutions que l'application des Accords du GATT ne manquera pas de faire connaître à l'économie des différents pays et au commerce mondial ne bénéficieront en rien aux populations les plus pauvres des pays en développement et n'enrichiront en fin de compte que les multinationales. Sur l'identité de la victime principale, il n'y a aucun doute : ce sera le citoyen ordinaire des pays européens.

Pour toutes ces raisons, l'orateur déclare que son groupe politique n'approuvera pas le projet de loi.

De rapporteur stelt de volgende vragen :

1. *Het onderdeel landbouw*

— Met welke moeilijkheden in verband met de toepassing moet in de Ministerraad worden afgerekend ?

— Welke weerslag op lange termijn heeft de heroriëntering van de hulpverlening naar sociale en milieudoelinden voor België ?

2. *De ontwikkelingslanden*

— De Uruguay Round heeft de douanetarieven sterk vermindert. Beschikken we nog over speelruimte om een preferentieel tarief toe te kennen aan de minst ontwikkelde landen (zonder dat zulks tot gevolg heeft dat, zoals vaak gebeurt, alleen de nieuwe industrielanden alle winsten naar zich toe trekken) ?

— Welke gevolgen hebben de akkoorden op het algemene preferentiesysteem van de Europese Unie ?

3. *Het sociale beding*

— Bestaat er werkelijk een kans dat resultaten worden behaald in het kader van de nieuwe WHO, rekening houdend met het voorbehoud dat door de ontwikkelingslanden is gemaakt ?

— Wat is in vergelijking daarmee de kans dat resultaten worden geboekt in het kader van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) ? Bereidt de Belgische regering initiatieven in die zin voor, hetzij alleen, hetzij in het kader van de Europese Unie ?

— Waarom oefent de Europese Unie niet vaker bilaterale druk uit, zoals de Verenigde Staten onlangs hebben gedaan ten aanzien van Indonesië (wat heeft geleid tot een betere toepassing van de IAO-overeenkomsten) ?

4. *Milieu*

— De Europese Unie heeft de grootste moeite gehad om gemeenschappelijke milieunormen te definiëren. Bestaat er dan nog een reële kans dat er binnen de WHO ooit milieunormen worden gedefinieerd ?

— Over welke middelen beschikt de Europese Unie tegenwoordig om te vermijden dat die milieunormen buiten haar grondgebied systematisch worden omzeild ?

5. *De Verenigde Staten*

— Sommige Europeanen beweren dat het feit dat de Verenigde Staten de akkoorden van de Uruguay Round hebben ondertekend, inhoudt dat zij afstappen van de beroemde afdeling 301 van de *Trade Act*, die unilaterale handelssancties mogelijk maakt.

Le rapporteur pose les questions suivantes :

1. *Le volet agricole*

— Quelles sont les difficultés rencontrées par la mise en œuvre dans le cadre du Conseil des ministres ?

— Quelles seront les incidences à terme en Belgique d'une réorientation des aides vers une finalité sociale et environnementale ?

2. *Les pays en développement*

— Dans la mesure où l'Uruguay Round a fortement réduit les tarifs douaniers, quelle est encore notre marge de manœuvre pour conférer un traitement préférentiel aux pays les moins avancés (sans aboutir à ce que les nouveaux pays industrialisés, comme souvent, en retirent exclusivement tous les bénéfices) ?

— Quelle va être la conséquence des Accords sur le système des préférences généralisées de l'Union européenne ?

3. *La clause sociale*

— Y a-t-il réellement une chance d'obtenir des résultats dans le cadre de la nouvelle OMC, compte tenu des réserves émises par les pays en développement ?

— Quelles sont les chances comparatives d'obtenir des résultats dans le cadre de l'Organisation Internationale du Travail (OIT) ? Le gouvernement belge prépare-t-il des initiatives dans ce sens, soit seul, soit dans le cadre de l'Union européenne ?

— Pourquoi l'Union européenne ne recourt-elle pas davantage aux pressions bilatérales, comme les Etats-Unis l'ont fait récemment à l'égard de l'Indonésie (ce qui a entraîné une meilleure mise en œuvre des conventions de l'OIT) ?

4. *L'environnement*

— Compte tenu de la difficulté éprouvée par l'Union européenne à définir des normes communes dans ce domaine, existe-t-il une réelle possibilité de voir définies un jour des normes communes de l'environnement au sein de l'OMC ?

— En attendant, quels sont les moyens dont dispose à l'heure actuelle l'Union européenne pour éviter que ses normes de protection de l'environnement ne soient systématiquement contournées à l'extérieur de son territoire ?

5. *Les Etats-Unis*

— Certains Européens prétendent que la signature des accords de l'Uruguay Round par les Etats-Unis implique l'abandon de la célèbre section 301 du *Trade Act*, qui permet des sanctions commerciales unilatérales. Ceci n'a pas l'air d'être l'interprétation officielle.

Blijkbaar is dat niet de officiële interpretatie in de VS. Hoe staan de zaken er werkelijk voor? Kunnen we beschikken over de vigerende wetgeving die aan het Congres werd voorgelegd om daarover meer duidelijkheid te krijgen?

B. Antwoorden van de minister

Het « overhaaste » karakter van de parlementaire procedure

De Belgische Senaat heeft aan de akkoorden van de Uruguay Round langdurige discussies gewijd.

De regering van haar kant kan evenmin van getalm worden beschuldigd aangezien ze het voorontwerp van wet al in juli heeft aangenomen, hoewel de akkoorden pas op 15 april 1994 in Marrakech ondertekend werden.

De Wereldhandelsorganisatie en de internationale concurrentie

De laatste tijd, en zeker sinds het afsluiten van de Uruguay Round, gaan steeds meer stemmen op om, ofwel de bestaande nationale wetgevingen op het vlak van het concurrentiebeleid ook op internationaal vlak toe te passen, ofwel een specifiek internationale regeling hiervoor in te stellen. Door de internationalisering van de markten wordt een nadere regeling inderdaad noodzakelijk.

In het kader van de eerste optie wordt het idee geopperd om bilaterale verdragen op het vlak van het concurrentiebeleid te sluiten en de OESO-aanbeveling voor internationale samenwerking in dit domein te versterken.

In het kader van de tweede optie steunt België de denkplaatse die ervoor pleit om, binnen de nieuwe Wereldhandelsorganisatie, nieuwe regels voor een internationaal concurrentiebeleid uit te werken, met inbegrip van een enquête- en geschillenregelmecanisme.

Het feit dat vele landen nog steeds hun nationale soevereiniteit op dit vlak verdedigen, zal het debat echter niet vergemakkelijken.

De WHO en de regionale handelsblokken

Onlangs zagen enkele nieuwe initiatieven tot regionale integratie op economisch en commercieel vlak het licht.

Zo beslisten de 18 leden van het APEC (*Asian Pacific Economic Cooperation*) op 15 november 1994 om uiterlijk tegen 2020 in deze regio een vrije en open handels- en investeringszone te creëren.

Op 11 december 1994 besliste de Panamerikaanse Top van 34 Amerikaanse staten (alle Amerikaanse staten, behalve Cuba) om besprekingen te beginnen

cielle aux Etats-Unis. Qu'en est-il réellement? Pour le savoir, peut-on disposer de la législation d'application présentée devant le Congrès?

B. Réponses du ministre

Le caractère « précipité » de la procédure parlementaire

En Belgique, le Sénat a consacré de longs débats à la question des Accords de l'Uruguay Round.

On ne peut parler non plus de lenteur dans le chef du gouvernement qui a adopté l'avant-projet de loi dès juillet dernier, alors que les Accords n'ont été signés à Marrakech que le 15 avril 1994.

L'Organisation mondiale du commerce et la concurrence internationale

Des voix de plus en plus nombreuses s'élèvent depuis peu, et en particulier depuis la clôture des négociations de l'Uruguay Round, pour réclamer soit l'application à l'échelle internationale des réglementations nationales régissant dès à présent la politique de concurrence, soit l'élaboration de règles internationales spécifiques. L'internationalisation des marchés exige en effet une réglementation plus poussée.

Dans le cadre de la première option, il est suggéré de conclure des conventions bilatérales en matière de politique de concurrence et de renforcer la recommandation de l'OCDE visant à organiser la coopération mondiale dans ce domaine.

Pour ce qui est de la seconde option, la Belgique est favorable à l'idée d'élaborer, au sein de la nouvelle Organisation mondiale du commerce, de nouvelles règles en matière de politique internationale de concurrence, y compris un mécanisme d'enquête et de règlement des différends.

Le fait que de nombreux pays défendent toujours leur souveraineté nationale en la matière n'est cependant pas de nature à faciliter le débat.

L'OMC et les blocs commerciaux régionaux

Diverses initiatives d'intégration régionale ont récemment vu le jour sur les plans économique et commercial.

Ainsi, les 18 membres de l'APEC (*Asian Pacific Economic Cooperation*) ont-ils décidé, le 15 novembre 1994, de créer dans la région concernée une zone de libre-échange et de libre investissement d'ici l'an 2020.

Le 11 décembre 1994, les 34 Etats américains présents au sommet panaméricain (tous les Etats américains, à l'exception de Cuba) ont décidé d'entamer

voor een vrijhandelszone op het gehele Amerikaanse continent tegen het jaar 2005.

De oprichting van vrijhandelszones is niet strijdig met de geest van de Marrakech-akkoorden, voor zover dat conform gebeurt met de GATT-regels en vooral met het principe van de meestbegunstigde natie. Artikel 24 van de GATT voorziet uitdrukkelijk in die mogelijkheid, mits de rechten van andere GATT-partners niet in het gedrang worden gebracht. Er kunnen alleen bijkomende voordelen tot stand komen tussen de partners van de vrijhandelszone.

De procedure van artikel 24 bepaalt dat deze akkoorden door de WHO worden onderzocht. Indien derde partijen schade ondergaan, moeten compensaties worden gegeven.

De Europese Unie kan zich in principe niet verzetten tegen dergelijke initiatieven, daar zij zelf ook zulkdanige objectieven nastreefde met de oprichting van de EEG en de opeenvolgende uitbreidingen, en met diverse recente associatie-akkoorden zoals met de PECO-landen.

De Unie en België beoordelen deze initiatieven als positief en als een stimulans om een verdere liberalisatie na de *Uruguay Round*-Akkoorden voort te zetten en een totale vrijhandel ook op multinationaal vlak als einddoel na te streven.

Er bestaat een mogelijkheid dat het EU markt-aandeel negatief beïnvloed wordt. Wanneer dit voor bepaalde landen inderdaad zou optreden, kan de EU bilateraal een preferentiële markttoegang bedingen, wanneer dit op multilateraal vlak niet mogelijk blijkt.

Uitvoerbeperkingen

Onder bepaalde voorwaarden zijn uitvoerbeperkingen mogelijk.

Artikel XI van het GATT-Akkoord bepaalt dat geen verdragsluitende partij verbodsbepalingen of andere beperkingen dan douanerechten, heffingen of andere belastingen mag invoeren of behouden met betrekking tot de uitvoer of de verkoop voor uitvoer van produkten bestemd voor het grondgebied van een andere verdragsluitende partij.

Dat verbod geldt evenwel niet in de volgende gevallen :

1) tijdelijk uitvoerverbod of tijdelijke uitvoerbeperking om te voorkomen dat een schaarste aan voedingsmiddelen of aan andere produkten die onontbeerlijk zijn voor de exporterende verdragsluitende partij, tot een kritieke toestand leidt, of om die kritieke toestand te verhelpen;

2) tijdelijk uitvoerverbod of tijdelijke uitvoerbeperking om normen of reglementeringen te kunnen toepassen op het stuk van de classificatie, de kwaliteitscontrole of de commercialisering van produkten bestemd voor de internationale handel.

des pourparlers afin de créer, pour 2005, une zone de libre-échange couvrant l'ensemble du continent américain.

La création de zones de libre-échange n'est pas contraire à l'esprit des accords de Marrakech, pourvu qu'elle se fasse conformément aux règles du GATT et en particulier au principe de la nation la plus favorisée. L'article 24 du GATT prévoit expressément cette possibilité, à condition que les droits des autres partenaires membres du GATT ne soient pas menacés. Les zones de libre-échange ne doivent apporter que des avantages supplémentaires aux Etats qui s'associent pour les créer.

L'article 24 prévoit que ces accords doivent être examinés par l'OMC. Si les accords nuisent à des tiers, ceux-ci devront obtenir des compensations.

L'Union européenne ne peut, en principe, s'opposer à de telles initiatives, étant donné que la création de la CEE et ses élargissements successifs ainsi que les accords d'association conclus récemment avec les pays d'Europe centrale et orientale (PECO) lui ont servi à poursuivre elle-même des objectifs similaires.

L'Union européenne et la Belgique jugent ces initiatives positives, estimant qu'elles stimuleront une libéralisation plus poussée que celle prévue dans les accords de l'*Uruguay Round* et, en définitive, la mise sur pied d'un système de libre-échange complet, y compris au niveau multilatéral.

Il se peut que la part de marché de l'Union européenne en subisse une influence négative. Si tel devait être le cas dans les échanges avec certains pays, l'UE pourrait négocier un accès au marché préférentiel dans un cadre bilatéral, faute de pouvoir l'obtenir au niveau multilatéral.

Limitations aux exportations

Des limitations aux exportations sont possibles dans certaines conditions.

L'article XI de l'Accord GATT stipule qu'aucune Partie contractante n'instituera ou ne maintiendra à l'exportation ou à la vente pour l'exportation d'un produit destiné au territoire d'une autre partie contractante des prohibitions ou des restrictions autres que des droits de douane, taxes ou autres impositions.

Cette interdiction ne s'étendra toutefois pas aux cas suivants :

1) prohibitions ou restrictions à l'exportation appliquées temporairement pour prévenir une situation critique due à une pénurie des produits alimentaires ou d'autres produits essentiels pour la partie contractante exportatrice, ou pour remédier à cette situation;

2) prohibitions ou restrictions à l'exportation nécessaires pour l'application de normes ou réglementations concernant la classification, le contrôle de la qualité ou de la commercialisation de produits destinés au commerce international.

Artikel XX betreft de algemene uitzonderingen en bepaalt onder meer dat de verdragsluitende partijen niets uit het GATT-Akkoord als argument mogen aanvoeren om de volgende maatregelen niet te nemen :

— maatregelen in verband met de instandhouding van niet-hernieuwbare natuurlijke rijkdommen, indien dergelijke maatregelen samen met nationale produktie- of consumptiebeperkingen worden toegepast;

— maatregelen genomen ter uitvoering van verbintenissen die werden aangegaan krachtens een intergouvernementeel akkoord betreffende een basisprodukt;

— maatregelen die uitvoerbeperkingen inhouden voor grondstoffen die in het land worden geproduceerd en die nodig zijn om de nationale verwerkingsindustrie te voorzien van de onontbeerlijke hoeveelheden grondstoffen tijdens periodes waar de nationale prijs onder de wereldprijs wordt gehouden ter uitvoering van een stabiliseringsplan van de regering;

— maatregelen die onontbeerlijk zijn voor de verwerving of de verdeling van de produkten die algemeen of plaatselijk schaars zijn. Die maatregelen moeten evenwel het principe eerbiedigen dat de verdragsluitende partijen aanspraak kunnen maken op een billijk deel van de internationale aanvoer van die produkten.

Hoe nog wijzigingen aanbrengen in dit akkoord ?

Het statuut van de Wereldhandelsorganisatie zelf bepaalt hoe de Akkoorden van Marrakech aangepast of gewijzigd kunnen worden. Deze verantwoordelijkheid wordt opgedragen aan de Ministeriële Conferentie, die om de twee jaar bijeenkomt, en het recht heeft om de bestaande teksten te amenderen en nieuwe akkoorden aan het pakket toe te voegen.

Aangezien nieuwe beslissingen meestal ook nieuwe verplichtingen inhouden voor de Lid-Staten, voorziet het WHO-statuut in beslissingen bij consensus. Bij gebrek aan een consensus zijn er echter ook verschillende stemregels voor de diverse procedureonderdelen voorzien. Om deze reden voorzien de artikelen 9, voor het nemen van nieuwe beslissingen, en 10, voor het amenderen van de teksten, zowel de consensus als een specifieke stemprocedure per onderdeel. In geval van een nieuw akkoord, zijn enkel de toetredende landen gebonden.

De sociale clausules

Het IVVV (Internationaal verbond van vrije vakverenigingen), het CMT (Wereldverbond van werknemers) en het EVV (Europees Vakverbond) — een geheel van vakbonden dus die vertegenwoordigers

En plus, l'article XX concernant les exceptions générales stipule entre autres que rien dans l'Accord GATT ne sera interprété comme empêchant l'adoption ou l'application par toute Partie contractante des mesures :

— se rapportant à la conservation des ressources naturelles épuisables, si de telles mesures sont appliquées conjointement avec des restrictions à la production ou la consommation nationale;

— prises en exécution d'engagements contractés en vertu d'un accord intergouvernemental sur un produit de base;

— comportant des restrictions à l'exportation de matières premières produites à l'intérieur du pays et nécessaires pour assurer à une industrie nationale de transformation les quantités essentielles desdites matières premières pendant les périodes où le prix national est maintenu en-dessous du prix mondial en exécution d'un plan gouvernemental de stabilisation;

— essentielles à l'acquisition ou à la répartition des produits pour lesquels se fait sentir une pénurie générale ou locale. Toutefois, lesdites mesures devront respecter le principe selon lequel toutes les Parties contractantes ont droit à une part équitable de l'approvisionnement international de ces produits.

Comment pourra-t-on encore apporter des modifications à cet accord ?

Les statuts de l'Organisation mondiale du commerce prévoient de quelle manière les Accords de Marrakech peuvent être adaptés ou modifiés. Cette responsabilité est confiée à la Conférence ministérielle, qui se réunit tous les deux ans et a le droit d'amender les textes existants et d'ajouter de nouveaux accords aux accords existants.

Etant donné que, généralement, de nouvelles décisions impliquent de nouvelles obligations dans le chef des Etats membres, les statuts de l'OMC prévoient que les décisions doivent être prises par consensus. Pour les cas où il ne serait pas possible d'aboutir à un consensus, il est toutefois également prévu d'appliquer des règles de vote différentes pour les diverses parties de la procédure. C'est pour ces raisons que l'article 9, pour ce qui concerne la prise de nouvelles décisions, et l'article 10, pour ce qui concerne l'amendement des textes, prévoient aussi bien la prise de décision par consensus qu'une procédure spécifique de vote par partie de l'ensemble. Un nouvel accord ne lierait que les pays qui y adhèrent.

Les clauses sociales

La proposition la plus étendue et la plus concrète de clause « sociale » est celle formulée en commun par la Confédération internationale des Syndicats libres (CISL), la Confédération mondiale du Travail

van zowel de industrielanden als van de ontwikkelingslanden groeperen — hebben gezamenlijk de meest uitgebreide en de meest concrete « sociale » clausule voorgesteld. Dat gemeenschappelijk voorstel heeft als voordeel dat het concept « sociale clausule » niet in een eng nationalistisch en protectionistisch kader wordt geschetst, maar wordt gebaseerd op reeds bestaande regels die op sociaal vlak zijn erkend.

Verder wordt — ten minste in een eerste fase — ook gepleit voor een internationaal akkoord dat is toegespitst op een minimum aantal conventies die binnen de Internationale Arbeidsorganisatie reeds bestaan.

— Conventie n° 29 betreffende de dwangarbeid (1930);

— Conventie n° 105 betreffende de afschaffing van dwangarbeid (1957);

— Conventie n° 87 betreffende de vrije oprichting van vakbonden en de bescherming van het recht om een vakbond te stichten;

— Conventie n° 98 betreffende de toepassing van de principes van het recht om een organisatie op te richten en om gezamenlijk overleg te plegen (1949);

— Conventie n° 100 betreffende de gelijke bezoldiging van mannen en vrouwen die gelijkwaardig werk presteren (1951);

— Conventie n° 111 betreffende de discriminatie bij de uitoefening van een beroep (1958);

— en ten slotte de Conventie n° 138 betreffende de minimumleeftijd (1973).

Dit minimumpakket sociale maatregelen vormt de pijler van de vakbondsvrijheid en het verbod op dwangarbeid, discriminatie en kinderarbeid en zou internationaal moeten worden erkend. Elke handelsverrichting waarbij deze regels worden geschonden, zou dan als oneerlijke internationale concurrentie worden veroordeeld.

In Marrakech hebben de Amerikaanse regering en het merendeel van de Lid-Staten van de Europese Unie dat standpunt gesteund. Tijdens zijn toespraak heeft de minister erop aangedrongen dat het voorbereidend comité van de WHO zou onderzoeken welke band er bestaat tussen enerzijds de handel en anderzijds de bescherming van de sociale rechten en de invoering van een aantal minimumnormen.

De Belgische regering steunt trouwens het plan dat een gemengd comité WHO/IAO zou worden opgericht waarin ambtenaren van beide organisaties zitting hebben en dat het dossier van de « sociale clausules » zou moeten opvolgen.

Om deze redenen steunt de Belgische regering ook het onderzoekswerk en het intern debat dat onder leiding van directeur-generaal Hansenne binnen de Internationale Arbeidsorganisatie over deze materie gevoerd wordt, en voedt België mee het debat in het kader van de OESO en de UNCTAD. Al deze activiteiten kunnen er immers toe bijdragen dat op de Ministeriële Conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in 1996, en eventueel reeds op de Sociale Top

(CMT) et la Confédération européenne des Syndicats (CES), c'est-à-dire par un ensemble syndical regroupant des représentants tant du monde industrialisé que des pays en développement. Cette proposition commune présente l'avantage d'ébaucher le concept de « clauses sociales » non pas dans un cadre étroit, nationaliste et protectionniste, mais au contraire à partir de règles existantes et déjà reconnues sur le plan social.

Aussi plaide-t-on, du moins dans une première phase, pour un accord international centré sur un paquet minimal de conventions existantes de l'Organisation internationale du Travail.

— la Convention n° 29 relative aux travaux forcés (1930);

— la Convention n° 105 relative à la suppression des travaux forcés (1957);

— la Convention n° 87 relative à la liberté d'établir des syndicats et à la protection du droit syndical;

— la Convention n° 98 relative à l'application des principes du droit d'organisation et de la concertation collective (1949);

— la Convention n° 100 relative à la rémunération égale des hommes et des femmes exécutant des travaux d'égale valeur (1951);

— la Convention n° 111 relative à la discrimination quant au choix à l'exercice professionnel (1958);

— et enfin, la Convention n° 138 relative à l'âge minimal (1973).

Ce paquet minimal des mesures sociales dont les piliers sont la liberté syndicale et la prohibition des travaux forcés, de la discrimination et du travail des enfants, devrait être reconnu internationalement. Tout échange commercial basé sur la violation de ces règles serait condamné en tant que concurrence internationale déloyale.

Cette position a été soutenue, à Marrakech, par le gouvernement américain ainsi que par la plupart des Etats-membres de l'Union Européenne. Le ministre a insisté, lors de son intervention, pour que le Comité préparatoire de l'OMC examine le lien entre le commerce et la protection des droits sociaux et donc l'établissement d'un certain nombre de règles minimales.

D'ailleurs, le gouvernement belge soutient l'idée d'établir un comité mixte OMC/OIT comportant des fonctionnaires des deux organisations, qui serait chargé du suivi du dossier « clauses sociales ».

Pour ces raisons, le gouvernement belge soutient également le travail de recherche et le débat interne qui a été consacré à cette matière au sein de l'Organisation internationale du travail, sous la direction de son directeur général, M. Hansenne, et la Belgique alimente également le débat dans le cadre de l'OCDE et de la CNUCED. Toutes ces activités peuvent en effet permettre d'aboutir à des résultats concrets dans ce domaine lors de la Conférence ministérielle

van de Verenigde Naties in het voorjaar van 1995, concrete resultaten op dit vlak bereikt worden.

Om dezelfde redenen verdedigt België dan ook de idee dat, bij de hernieuwing van het Algemeen Preferentieel Stelsel, de Europese Unie het toekennen van bijkomende handelsvoordelen moet koppelen aan de naleving van een minimumpakket van fundamentele sociale rechten. Hiermee wordt een positief signaal gegeven; de idee van sociale clausules wordt niet gekoppeld aan een eenzijdig opgelegd sanctiebeleid, maar aan het verlenen van bijkomende voordelen, gebaseerd op bestaande internationale normen.

Handel en Leefmilieu

Het onderzoek van de band tussen de handel en het milieu was niet vervat in het oorspronkelijk handelspakket van Punta del Este in 1986. Het werd echter, mede door ons land, tegen het einde van de onderhandelingen op tafel gebracht.

Te Marrakech werd voor deze materie een sub-Comité van het Voorbereidend Comité voor de WHO voorzien met als taak :

- de band tussen handel, bescherming van het milieu en duurzame ontwikkeling te onderzoeken;
- nagaan of de huidige voorzieningen in het multilaterale handelssysteem moeten worden gewijzigd, rekening houdend met de resultaten van de Milieuconferentie van Rio de Janeiro.

Als werkprogramma worden thans vermeld milieueffingen, normen en standaarden met inbegrip van verpakking, eco-labelling en recyclage. Het subcomité heeft zijn werkzaamheden aangevat.

De Europese Unie behoudt het recht haar milieunormen op te leggen bij produktie in of invoer op haar grondgebied.

Hoe kunnen de sociale en milieuclausules worden ingevoerd ?

Artikel III van de statuten van de WHO bepaalt onder meer dat de WHO een forum kan zijn voor verdere onderhandelingen tussen haar leden betreffende hun multilaterale handelsbetrekkingen, op grond van de besluiten van de Ministeriële Conferentie.

De Ministeriële Conferentie van de Wereldhandelsorganisatie komt ten minste eenmaal per twee jaar bijeen en neemt besluiten inzake alle aangelegenheden indien een lid daar om verzoekt.

De toevoeging van de sociale en milieubedingen kan derhalve gebeuren op grond van een besluit van de Ministeriële Conferentie en zal waarschijnlijk worden uitgevoerd door hetzij een wijziging van de akkoorden vervat in bijlage 1 van het WHO-Akkoord, hetzij door een totaal nieuwe akkoord ter zake. Zowel het gewijzigde als het nieuwe akkoord zijn slechts bindend voor de leden van de WHO die het desbetref-

de l'Organisation mondiale du commerce en 1996 et, éventuellement déjà, lors du Sommet social des Nations Unies au printemps 1995.

Pour ces mêmes raisons, la Belgique défend dès lors également l'idée selon laquelle, lors du renouvellement du Régime préférentiel général, l'Union Européenne doit subordonner l'octroi d'avantages commerciaux supplémentaires au respect d'un nombre minimum de droits sociaux fondamentaux. Il est donné ainsi un signal positif en ce sens que l'idée des clauses sociales n'est pas liée à une politique de sanctions imposée unilatéralement, mais à l'octroi d'avantages supplémentaires basés sur des normes internationales existantes.

Commerce et Environnement

Au départ, l'examen du lien existant entre le commerce et l'environnement n'était pas à l'ordre du jour des négociations de Punta del Este en 1986. Ce point a toutefois été mis sur la table, notamment par notre pays, vers la fin des négociations.

A Marrakech a été créé, pour cette matière, un sous-comité du comité préparatoire de l'OMC chargé :

- d'examiner le lien entre commerce, protection de l'environnement et développement durable;
- d'examiner s'il convient de modifier les infrastructures actuelles du système commercial multilatéral, eu égard aux résultats de la Conférence sur l'environnement de Rio de Janeiro.

Sont cités aujourd'hui comme programme de travail les écotaxes, les normes et standards y compris l'emballage, l'écolabel et le recyclage. Le sous-comité a entamé ses travaux.

L'Union européenne conserve le droit d'imposer ses normes en matière d'environnement en cas de production ou d'importation sur son territoire.

Comment introduire les clauses sociales et environnementales ?

L'article III des statuts de l'OMC stipule entre autres que l'OMC servira d'enquête pour toute question à négocier entre les membres au sujet de leurs relations commerciales multilatérales, sur base des décisions de la Conférence ministérielle.

La Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du Commerce se réunit au moins tous les deux ans, et prend des décisions sur toutes les questions si un membre en fait la demande.

L'addition de clauses sociales et environnementales pourrait donc se faire sur la base d'une décision de la Conférence ministérielle et s'opérerait probablement par le biais soit d'une modification des accords repris en annexe 1 de l'Accord OMC, soit d'un accord totalement nouveau en cette matière. Dans ces deux cas, l'accord modifié ou nouveau ne liera que les membres de l'OMC, qui y auront adhéré, étant donné

fende akkoord hebben bekrachtigd, aangezien bijkomende verplichtingen moeten worden vervuld.

De besluiten binnen de WHO worden bij consensus genomen. Bij gebreke van een consensus kan door stemming worden beslist.

Er moet rekening worden gehouden met het onderscheid tussen de stemprocedure voor de besluitvorming (artikel IX) en die voor de wijzigingen (artikel X).

Besluiten (artikel IX) :

(Ministeriële Conferentie en Algemene Raad)

Besluiten (artikel IX) :

(Ministeriële Conferentie en Algemene Raad)

que des obligations supplémentaires devront être prises en charge.

Les décisions au sein de l'OMC sont prises de manière consensuelle. A défaut d'un consensus, on peut procéder au vote.

Il est nécessaire de prendre en compte la différence entre les procédures de vote pour les prises de décision (article IX) et les amendements (article X).

Décisions (article IX) :

(Conférence ministérielle et Conseil général)

Décisions (article IX) :

(Conférence ministérielle et Conseil général)

Normale procedure — <i>Procédure normale</i>	Door 3/4 van de leden — <i>Par les 3/4 des membres</i>	Door 2/3 van de leden — <i>Par les 2/3 des membres</i>
Door middel van consensus of bij gebrek daarvan bij meerderheid van stemmen <i>Par consensus ou à défaut par une majorité des votes émis</i>	— besluit om een interpretatie aan te nemen van het WHO-Akkoord en van de multilaterale overeenkomsten inzake de handel in Bijlage I — <i>la décision d'interprétation de l'Accord OMC et Accords commerciaux multilatéraux à l'Annexe I</i> — besluit waarbij een lid van een verplichting wordt ontheven — <i>la décision d'une dérogation à une obligation d'un membre</i> — besluit van de Ministeriële Conferentie dat de bepalingen van artikel X, paragraaf 4, van toepassing zijn — <i>la décision de la Conférence ministérielle que les dispositions de l'article X, paragraphe 4 sont d'application</i> — besluit van de Ministeriële Conferentie dat een wijziging die van kracht is geworden op grond van artikel X, paragrafen 3 en 5, van zodanige aard is dat een Lid dat deze niet aanvaardt, vrij is zich terug te trekken uit de WHO of Lid te blijven met toestemming van de Ministeriële Conferentie — <i>la décision de la Conférence ministérielle qu'un amendement ayant pris effet sur base des paragraphes 3 et 5 de l'article X est d'une nature telle qu'un membre qui ne l'aura pas accepté pourra se retirer de l'OMC ou rester membre avec le consentement de la Conférence ministérielle</i>	— goedkeuring door de Ministeriële Conferentie van de overeenkomst omtrent de toetredingsvoorwaarden — <i>approbation par la Conférence ministérielle de l'accord concernant les modalités d'accession</i> — bij gebreke van consensus beslist de Ministeriële Conferentie bij 2/3 meerderheid om een voorgestelde wijziging ter aanvaarding aan de Leden voor te leggen — <i>s'il n'y a pas de consensus, la Conférence ministérielle décidera à une majorité des 2/3 de présenter ou non aux membres, pour acceptation l'amendement proposé</i> — de Algemene Raad neemt de financiële voorschriften en de jaarlijkse begroting aan met een 2/3 meerderheid die meer dan de helft van de Leden omvat — <i>le Conseil général adopte le règlement financier et le budget annuel à une majorité des 2/3 comprenant plus de la moitié des membres</i>

Wijzigingen (artikel X) van het WHO-Akkoord en van de multilaterale handelsovereenkomsten in de bijlagen 1, 2 en 3.

Normale procedure : bij consensus.

Amendements (article X) à l'accord OMC et aux accords commerciaux multilatéraux figurant aux annexes 1, 2 et 3.

Procédure normale : par consensus.

Bij eenparigheid van de leden — A l'unanimité des membres	Door 2/3 van de leden — Par les 2/3 des membres
De wijzigingen van de artikelen : <i>Les amendements aux articles :</i> a) IX en X van het WHO-Akkoord a) <i>IX et X de l'OMC</i> b) I* en II (lijst van concessies) van het GATT-Akkoord 1994 b) <i>I* et II (liste des concessions) de l'Accord GATT 1994</i> c) II*1, van het GATS-Akkoord c) <i>II*1 de l'AGCS</i> d) 4* van het TRIPS-Akkoord d) <i>4* de l'Accord sur les ADPIC</i> * Behandeling van de meestbegunstigde natie * <i>Traitement de la nation la plus favorisée</i>	— De wijzigingen van het WHO-Akkoord en van de overeenkomsten in de bijlagen 1A en 1C die van zodanige aard zijn dat daardoor de rechten en verplichtingen van de Leden worden gewijzigd, worden voor de Leden die deze hebben aanvaard van kracht na aanvaarding door 2/3 van de Leden. — <i>Les amendements à l'accord OMC et aux accords figurant aux annexes 1A et 1C qui sont de nature à modifier les droits et obligations des membres, prendront effet à l'égard des membres qui les auront acceptés dès qu'ils auront été acceptés par les 2/3 des membres.</i> — De wijzigingen van het WHO-Akkoord en van de overeenkomsten in de bijlagen 1A en 1C die van zodanige aard zijn dat daardoor de rechten en verplichtingen van de Leden niet worden gewijzigd, worden voor alle Leden van kracht na aanvaarding door 2/3 van de Leden. — <i>Les amendements à l'accord OMC et aux accords figurant aux annexes 1A et 1C qui sont de nature à ne pas modifier les droits et obligations des membres, prendront effet à l'égard de tous les membres dès qu'ils auront été acceptés par les 2/3 des membres.</i> — De wijzigingen van de Delen I, II en III van het GATS-Akkoord en van de onderscheiden bijlagen worden van kracht voor de leden die deze wijziging hebben aanvaard na aanvaarding door 2/3 van de Leden. — <i>Les amendements aux Parties I, II et III de l'AGCS et aux annexes respectives prendront effet à l'égard des membres qui les auront acceptés dès qu'ils auront été acceptés par les 2/3 des membres.</i> — De wijzigingen van de Delen IV, V en VI van het GATS-Akkoord en van de onderscheiden bijlagen worden voor alle Leden van kracht na aanvaarding door 2/3 van de Leden. — <i>Les amendements aux Parties IV, V et VI de l'AGCS et aux annexes respectives prendront effet à l'égard de tous les membres dès qu'ils auront été acceptés par les 2/3.</i>

Is de WHO terzelfder tijd rechter en partij ?

Er dient te worden opgemerkt dat de structuur van de WHO erg gelijk op die van het IMF en van de Wereldbank.

De WHO heeft de volgende structuur :

1° *De Ministeriële Conferentie en de Algemene Raad* zijn samengesteld uit de vertegenwoordigers van de Lid-Staten en oefenen de in artikel III omschreven functies van de WHO uit.

Drie afzonderlijke Raden oefenen, onder leiding van de Algemene Raad, de supervisie uit over de werking van de multilaterale akkoorden inzake de handel in goederen en diensten en inzake de intellectuele rechten die op de handel betrekking hebben.

2° *Er wordt een Geschillenbeslechtsorgaan opgericht*, samengesteld uit alle WHO-leden. Het is bevoegd om bijzondere groepen op te richten, verslagen goed te keuren, te waken over de correcte toepassing van de beslissingen en aanbevelingen van de bijzondere groepen of van het Beroepsorgaan.

Een bijzondere Groep (ook « panel » genoemd en bestaande uit 3 personen) maakt een objectieve evaluatie van het geschil dat hij voorgelegd krijgt; de Groep dient daar bij de WHO een verslag over in, met feitelijke vaststellingen, de toepasbaarheid van de bepalingen ter zake en een verantwoording van zijn vaststellingen en aanbevelingen.

L'OMC est-elle à la fois juge et partie ?

Il convient de remarquer que la structure de l'OMC est assez semblable à celles du FMI et de la Banque Mondiale.

La structure de l'OMC est la suivante :

1° *La Conférence ministérielle et le Conseil général*, composés des représentants des Etats membres, exercent les fonctions de l'OMC décrites à l'article III.

Trois Conseils distincts supervisent, sous la conduite du Conseil général, le fonctionnement des accords multilatéraux sur le commerce des marchandises, des services et les aspects des droits intellectuels qui touchent au commerce.

2° *Un Organe de règlement des différends (ORD)* composé de tous les membres de l'OMC, est constitué. Il a le pouvoir d'établir des groupes spéciaux, d'adopter les rapports, d'assurer la surveillance de la mise en œuvre des décisions et recommandations des groupes spéciaux ou de l'Organe d'appel.

Un Groupe spécial (appelé aussi « panel » et composé de trois personnes) procède à une évaluation objective du différend dont il est saisi et soumet à l'ORD un rapport contenant ses constatations de fait, l'applicabilité des dispositions en la matière et les justifications de ses constatations et recommandations.

Zo geen beroep wordt aangetekend, wordt dat verslag integraal door de WHO goedgekeurd.

Door de WHO wordt een *permanent Beroepslichaam* in het leven geroepen. Het gaat daarbij in hoofdzaak om een beroepsinstantie waarbij in principe over alle panelverslagen een beroep kan worden ingediend. De beroepsprocedures zijn beperkt tot de rechtspunten die door het panelverslag worden gedeckt en tot interpretatiemogelijkheden van door het panel toegekende rechten.

Het Beroepslichaam bestaat uit zeven personen, waarvan het rechterlijk gezag wordt erkend, en die geen enkele band met enig nationaal bestuur van de WHO-leden hebben. Het werkt volledig onafhankelijk en kan de vaststellingen en de juridische conclusies van de bijzondere Groep bevestigen, wijzigen of ontkrachten.

Het Geschillenbeslechtsorgaan neemt het verslag van de beroepsinstantie integraal aan, tenzij de WHO unaniem beslist dat niet te doen. De Lid-Staten die bij de partijen betrokken zijn, dienen het verslag onvoorwaardelijk goed te keuren.

3° Er wordt een *orgaan voor onderzoek van de beleidslijnen inzake handel* opgericht, om geregeld onderzoek te doen naar de door alle Lid-Staten uitgewerkte beleidslijnen en de praktische toepassing daarvan. Dat orgaan maakt het mogelijk de hele diversiteit van het door de leden gevoerde handelsbeleid en de weerslag ervan op de werking van het multilateraal handelssysteem collectief in te schatten en te evalueren.

Het door dit orgaan uitgevoerde onderzoek heeft niet tot doel als referentie te dienen bij procedures tot geschillenbeslechting, noch als basis om te waarborgen dat de leden hun verplichtingen nakomen, of om de leden nieuwe verbintenissen op te leggen.

4° Er komt een *Secretariaat*, onder leiding van een directeur-generaal. De functie ervan ligt louter op het internationale vlak. Bij de uitvoering van zijn taak, mag het Secretariaat bij geen regering noch bij enige overheid buiten de WHO instructies vragen of die van enige overheid aanvaarden.

De WHO-leden moeten respect opbrengen voor het internationaal karakter van de functies die de directeur-generaal en het uitvoerend orgaan uitoefenen, en mogen hen niet bij de uitvoering van hun taken beïnvloeden.

Deze structuur moet het evenwicht tussen de WHO-organen, in de uitoefening van hun respectieve taken waarborgen, zodat niet alle bevoegdheden bij één orgaan terechtkomen.

Afdwingen van paneluitspraken

De geschillenbeslechting wordt in de nieuwe situatie vrijwel bindend. Het Geschillenbeslechtsorgaan wordt namelijk geacht « automatisch » binnen een bepaalde termijn een panelrapport te hebben aangenomen, tenzij met consensus wordt besloten het te verwerpen. Een aangeklaagde partij heeft

S'il n'y a pas appel, le rapport sera adopté tel quel par l'ORD.

Un Organe d'appel permanent est institué par l'ORD. Il s'agit pour l'essentiel d'une instance de recours à laquelle tous les rapports des panels peuvent en principe être soumis en appel. Les appels sont limités aux questions de droits couvertes par le rapport du panel et aux interprétations de droit données par celui-ci.

L'organe d'appel est constitué par sept personnes dont l'autorité judiciaire est reconnue et qui n'auront aucune attache avec une administration nationale des membres de l'OMC. Il fonctionne en toute indépendance et il pourra confirmer, modifier ou infirmer les constatations et les conclusions juridiques du groupe spécial.

L'Organe du règlement des différends adopte le rapport de l'Organe d'appel tel quel, à moins que l'ORD ne décide par consensus de ne pas l'adopter. Les Etats membres parties aux différends doivent accepter le rapport sans condition.

3° *Un organe d'examen des politiques commerciales* est institué pour effectuer un examen périodique des politiques et pratiques commerciales de tous les membres. Cet organe permet d'apprécier et d'évaluer collectivement toute la gamme des politiques commerciales des membres et leur incidence sur le fonctionnement du système commercial multilatéral.

L'examen par cet organe n'est pas destiné à servir de base pour assurer le respect des obligations des membres, ni pour des procédures de règlement de différends, ni pour imposer aux membres de nouveaux engagements.

4° *Un Secrétariat* est établi, dirigé par un directeur général. Sa fonction aura un caractère exclusivement international. Dans l'accomplissement de sa tâche, il ne sollicitera ni n'acceptera d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'OMC.

Les membres de l'OMC doivent respecter le caractère international des fonctions du directeur général et de l'Exécutif et ne chercheront pas à influencer ceux-ci dans l'accomplissement de leurs tâches.

Cette structure devrait permettre de garantir un équilibre entre les organes de l'OMC dans l'exercice de leurs pouvoirs respectifs, ceci afin que tous les pouvoirs ne soient pas mis dans les mains d'un seul organe.

Imposer le respect des décisions collégiales

Le règlement des différends revêt pratiquement un caractère impératif dans la nouvelle situation. L'organe de règlement des différends est en effet censé avoir adopté « automatiquement » un rapport collégial dans un délai donné, sauf s'il est décidé par consensus de le rejeter. Une partie mise en cause

daardoor niet langer een veto-mogelijkheid. Wel wordt de mogelijkheid van een beroepsprocedure gecreëerd bij een Beroepslichaam. Dit lichaam bestaat uit zeven onafhankelijke deskundigen, die voor een termijn van vier jaar worden benoemd. De gronden voor beroep zijn echter beperkt tot juridische aspecten en interpretaties van de UR-verdragen in het panelrapport. De uitspraak van het Beroepslichaam is vervolgens bindend voor de partijen bij het geschil. De beroepsprocedure is een *belangrijk middel* om een uniforme toepassing van aldus geïnterpreteerde WTO-regels en meer rechtszekerheid in de jurisprudentie van de WTO tot stand te brengen.

Het afdwingen van uitspraken in internationaal rechtelijke procedures tussen landen is altijd een moeilijke zaak. In WTO-kader kan de naleving van een paneluitspraak, die bevestigd is door het Geschillenbeslechtsingsorgaan, nu effectief worden afgedwongen. In eerste aanleg dient de veroordeelde partij, in overeenstemming met de paneluitspraak, de omstreden wet- of regelgeving aan te passen. Indien onmiddellijke aanpassing niet mogelijk is of praktisch niet uitvoerbaar, dan moeten partijen overleggen over de wijze en termijn van intrekking van de gewraakte maatregel. Wanneer de veroordeelde partij echter de paneluitspraak weigert uit te voeren, dan voorziet het verdrag in de mogelijkheden van compensatie door de veroordeelde partij of desnoods handelssancties tegen de veroordeelde partij door de benadeelde partij. De partijen kunnen onderhandelen over compensatie in de vorm van aanvullende handelsconcessies (lagere tarieven) door de veroordeelde partij voor andere produkten ter waarde van de geleden schade.

Als ook dit mislukt, dan kan de benadeelde partij toestemming vragen aan het Geschillenbeslechtsingsorgaan om handelsconcessies ten opzichte van alleen de andere partij te mogen intrekken naar rato van de geleden schade. In het jargon noemt men dit *retaliatie*. De multilateraal goedgekeurde retaliatie kan bestaan uit strafheffingen op de importen uit het betreffende land (ondanks gebonden tarieven).

Betrekkingen tussen de WHO en andere internationale instellingen zoals het IMF en de Wereldbank

Er zij op gewezen dat de WHO er al in 1947 had moeten komen, zodat zij voor de handel kon worden wat het IMF en de Wereldbank voor het financieel-weten en het muntbeleid zijn geworden.

Nu de WHO alsnog in 1995 wordt opgericht, hoopt men de ondertussen vastgestelde gebreken te kunnen wegwerken.

De GATT heeft formele afspraken gemaakt met het IMF, de Wereldbank, de VN, de Internationale Douaneraad enz.

n'aura de ce fait plus de possibilité de veto. Il sera toutefois possible d'engager une procédure d'appel auprès d'un organe d'appel. Cet organe se composera de sept experts indépendants, qui seront nommés pour un terme de quatre ans. Les motifs d'appel seront toutefois limités aux aspects et aux interprétations juridiques des traités conclus dans le cadre de l'Uruguay Round figurant dans le rapport collégial. La décision de l'organe d'appel sera contraignante pour les parties au différend. La procédure d'appel est un *outil précieux* permettant d'uniformiser l'application des règles de l'OMC ainsi interprétées et d'accroître la sécurité juridique dans la jurisprudence de l'OMC.

Il est toujours difficile d'imposer le respect des jugements prononcés dans le cadre de procédures de droit international impliquant plusieurs pays. Dans le cadre de l'OMC, il sera désormais possible d'imposer effectivement le respect d'un jugement collégial qui aura été confirmé par l'organe de règlement des différends. En première instance, la partie condamnée devra adapter la législation ou la réglementation controversée en fonction de la décision collégiale. Si l'adaptation ou sa mise en œuvre immédiates sont impossibles, les parties devront se concerter sur les modalités et le délai du retrait de la mesure récusée. Si la partie condamnée refuse toutefois de mettre en œuvre la décision collégiale, le traité prévoit des possibilités de compensation à charge de la partie condamnée ou, au besoin, des sanctions commerciales à l'encontre de la partie condamnée, qui seront infligées par la partie lésée. Les parties pourront négocier la compensation sous la forme de concessions commerciales complémentaires (tarifs moins élevés) faites par la partie condamnée pour d'autres produits d'une valeur équivalente au préjudice subi.

Si cette négociation échoue également, la partie lésée pourra demander à l'organe de règlement des différends l'autorisation de retirer les concessions commerciales qui ont été faites vis-à-vis de l'autre partie, en proportion de préjudice subi. C'est ce qu'on appelle la *rétorsion* dans le jargon commercial. Les mesures de rétorsion adoptées de manière multilatérale peuvent consister en des taxes frappant les importations en provenance du pays concerné (en dépit des conventions tarifaires).

Relations entre l'OMC et d'autres organisations internationales, telles que le FMI et la Banque mondiale

Il convient de souligner que l'OMC aurait dû être constituée dès 1947 pour jouer, dans le domaine du commerce, un rôle semblable à celui du FMI et de la BIRD dans les domaines financier et monétaire.

La création de l'OMC au 1^{er} janvier 1995 vise à remédier aux carences constatées.

Des arrangements formels ont été passés par le GATT avec le FMI, la Banque Mondiale, l'ONU, le Conseil de coopération douanière, etc ...

De formele betrekkingen tussen de GATT en het IMF bijvoorbeeld steunen op artikel XV « wisselkoersbepalingen », waarvan de eerste paragraaf luidt als volgt : (vertaling) « De verdragsluitende partijen stellen alles in het werk om met het IMF samen te werken en zo een gecoördineerd beleid te voeren in verband met de wisselvraagstukken waarvoor het Fonds bevoegd is, alsook met de problemen rond kwantitatieve beperkingen of andere handelsmaatregelen die onder de bevoegdheid van de verdragsluitende partijen ressorteren ».

In de praktijk steunen de betrekkingen tussen de GATT en het IMF hoofdzakelijk op de bepalingen van paragraaf 2 van datzelfde artikel, krachtens welke de verdragsluitende partijen (vertaling) « voor alle gevallen waarin zij zich moeten uitspreken over vraagstukken in verband met de geldvoorraad, de betalingsbalansen of de regelgeving inzake de wisselkoersen zeer nauw met het IMF moeten samenwerken ».

Paragraaf 3 bepaalt dan weer dat « de verdragsluitende partijen het met het Fonds eens moeten worden over de adviesprocedure waarvan sprake in paragraaf 2 van dit artikel ». Hieruit kunnen we besluiten dat de GATT en het IMF al sinds geruime tijd geïnstitutionaliseerde betrekkingen onderhouden.

De Conferentie van Marrakech heeft een verklaring goedgekeurd inzake de betrekkingen tussen de wereldhandelsorganisatie en het Internationale Monetair Fonds, alsook een verklaring inzake de bijdrage van de Wereldhandelsorganisatie om te komen tot een grotere samenhang in het mondiale economische beleid.

De GATT onderzoekt voorts hoe de WHO en de instellingen van Bretton Woods in de toekomst kunnen samenwerken. De heer Sutherland heeft daarvoor met zijn collega's van het IMF, de IBRD en de andere instanties van Bretton Woods gesproken.

Die samenwerking moet een grotere samenhang bewerkstelligen in het handels-, het financiële en het muntbeleid op wereldschaal. Het spreekt vanzelf dat het herstelplan van het IMF of de Wereldbank met de algemene beginselen van de WHO rekening moet houden, alsook met de inspanning van de leden van de WHO om de verbintenissen van de Uruguay Round na te leven.

De betrekkingen tussen de WHO, het IMF en de IBRD worden bijgevolg geïnstitutionaliseerd teneinde die samenwerking zo werkzaam mogelijk te maken.

Wel mogen de onafhankelijkheid en de structuur van die instellingen niet verloren gaan.

Tot slot hebben de verdragsluitende partijen afgesproken dat de contacten met de instellingen van Bretton Woods worden voortgezet en de instellingen memoranda zullen uitwisselen.

S'agissant du FMI, par exemple, la relation formelle entre celui-ci et le GATT découle de l'article XV, « Dispositions en matière de change », dont le premier paragraphe dispose ce qui suit : « Les Parties contractantes s'efforceront de collaborer avec le FMI afin de poursuivre une politique coordonnée en ce qui concerne les questions de change relevant de la compétence du Fonds et les questions de restrictions quantitatives ou autres mesures commerciales relevant de la compétence des parties contractantes ».

La relation opérationnelle du GATT avec le Fonds découle essentiellement des dispositions du paragraphe 2 de cet article qui dispose ce qui suit : « Dans tous les cas où les Parties contractantes seront appelées à examiner ou à résoudre des problèmes ayant trait aux réserves monétaires, aux balances de paiement ou aux dispositions en matière de change, elles entreront en consultations étroites avec le FMI ».

Sur la base du paragraphe 3 de cet article, qui dispose que « les Parties contractantes rechercheront un accord avec le Fonds au sujet de la procédure de consultation visée au paragraphe 2 du présent article », il existe depuis longtemps une relation institutionnelle étroite entre le GATT et le Fonds.

La Conférence de Marrakech a adopté une déclaration sur les relations de l'OMC et du FMI ainsi qu'une déclaration sur la contribution de l'OMC à une plus grande cohérence dans l'élaboration des politiques économiques au niveau mondial.

La coopération future entre l'OMC et les institutions de Bretton Woods fait l'objet d'un examen par le GATT. M. Sutherland a pris des contacts avec ses homologues du FMI, de la BIRD et d'autres institutions de Bretton Woods.

Cette coopération devra avoir comme objectif un fonctionnement cohérent et coordonné des politiques commerciales, financières et monétaires à l'échelon mondial. Il est clair que les plans de redressement du FMI ou de la BIRD devront pouvoir tenir compte des principes généraux de l'OMC et des efforts des pays membres de l'OMC pour se conformer aux engagements pris dans le cadre de l'Uruguay Round.

On assistera donc à une institutionnalisation des relations entre l'OMC, le FMI et la BIRD dans le but de rendre cette coopération la plus opérationnelle possible.

L'indépendance et la structure de ces institutions devront d'autre part être préservées.

Il a finalement été convenu par les Parties contractantes que les contacts seraient poursuivis avec les institutions de Bretton Woods et que les organisations s'échangeraient des aides-mémoire.

Gevolgen van de Uruguay Round voor de sectoren

(Aangezien de vraag in zeer algemene bewoordingen werd gesteld, moet het antwoord noodgedwongen even algemeen zijn).

Eerst en vooral dient te worden gewezen op de ontwikkelingen die zich tijdens de diverse onderhandelingsrondes over de GATT-overeenkomsten hebben voorgedaan. Oorspronkelijk ging het uitsluitend over tariefafspraken, maar later won het gedeelte dat niet over tarieven ging steeds meer aan belang. Nu bestrijkt dat gedeelte heel wat sectoren.

Het spreekt vanzelf dat het voor elke sector afzonderlijk moeilijk in te schatten is wat de gevolgen zijn van al die maatregelen die niet over tariefafspraken gaan en nogal uiteenliepen naar gelang van de verbeeldingskracht van de onderhandelaars die op zoek waren naar protectionistische maatregelen buiten de tariefafspraken.

Voorts was het de eerste keer dat voor welbepaalde sectoren (de « diensten » bijvoorbeeld) een algemeen, multilateraal kader werd ontwikkeld. De dienstensector neemt in ons economisch weefsel een steeds belangrijker plaats in (in België is de dienstverlening goed voor zowat tweederde van de werkgelegenheid en van de totale meerwaarde en ongeveer 50 % voor de verhandelbare diensten). Daarom zijn regels die mogelijkheden bieden voor het dienstenverkeer zeer belangrijk. Men kan daarvoor onder meer verwijzen naar de textielsector, die integraal in de GATT-regeling wordt opgenomen (wat tot nu toe niet het geval was).

Ook zij opgemerkt dat de overeenkomst over de intellectuele eigendom niet zonder belang is voor de bevordering van de export van produkten met een hoge meerwaarde en de bestrijding van namaakprodukten die de handel in produkten met een hoge meerwaarde ernstige schade hebben berokkend. Het belang van de Uruguay Round is de diverse bevoegde ministeries niet ontgaan. De betrokken overheidsdiensten (meer bepaald in de departementen Buitenlandse Handel en Economische Zaken) houden zich onafgebroken bezig met het resultaat van de Overeenkomst van Marrakech. Bij Economische Zaken werd een multidisciplinaire werkgroep opgericht die de gevolgen van de overeenkomst voor ons land moet onderzoeken. Dat is een uiterst moeilijke opdracht, omdat ons land lid is van een Europese Unie die zelf een interne markt tot stand heeft gebracht en omdat bij toegevingen inzake tarieven zowel rekening moet worden gehouden met de voorstellen van de Unie als dusdanig als met de toegevingen waartoe andere gesprekspartners bereid zijn en die nog altijd niet allemaal werden ingediend.

Inzake de toegang tot externe markten heeft Economische Zaken een eerste onderzoek uitgevoerd. Er komt nog een diepgaander onderzoek op grond van de definitieve voorstellen van de diverse WHO-part-

Impact sectoriel de l'Uruguay Round

(Etant donné le caractère général de la question posée, la réponse sera nécessairement globale).

Il importe tout d'abord de souligner l'évolution qui s'est fait jour au cours des différents cycles de négociation du GATT. Au début, l'accent était mis uniquement sur l'aspect tarifaire des négociations, ensuite, le volet non tarifaire a pris de plus en plus d'importance, pour couvrir actuellement de vastes domaines.

Il va de soi qu'il est difficile de quantifier l'impact sectoriel de toutes les mesures non tarifaires qui ont varié en fonction de l'inventivité de ceux qui ont voulu trouver des mesures protectionnistes non tarifaires.

Il faut aussi remarquer que des secteurs bien déterminés, entre autres le secteur important des services, font l'objet, pour la première fois, d'un encadrement général au niveau multilatéral. Comme le secteur des services devient de plus en plus important dans le cadre de notre structure économique — pour la Belgique, ce secteur représente quand même environ 2/3 de l'emploi et de la somme totale de la valeur ajoutée et environ 50 % pour les services commerciâbles —, des règles, qui offrent des opportunités quant aux échanges de services, ont un effet important. On peut aussi se référer à cet égard au secteur « textiles » qui sera entièrement intégré dans le régime du GATT (pour l'instant, ce n'est pas le cas).

Il faut souligner l'intérêt de l'accord sur la propriété intellectuelle pour la promotion des exportations de produits à haute valeur ajoutée et le combat contre les produits de contre-façon qui étaient fort dommageables pour le commerce des produits à haute valeur ajoutée. L'importance du cycle de négociation de l'Uruguay Round n'a pas échappé aux différents services ministériels compétents. C'est ainsi que le résultat de l'Accord de Marrakech fait l'objet d'une évaluation permanente au sein des différentes administrations concernées, notamment au niveau des départements du Commerce extérieur et des Affaires économiques. Dans ce dernier département a été mis sur pied un groupe de travail multidisciplinaire qui a pour but d'évaluer les répercussions de cet accord pour notre pays. La tâche à accomplir est d'autant plus difficile que notre pays se trouve membre d'une Union européenne qui a établi un marché intérieur, d'une part, et que, d'autre part, en ce qui concerne les concessions tarifaires, il faut tenir compte tant de l'offre communautaire elle-même que des concessions offertes par les autres partenaires à la négociation et dont toutes n'ont pas encore été déposées.

Du côté de l'accès aux marchés extérieurs, une première étude a été établie par le département des Affaires économiques. Il faut signaler qu'une étude approfondie sera réalisée sur la base des offres défi-

ners. Die voorstellen zullen eerlang bekend raken. Dat grondige onderzoek wordt uitgevoerd door Economische Zaken en het Planbureau.

De voorlopige resultaten van het eerste onderzoek zullen naar het secretariaat van de commissie worden overgezonden. Twee aspecten dienen daarbij onder de aandacht te worden gebracht :

1° de tariefafspraken zijn minder belangrijk, getuige op de latere besprekingen over tariefverminderingen;

2° de Belgische in- en uitvoer van en naar landen van buiten de Europese Unie is goed voor ongeveer 20 % van het totale bedrag.

De uitbreiding van de Europese Unie zal dat aandeel alleen maar doen afnemen ten gunste van de handel met landen van de EU.

Landbouw

a) Toepassing « vrijhandel » op de landbouw

Het landbouwluik van de Uruguay-ronde heeft tot doel meer orde te scheppen in de wereldhandel in landbouwprodukten die voor een groot gedeelte een restmarkt is.

Het is dan ook niet waar dat het landbouwhoofdstuk van de Uruguay-ronde de vrijhandel in voedsel betekent.

Alle partners hebben er zich immers toe verbonden de betoelaging bij uitvoer en het betoelaagd uitvoervolume te verminderen tegen het jaar 2000 met respectievelijk 36 en 21 %. Dat kan er alleen maar toe bijdragen dat het wereldmarktprijsniveau wordt verhoogd, wat op zich positieve gevolgen moet hebben voor de ontwikkelingskansen van de landbouw in de ontwikkelingslanden; zodoende worden de verschuivingen ook herleid.

Via de tariefequivalenten blijft er ook voor de Europese landbouw een afdoende grensbescherming, zodat de communautaire preferentie, een van de beginselen van het GLB, gevrijwaard blijft. De bepalingen inzake de minimale markttoegang worden nu al grotendeels nagekomen door de Europese Unie. Van onbeperkte invoer is geen sprake. Er dient trouwens aan herinnerd dat de minimale markttoegang geen verplichting inhoudt om die hoeveelheden effectief in te voeren; alleen moeten voorwaarden gecreëerd worden om de invoer mogelijk te maken (verminderd tariefequivalent).

De vrijwaring van de voedselvoorziening is niet alleen een recht van de EU maar van elk land of iedere landengroep. Zelfvoorziening sluit evenwel handel in landbouw- en voedingsprodukten niet uit. Er is een manifest verschil tussen vrijhandel en vrije handel.

Vóór de hervorming van het GLB was dat GLB gekenmerkt door indirecte inkomensondersteuning :

nitives des différents partenaires de l'OMC, lesquelles seront connues incessamment . Cette étude sera conduite par le département des Affaires économiques et le Bureau du Plan.

En ce qui concerne les résultats provisoires d'une première étude, la note sera transmise au secrétariat de la commission. Il faut néanmoins préciser deux éléments :

1° tout d'abord, le fait que le volet tarifaire a une moindre importance étant donné les exercices antérieurs en matière de diminution de tarifs;

2° le fait que tant les exportations que les importations de notre pays, en dehors de l'Union européenne, représentent environ 20 % du chiffre global.

L'élargissement de l'Union européenne n'aurait pas d'autre résultat que de diminuer cette proportion en augmentant la partie du commerce tournée vers l'Union européenne.

Agriculture

a) Mise en œuvre du « libre-échange » dans le domaine agricole

Le volet agricole de l'Uruguay Round a pour objet de mieux organiser le commerce international des produits agricoles, qui constitue, pour une grande part, un marché résiduel.

Il est dès lors inexact que le chapitre agricole de l'Uruguay Round vise la mise en œuvre du libre-échange pour les produits alimentaires.

Tous les partenaires se sont d'ailleurs engagés à réduire les subventions à l'exportation et le volume des exportations subventionnées d'ici l'an 2000, respectivement de 36 et 21 %. Cette mesure contribuera à l'augmentation du niveau des prix sur le marché international, ce qui accroîtra les possibilités de développement de l'agriculture dans les pays en développement.

Les glissements seront de la sorte compensés. Les équivalents tarifaires constituent par ailleurs une protection frontalière efficace pour l'agriculture européenne, de sorte que la préférence communautaire, un des principes de la PAC, reste garantie. L'Union européenne se conforme déjà dans une large mesure aux dispositions relatives à l'accès minimal aux marchés. Il n'est pas question d'importation illimitée. Il convient d'ailleurs de rappeler que l'accès minimal aux marchés ne constitue pas une obligation d'importer effectivement ces quantités; il faut seulement créer les conditions pour permettre les importations (équivalent tarifaire réduit).

La sauvegarde de l'approvisionnement alimentaire est un droit de l'UE, mais aussi de chaque pays ou de chaque groupe de pays. L'autosuffisance n'exclut toutefois pas le commerce de produits agricoles et alimentaires. Il y a une différence manifeste entre le libre-échange et la liberté de commerce.

Avant sa réforme, la PAC se caractérisait par des mesures de soutien indirect des revenus : prix d'in-

interventieprijzen, uit de marktnaam van produkten, uitvoer mits betoelaging. Alhoewel de producent geen directe steun ontving, werd zijn inkomen indirect op peil gehouden via de hoogte van de marktprijzen. Ook de producent heeft dus baat gehad bij dat beleid dat omwille van de produktoverschotten en de ermee gepaard gaande kosten niet houdbaar was. De uitgaven van de afdeling garantie van het EOGFL zijn opgelopen van 11 miljard Ecu in 1980 tot 26 miljard Ecu in 1990. Het landbouwrichtsnoer voor de EU van de Twaalf in 1999 bedraagt bijna 40 miljard Ecu.

Door het hoog prijsniveau hebben een aantal produkten zich zelf uit de markt geprijsd en de deur opengezet voor het gebruik van andere produkten zoals graanvervangende produkten. De hervorming heeft mede tot doel het concurrentievermogen van de Europese landbouw te verbeteren.

Dat deze politiek in de goede richting gaat, werd aangetoond door het meerverbruik van graan in de veevoeding in de EU. In het eerste toepassingsjaar van de hervorming werd 4,5 tot 5 miljoen ton graan meer verbruikt in de veevoeding. Eens de hervorming op kruissnelheid stelt de Europese Commissie een meerverbruik op jaarbasis in het vooruitzicht van 12 miljoen ton.

Inzake het inkomensverlies van de producenten is het zeer moeilijk concrete cijfers voorop te stellen. Er zijn te veel onbekende gegevens, te veel variabelen om met zekerheid te stellen wat de evolutie zal zijn van het inkomen. De produktie, het verloop van de consumptie, het niveau van de wereldmarkt, natuurrampen, of andere factoren kunnen niet met zekerheid berekend worden, evenmin als de inventiviteit van de sector zelf. De door COPA gclanceerde cijfers zijn gebaseerd op een pessimistische analyse van het Blair House akkoord dat aanzienlijk werd verbeterd op het einde van 1993. Uit een evaluatie in 1993 door de Raad van de EU is gebleken dat er compatibiliteit bestaat tussen GATT en het GLB mits een aantal voorwaarden vervuld zijn, waarvan de voornaamste is dat het hervormd GLB volledig en consequent wordt uitgevoerd. De Europese Commissie van haar kant heeft altijd beweerd dat GATT en het hervormd GLB verenigbaar zijn met elkaar.

De Europese Top van Edinburgh heeft in 1992 een beslissing genomen over de eigen middelen van de EU en de maximale uitgaven voor het GLB vastgelegd tot het jaar 1999 onder de vorm van het landbouwrichtsnoer dat mag toenemen met 0,75 % van de groei van het BNP van de EU. Op die manier is enerzijds de financiering van het GLB verzekerd maar anderzijds is ook het plafond van de landbouwuitgaven tot zolang vastgelegd; voor de EU-12 is dat in 1999 bijna 10 miljard Ecu.

Wat de vraag in verband met overlevingskansen voor de diverse bedrijfstypes betreft, is het onmogelijk een sluitend antwoord te geven. Ook in ons land is schaalvergroting aan de gang en dat vooraleer er

tervention, retrait de produits du marché, exportation moyennant subvention. Même si le producteur ne bénéficiait pas d'un soutien direct, son revenu était indirectement garanti grâce au niveau des prix du marché. Le producteur a donc, lui aussi, tiré profit de cette politique, qui n'a pu être mise en œuvre plus longtemps en raison des excédents et des frais y afférents. Les dépenses de la section « garantie » du FEOGA sont passées de 11 milliards d'Ecu en 1980 à 26 milliards d'Ecu en 1990. Les prévisions en matière agricole s'élèvent à près de 40 milliards d'Ecu pour l'UE des Douze pour 1999.

En raison de leurs prix trop élevés, certains produits se sont exclus eux-mêmes du marché et ont encouragé le recours à d'autres produits, tels que les substituts des céréales. La réforme vise notamment à accroître la compétitivité de l'agriculture européenne.

L'utilisation accrue de céréales dans les aliments pour bétail dans l'Union européenne montre que l'on est sur la bonne voie. Au cours de la première année d'application de la réforme, on a utilisé 4,5 à 5 millions de tonnes de céréales en plus dans l'alimentation pour bétail. Une fois que la réforme aura atteint sa vitesse de croisière, la Commission européenne prévoit une augmentation de la consommation de 12 millions de tonnes sur base annuelle.

En ce qui concerne la perte de revenu des producteurs, il est très difficile d'avancer des chiffres concrets. Il y a trop d'inconnues, trop de variables pour prédire avec certitude l'évolution du revenu. La production, l'évolution de la consommation, le niveau du marché mondial, les catastrophes naturelles ou d'autres facteurs encore ne peuvent être chiffrés avec certitude, non plus que l'inventivité du secteur lui-même. Les chiffres cités par le COPA sont basés sur une analyse pessimiste de l'accord de Blair House, qui a été sensiblement amélioré fin 1993. Il ressort d'une évaluation à laquelle a procédé le Conseil de l'Union européenne en 1993 que le GATT et la PAC sont compatibles pourvu qu'il soit satisfait à certaines conditions, dont la principale est l'application intégrale et conséquente de la PAC rénovée. De son côté, la Commission européenne a toujours prétendu que le GATT et la nouvelle PAC étaient conciliables.

Le Sommet européen d'Edimbourg de 1992 a pris une décision en ce qui concerne les ressources propres de l'Union européenne et a fixé les dépenses maximales pour la PAC jusqu'en 1999 sous la forme de la ligne directrice agricole, qui peut augmenter de 0,75 % par rapport à la croissance du PNB de l'Union européenne. Cette formule permet, d'une part, d'assurer le financement de la PAC et, d'autre part, de plafonner jusqu'à cette date les dépenses agricoles, qui représenteront en 1999, pour l'UE-12, près de 10 milliards d'écus.

Il est impossible de répondre de manière définitive à la question relative aux chances de survie des différents types d'exploitation. On assiste également dans notre pays à une augmentation de la taille des

sprake was van het Europees landbouwbeleid, van een hervormd GLB of van GATT. Het is een fenomeen dat losstaat van voormelde beleidsmaatregelen, er hooguit door versneld wordt.

b) Moeilijkheden bij de aanpassing van de EU-wetgeving op het vlak van landbouw ?

Behoudens een aantal mineure sectoriële punten zijn er op het vlak van landbouw geen problemen.

Bij aanvang van de bespreking van de Commissievoorstellen waren er veel fundamentele problemen omdat de Europese Commissie poogde haar bevoegdheidsdomein uit te breiden en zaken te veranderen die niet direct verband houden met de omzetting van het GATT-akkoord in Europees recht. Omdat de overgrote meerderheid van delegaties zich daartegen verzette, heeft de Commissie een stap terug gezet en genoeg genomen met de noodzakelijke aanpassingen.

Voorbeelden zijn het beheer van de contingenten, de aflevering van certificaten via openbare inschrijving, het actief veredelingsverkeer, de schaarsteclausule.

Met betrekking tot de vrijwaringsclausule kan gesteld worden dat ze een automatisch karakter gekregen heeft, zoals België het heeft kunnen bedingen in december 1993. Als de voorwaarden vervuld zijn (invoerprijs lager dan de ontsluitingsprijs en risico op verstoring van de Europese Markt), wordt de vrijwaringsclausule ingesteld en niet meer overgelaten aan de discretie van de Europese Commissie. Dat is van belang voor de suiker- en mager melkpoedersectoren.

Een punt van discussie blijft annexe 15 (bananen). Tot nu toe weigert het voorzitterschap angstvallig elke discussie. Bepaalde Lid-Statens staan er op dat bananen deel uitmaken van het algemeen akkoord (VK, Spanje, Portugal, ...).

c) Gevolgen op termijn van een heroriëntatie van de steun in de richting van milieu en sociale bestemming

Steunmaatregelen die betrekking hebben op het milieu, het onderzoek, het sociale, maken deel uit van de groene doos en moeten niet worden afgebouwd. De produktgebonden steunmaatregelen zoals die in het kader van de hervorming van het GLB werden beslist, maken net als de Amerikaanse *deficiency payments* deel uit van de blauwe doos en zijn voor de duur van het akkoord gevrijwaard van afbouw.

Het is duidelijk dat de produktie (hoeveelheid)-gebonden steun moet worden afgebouwd niet alleen omwille van GATT maar ook om interne budgettaire redenen in de EU. De hervorming van het GLB heeft zowel tot doel de produktie als de uitgaven te beheersen. De omschakeling van steunverlening zal er toe

exploitations agricoles. Ce phénomène, qui a débuté avant que l'on ne parle de politique agricole européenne, de la nouvelle PAC ou du GATT, n'est pas lié à ces mesures politiques, qui peuvent tout au plus l'accélérer.

b) Difficultés lors de l'adaptation de la législation européenne en matière agricole ?

Mis à part quelques points sectoriels mineurs, on ne note aucun problème particulier dans le domaine.

De nombreux problèmes fondamentaux sont apparus lorsqu'on a commencé à examiner les propositions de la Commission, parce que celle-ci tentait d'étendre son champ de compétences et d'apporter des modifications sur des points qui ne relevaient pas directement de la transposition de l'accord du GATT en droit européen. Du fait de l'opposition de la grande majorité des délégations, la Commission a fait marche arrière et s'est contentée des adaptations nécessaires.

Citons, pour exemple, la gestion des contingents, la délivrance de certificats par inscription publique, le trafic de perfectionnement actif, la clause de pénurie.

Quant à la clause de sauvegarde, son application revêt désormais un caractère automatique, comme la Belgique avait pu l'obtenir en décembre 1993. Dès que les conditions sont remplies (prix à l'importation inférieur au prix de déclenchement et risque de perturbation du marché européen), la clause de sauvegarde est mise en œuvre; elle n'est donc plus laissée à la discrétion de la Commission européenne. Cette disposition est importante pour le secteur sucrier et celui de la poudre de lait écrémé.

L'annexe 15, à savoir les bananes, fait toujours l'objet de discussions. Jusqu'à présent, la présidence a refusé absolument toute discussion, alors que certains Etats membres insistent pour que les bananes fassent partie de l'accord global (Royaume-Uni, Espagne, Portugal, ...).

c) Conséquences à terme d'une réorientation du soutien en matière d'environnement et dans le domaine social

Les mesures de soutien relatives à l'environnement, à la recherche et au domaine social, font partie de la corbeille verte et ne doivent pas être démantelées. Les mesures de soutien liées aux produits, comme celles qui ont été décidées dans le cadre de la réforme de la PAC, font partie, quant à elles, au même titre que les *deficiency payments* américains, de la corbeille bleue et sont préservées de tout démantèlement pendant la durée de l'accord.

Il est clair que le soutien lié à la production doit être réduit non seulement en raison du GATT mais également pour des raisons budgétaires internes au sein de l'UE. La réforme de la PAC a pour objectif de maîtriser aussi bien la production que les dépenses. La transformation du système d'octroi de soutien

bijdragen dat minder intensief wordt geproduceerd wat het milieu ten goede moet komen.

d) Oliehoudende zaden

De Europese Unie is tot tweemaal toe veroordeeld geworden in de zogenoemde soja-panelen voor het intern toegepaste regime voor oliehoudende zaden.

Ingevolge die panelen moet de EU-12 zijn productie van oliehoudende zaden beperken tot een areaal van 5 128 000 hectare, zijnde het gemiddeld areaal in de periode 1988-1990.

De vermindering van de productie van oliehoudende zaden in Spanje heeft daar geen verband mee, maar is het gevolg van de toetredingsakte van Spanje tot de EU.

Evaluatie van de markttoegang voor België buiten de EU

1. In 1992 gebeurde circa 83 % van de totale Belgische export *intra* EU. Het is dus duidelijk dat de Uruguay-Ronde uitsluitend een weerslag zal hebben op de resterende 17 % van de uitvoer die naar landen buiten de EU gebeurt.

2. De belangrijkste resultaten van de Uruguay-Ronde voor de industriële produkten zijn :

2.1. De afschaffing van de douanerechten (dubbele 0) in de belangrijkste geïndustrialiseerde landen en aanzienlijk verminderde of afgeschafte douanerechten voor de ontwikkelingslanden voor de volgende produkten :

- uitrusting voor de bouwnijverheid;
- uitrusting voor de landbouw;
- uitrusting voor de medische sector;
- staal (afhankelijk van het MSA);
- bier;
- gedistilleerde alcohols;
- farmaceutische produkten;
- papier;
- speelgoed;
- meubels.

2.2. Harmonisatie van de douanerechten op een laag niveau (0, 5,5 en 6,5) in de chemische sector in de geïndustrialiseerde landen.

2.3. Een belangrijke verbetering van de markttoegang door middel van verlaging van de douanerechten en ruime verbintenissen voor 85 % van de wereldhandel.

3. Dit betekent, volgens Commissie-evaluaties en GATT-tabellen, in de praktijk :

- 3.1. een tariefverlaging voor de Europese uitvoer ten opzichte van :
- | | |
|---------|------|
| — USA | 49 % |
| — Japan | 57 % |

contribuera à réduire l'intensité de la production, ce qui sera bénéfique pour l'environnement.

d) Oléagineux

A deux reprises, l'Union européenne a été condamnée lors des panels sur le soja en raison du régime interne qu'elle applique aux oléagineux.

Il s'ensuit que l'Europe des Douze doit limiter sa production d'oléagineux à une superficie de 5 128 000 hectares, ce qui correspond à la superficie moyenne affectée à cette culture au cours de la période 1988-1990.

La réduction de la production d'oléagineux en Espagne n'est pas liée à cette décision mais est la conséquence de l'adhésion de l'Espagne à l'Union européenne.

Evaluation des possibilités dont dispose la Belgique en matière d'accès au marché en dehors de l'Union européenne

1. En 1992, quelque 83 % de l'ensemble des exportations belges étaient destinées à des pays de l'Union européenne. Il est donc évident que l'Uruguay-Round n'aura d'incidence que sur les 17 % restants, qui représentent les exportations à destination de pays ne faisant pas partie de l'Union européenne.

2. En ce qui concerne les produits industriels, les principaux résultats de l'Uruguay-Round sont les suivants :

2.1. La suppression des droits de douane (double 0) dans les principaux pays industrialisés et une réduction considérable ou une suppression des droits de douane pour les pays en voie de développement en ce qui concerne les produits suivants :

- équipements destinés à l'industrie de la construction;
- équipements destinés à l'agriculture;
- équipements destinés au secteur médical;
- acier (relevant du MSA);
- bières;
- alcools distillés;
- produits pharmaceutiques;
- papier;
- jouets;
- meubles.

2.2. Harmonisation des droits de douane à un faible niveau (0, 5,5 et 6,5) dans le secteur chimique des pays industrialisés.

2.3. Une amélioration importante de l'accès au marché par le biais de la réduction des droits de douane et de larges engagements pour 85 % du commerce mondial.

3. Selon les évaluations de la commission et les tableaux du GATT, cela implique ce qui suit dans la pratique :

- 3.1. une baisse des tarifs pour les exportations européennes par rapport aux pays suivants :
- | | |
|---------|------|
| — USA | 49 % |
| — Japon | 57 % |

— Canada	50 %
— Australië	34 %
— Nieuw-Zeeland	35 %

3.2. de gemiddelde douanerechten zijn :

— Japan	1,7 %
— VS	3,5 %
— EU	3,7 %
— Canada	4,9 %
— Australië	12,0 %
— Nieuw-Zeeland	13,0 %

3.3. Het afsluiten van de Uruguay-ronde betekent voor de Europese Unie een gemiddelde vermindering van de douanerechten met 37 tot 38 %.

4. De ontwikkelingslanden deden eveneens zware inspanningen; desalniettemin zijn de douanerechten daar nog aanzienlijk.

Bijvoorbeeld :

— Chili	25 %
— Brazilië	31 % (voorlopige gegevens)
— Mexico	33 % (voorlopige gegevens)
— India	33 % (voorlopige gegevens)
— Korea	10 % (voorlopige gegevens)
— Singapore	10 %
— Maleisië	9 %
— Thailand	30 %
— Indonesië	40 % (voorlopige gegevens)

5. Alhoewel we nog geen volledige lijsten met de douanerechten hebben van onze belangrijkste handelspartners, zijn er reeds enkele details gekend.

5.1. Japan verlaagt de douanerechten voor textiel met 50 %; goederen in leder en schoeisel hebben een gemiddelde tariefverlaging tussen 20 en 50 %.

5.2. Voor uitvoer naar Canada, Australië en Nieuw-Zeeland zijn er in de sectoren textiel, kleding en schoeisel aanzienlijke tariefverlagingen.

5.3. Verenigde Staten :

— het merendeel van de hoogste douanerechten (1 023 lijnen) worden afgebouwd van 20,6 naar 8,24 %;

— 70 % tariefverlaging voor kleurstoffen;

— 50 % tariefverlaging voor keramische produk-

ten;

— 25 % tariefverlaging voor produkten in glas;

— 19 % tariefverlaging voor schoeisel;

— 33 % tariefverlaging voor textiel (hoofdstukken 50-60);

— 15 % tariefverlaging voor kledij (hoofdstukken 61-63);

6. Wanneer men de globale invoer van België bekijken in 1992, kan men vaststellen dat bijna 82 % van Europese oorsprong is. De resultaten van de Uruguay-ronde hebben dus slechts betrekking op 18 % van de Belgische invoer van buiten de EU.

7. Daarenboven zorgen diverse Europese douaneregimes ervoor dat een gedeelte van de invoer aan nulrecht kan worden ingevoerd. In de BLEU heeft dit

— Canada	50 %
— Australië	34 %
— Nouvelle-Zélande	35 %

3.2. les droits de douane moyens s'élèvent à :

— Japon	1,7 %
— Etats-Unis	3,5 %
— UE	3,7 %
— Canada	4,9 %
— Australië	12,0 %
— Nouvelle-Zélande	13,0 %

3.3. La conclusion de l'Uruguay-Round implique pour l'Union européenne une réduction moyenne des droits de douane de 37 à 38 %.

4. Les pays en voie de développement ont également consenti des efforts importants; néanmoins, les droits de douane y restent considérables.

Exemples :

— Chili	25 %
— Brésil	31 % (données provisoires)
— Mexique	33 % (données provisoires)
— Inde	33 % (données provisoires)
— Corée	10 % (données provisoires)
— Singapour	10 %
— Malaisie	9 %
— Thaïlande	30 %
— Indonésie	40 % (données provisoires)

5. Bien que nous ne disposions pas encore des listes complètes des droits de douane de nos principaux partenaires commerciaux, nous en connaissons déjà certains détails.

5.1. Le Japon abaisse de 50 % les droits de douane perçus sur les textiles et en moyenne de 20 à 50 % ceux perçus sur le cuir et les chaussures.

5.2. Les tarifs en vigueur pour les exportations vers le Canada, l'Australie et la Nouvelle-Zélande sont réduits considérablement dans les secteurs du textile, du vêtement et de la chaussure.

5.3. Etats-Unis :

— la plupart des droits douaniers les plus élevés (1 023 lignes) sont abaissés de 20,6 à 8,24 %;

— diminution de tarif de 70 % pour les colorants;

— diminution de tarif de 50 % pour les produits céramiques;

— diminution de tarif de 25 % pour les produits en verre;

— diminution de tarif de 19 % pour les chaussures;

— diminution de tarif de 33 % pour les textiles (chapitres 50-60);

— diminution de tarif de 15 % pour les vêtements (chapitres 61-63).

6. Lorsqu'on considère globalement les importations de la Belgique en 1992, on constate que près de 82 % de ces importations sont d'origine européenne. Les résultats de l'Uruguay-Round concernent donc à peine 18 % des importations belges, c'est-à-dire celles qui proviennent de pays tiers (hors UE).

7. En outre, divers régimes douaniers européens permettent d'importer une partie des importations à un taux zéro. Dans l'UEBL, cette possibilité concerne

betrekking op ongeveer 11 % van de invoer uit derde landen (niet-EU).

8. *Besluit* : de algemene resultaten van de Uruguay Round voor de invoer in de EU zijn :

- nulrecht voor 20 sectoren (zie punt 2.1.);
- in de chemische sector : harmonisatie van de douanerechten op een laag niveau;
- tariefpieken van 15 % en meer worden gehalveerd;
- voor alle andere douanerechten een vermindering met 1/3.

— *De ontwikkelingslanden*

Er dient op te worden gewezen dat de GATT-onderhandelingen nooit in de eerste plaats bedoeld waren om de problemen van de ontwikkelingslanden op te lossen, hoewel de akkoorden de moeilijkheden van die landen niet nog groter mogen maken.

Sommigen menen dat een dergelijke negatieve hypothese nochtans met de werkelijkheid zal overeenstemmen. Maar hoe is het dan uit te leggen dat zoveel ontwikkelingslanden willen toetreden tot de GATT en aansluiting zoeken bij de WHO ? Van de circa vijftig landen die de Akkoorden van Marrakech al bekrachtigd hebben, zijn de meeste immers ontwikkelingslanden. Zij verhelen niet dat, hoewel de akkoorden voor hen weliswaar evenveel negatieve als positieve kanten hebben, de balans niettemin in zeer ruime mate gunstig is.

a) Inzake de verenigbaarheid van de uit de GATT-akkoorden voortvloeiende verplichtingen met de Overeenkomst van Lomé

1) Het spreekt voor zich dat de Akkoorden van Lomé de ontwikkelingslanden *de facto* ongelijk behandelen. Op termijn dienen die preferentiële regeling en de regeling voor de prijzen op de wereldmarkt meer op elkaar te worden afgestemd, te meer daar ook de ACP-landen de Algemene Overeenkomst hebben ondertekend.

2) Op 8 en 9 december jongstleden werd te Genève, op de conferentie die de WHO vorm moet geven, beslist voor de Overeenkomst van Lomé een afwijking toe te staan. De tekst met dat verzoek tot afwijking werd eenparig aangenomen en voorziet tot 29 februari 2000 in een afwijking van het bepaalde van artikel 1, § 1, van de Algemene Overeenkomst, hetgeen de Europese Unie in staat moet stellen de door de Vierde Overeenkomst van Lomé heel uitdrukkelijk voorgeschreven preferentiële regeling voor de produkten uit de ACP-landen aan te passen, zonder dat de EU een dergelijke preferentiële behandeling moet uitbreiden naar soortgelijke produkten van enige andere overeenkomstsluitende partij.

De overeenkomstsluitende partijen verklaren evenwel dat ze, mocht daartoe worden verzocht, bereid zijn met elke daarbij betrokken overeenkomst-

environ 11 % des importations provenant de pays tiers (hors UE).

8. *Conclusion* : l'Uruguay-Round donne les résultats globaux suivants pour les importations dans l'UE :

- droit zéro pour 20 secteurs (voir point 2.1.);
- dans le secteur chimique : harmonisation des droits de douane à un niveau bas;
- les tarifs de 15 % et plus sont réduits de moitié;
- une diminution de 1/3 de tous les autres droits de douane.

— *Les pays en développement*

Il faut faire remarquer que l'objectif poursuivi à travers les négociations du GATT n'a jamais été en premier lieu de résoudre les problèmes des pays en développement. Certes, il convient que les Accords n'aggravent pas non plus les problèmes de cette région du monde.

D'aucuns estiment qu'une telle hypothèse négative correspondra pourtant à la réalité. Mais comment alors expliquer que les pays en développement soient aussi nombreux à vouloir adhérer au GATT et à devenir membre de l'OMC ? Parmi la cinquantaine de pays qui ont déjà ratifié les Accords de Marrakech, la plupart sont en effet des PVD. Ceux-ci ne cachent pas que, si les Accords comportent certes pour eux tant des éléments négatifs que des éléments positifs, le bilan est pourtant très largement positif.

a) Quant à la compatibilité des engagements résultant de la Convention de Lomé

1) Il est clair que les Accords de Lomé établissent de fait un traitement inégal entre pays en développement. Une conformité plus grande devra être trouvée à terme entre ce régime préférentiel et le régime applicable aux échanges mondiaux. Ceci est d'autant plus nécessaire que des ACP sont aussi partie contractante de l'Accord général.

2) Une dérogation pour la Convention de Lomé a entretemps été décidée à Genève lors de la Conférence de mise en œuvre de l'OMC (8 et 9 décembre derniers). Le texte de cette demande de dérogation a été adopté par consensus. Il prévoit une dérogation aux dispositions du paragraphe 1^{er} de l'article premier de l'Accord général, jusqu'au 29 février 2000, dans la mesure nécessaire pour permettre à l'Union européenne d'accorder le traitement préférentiel pour les produits originaires des Etats ACP qu'exigent les dispositions pertinentes de la quatrième Convention de Lomé, sans qu'elle soit tenue d'étendre le même traitement préférentiel aux produits similaires de toute autre partie contractante.

Toutefois, les parties à la Convention se déclarent prêtes, si demande leur en est faite, à des consultations, dans les moindres délais, avec toute partie

sluitende partij in detail te onderhandelen over alle moeilijkheden die uit de toepassing van de preferentiële behandeling zouden voortvloeien.

De overeenkomstsluitende partijen hebben beslist een jaarlijks verslag te publiceren over de toepassing van de preferentiële behandeling.

b) De algemene preferentiële regeling van de Europese Unie

1. De wettelijk basis voor de tariefpreferenties ten gunste van de ontwikkelingslanden is allereerst (pro memorie) de op 28 november 1979 tijdens de Tokyo-Round goedgekeurde *Enabling Clause*, die soortgelijke preferenties heeft beperkt tot wat bij de APR het geval is.

Overeenkomstig de beslissing van 25 juni 1971 van de overeenkomstsluitende partijen zijn de APR-regelingen niet wederkerig en discriminerend. Die beslissing blijft onverkort van kracht voor de WHO.

2. Dit jaar heeft de Commissie voor sommige industriële produkten uit de ontwikkelingslanden een ontwerp voorgelegd inzake de toepassing van een nieuw meerjarenschema voor een algemene preferentiële regeling voor 1995-1998. De Twaalf hebben ter zake bijna een compromis bereikt.

Die nieuwe regeling geeft voor een periode van drie jaar vorm aan de door de Europese Commissie uitgestippelde oriëntaties voor het komende decennium (1995-2004).

Dit zijn pro memorie de belangrijkste aspecten van die nieuwe regeling :

- de regeling geldt voor verscheidene jaren en beoogt derhalve een meer evenwichtige handel;
- de regeling zal steunen op de opheffing van kwantitatieve maatregelen en de toepassing van een regeling tot verlaging van de douanetarieven;
- de minst ontwikkelde landen (MOL, VN-lijst) hebben voor hun hele uitvoer recht op neutrale rechten; de landen uit Midden-Amerika en van het Andes-pact behouden hun bestaande voorrechten;
- teneinde de meeste voorrechten stapsgewijs voor te behouden aan de minst concurrentiële landen, zal geleidelijk aan een *uitsluitingsclausule* worden toegepast, waardoor voor sommige produkten uit bepaalde landen het voordeel van de verlaging van de douanetarieven zal wegvallen.

In dit verband denkt men aan bepaalde Aziatische landen die de jongste jaren een aanzienlijke ontwikkeling hebben gekend.

3. Gelet op de resultaten van de Uruguay-Round, waarmee de nieuwe APR rekening zal houden, kunnen de preferenties een grote rol spelen ten gunste van de ontwikkelingslanden en inzonderheid de MOL, vooral voor de economisch zwakkere produkten en sommige nog vigerende hoge tarieven (landbouw- en visserijprodukten, textiel, hout, sommige erts en grondstoffen).

Het voorstel om de kwantitatieve maatregelen op te heffen, waarover thans wordt onderhandeld, voorziet in de verlaging van de douanetarieven, afhanke-

contractante interessée, au sujet de toute difficulté qui pourra résulter de la mise en œuvre du traitement préférentiel.

Un rapport annuel sur la mise en œuvre du traitement préférentiel est prévu entre les Parties contractantes.

b) Le système des préférences généralisées de l'Union européenne

1. Tout d'abord et pour rappel, pour les préférences tarifaires aux pays en développement, la base légale est la « Enabling Clause » approuvée le 28 novembre 1979 pendant le Tokyo Round, qui a limité cette sorte de préférence à celles qui existent sous le SPG.

Les préférences SPG sont, selon la décision des Parties contractantes au Traité du 25 juin 1971, sans réciprocité et sans discrimination. Cette décision reste valable pour l'OMC.

2. La Commission a soumis cette année un projet d'application d'un nouveau schéma pluriannuel de préférences tarifaires généralisées pour la période 1995-1998 à certains produits industriels originaires des pays en voie de développement. Un compromis entre les Douze est sur le point d'être adopté.

Ce nouveau règlement concrétise pour trois années les orientations retenues par la Commission européenne pour la décennie à venir (1995 à 2004).

Pour rappel, les éléments essentiels de ce nouveau régime sont les suivants :

- le règlement est pluriannuel et vise ainsi à assurer une plus grande stabilité du commerce;
- le régime sera basé sur la suppression des mesures quantitatives et l'application d'un système de réduction des tarifs douaniers;
- les pays les moins avancés (PMA, liste de l'ONU) bénéficieront de droits nuls pour toutes leurs exportations et les pays d'Amérique centrale et du Pacte andin conserveront les avantages actuels;
- afin de réserver progressivement l'essentiel des avantages aux pays moins concurrentiels, une « *clause d'exclusion* » sera graduellement appliquée, par laquelle certains produits de certains pays perdront l'avantage des réductions douanières.

Sont visés ici certains pays d'Asie ayant atteint un seuil de développement important ces dernières années.

3. Etant donné les résultats de l'Uruguay Round dont le nouveau SPG tiendra compte, c'est surtout vis-à-vis des produits sensibles et de certains pics tarifaires encore existants (produits de la pêche et de l'agriculture, textile, bois, certains minerais et matières premières) que les préférences peuvent jouer fortement pour les pays en développement et en particulier pour les PMA.

La proposition de suppression des mesures quantitatives, dont la négociation est en cours, prévoit l'application des réductions douanières en fonction de la

lijk van de kwetsbaarheid van de produkten. De algemene regeling voorziet immers in verscheidene preferentiële rechten, die kunnen variëren van 85 % van de algemene douanetarieven tot de gehele opheffing van de rechten. Tevens wordt een stapsgewijze regeling ingesteld, met een agenda voor de vermindering van de preferentiële marges. De MOL die voor hun gehele uitvoer over neutrale rechten beschikken, verkrijgen in dat verband aanzienlijke voordelen ten opzichte van de hoge tarieven die in de GATT-Overeenkomst behouden blijven.

Dat nieuwe APR-schema, waarvan de goedkeuring nog niet rond is, wil dus een nog sterker ontwikkelingsbevorderend instrument zijn. Het richt zich in de eerste plaats tot de landen die er het meest nood aan hebben, met name de armste landen. Het propageert eveneens een ontwikkelingsconcept dat ruimte laat voor sociale vooruitgang en milieuzorg. Dat schema heeft tot doel de ontwikkelingslanden te betrekken bij de internationale economie en de multilaterale handelsbetrekkingen. De preferenties vormen derhalve een overgangsregeling, die afhankelijk van de behoeften moet worden toegepast, maar ook worden ingetrokken wanneer blijkt dat die behoeften niet langer bestaan.

De Uruguay-Round en de afdeling 301 van de Amerikaanse « Trade Act »

Afdeling 301 A van de Amerikaanse wetgeving blijft behouden, maar kan alleen worden toegepast :

1. tegen Staten die geen overeenkomstsluitende partij van de WHO zijn;
2. tegen Lid-Staten van de WHO, maar op voorwaarde dat de toepassing ervan strookt met de WHO-voorschriften of de uitspraken van de panels.

De « milieukeurmerken »

Het gaat hier om een van de zes onderwerpen waarover besprekingen zullen worden gevoerd in de Subcommissie van de WHO inzake milieu en handel.

Op dit ogenblik is nog niets bekend over de criteria die op het vlak van de WHO zullen worden vastgesteld.

Volgens de Europese Unie zijn volgende aspecten van belang :

- de transparantie en de ongehinderde toegang tot de systemen;
- de landelijke aanpak (dus geen discriminatie);
- het vrijwillige karakter van het systeem.

De overeenkomst betreffende de overheidsaanbestedingen

Vóór de ondertekening door België van de diverse akten van de akkoorden van de Uruguay Round heeft

sensibiliteit des produits. Le régime général instaure en effet plusieurs droits préférentiels, allant de 85 % du tarif douanier commun à la suspension totale des droits. Le régime institue également un mécanisme de gradation prévoyant un calendrier de réduction des marges préférentielles. Dans ce contexte, les PMA qui bénéficient de droits nuls pour toutes les exportations auront des avantages importants pour les pics tarifaires qui viendront à persister dans l'Accord GATT.

On le voit, le nouveau schéma SPG, dont l'adoption est en cours, prévoit donc d'accentuer son rôle d'instrument visant au développement, en s'adressant en priorité aux pays qui en ont le plus besoin, c'est-à-dire les plus pauvres, et en soutenant aussi un concept de développement qui intègre le progrès social et l'environnement. Ce schéma prévoit l'insertion des pays en développement dans l'économie internationale et dans le système multilatéral des échanges. Les préférences ont une vocation transitoire et doivent être octroyées dans la mesure des besoins et graduellement retirées quand les besoins sont estimés ne plus exister.

L'Uruguay Round et la section 301 du « Trade Act » américain

La section 301 A de la législation américaine sera maintenue, mais elle ne pourra être appliquée que :

1. contre des Etats non parties à l'OMC, ou
2. contre des Etats membres de l'OMC, mais à condition que l'application soit conforme aux règles de l'OMC ou aux sentences rendues par les panels.

Les « ecolabels »

C'est un des six sujets qui feront l'objet de discussions au sein de la sous-commission de l'OMC sur l'environnement et le commerce.

Pour l'instant, il est impossible de répondre à la question de connaître les critères qui seront établis au niveau de l'OMC.

Pour l'Union européenne, des aspects importants sont :

- la transparence et l'accès ouvert aux systèmes;
- le traitement national (c'est-à-dire pas de discrimination);
- le caractère volontaire du système.

L'accord sur les marchés publics

Avant la signature par la Belgique des différents actes des accords de l'Uruguay Round, le comité in-

het Interministerieel comité (waarin zowel de federale Staat als de gewesten en gemeenschappen zitting hebben) afgesproken dat de overeenkomst over de overheidsopdrachten een *federale aangelegenheid* is.

Bovendien heeft de Europese Commissie nogmaals haar overtuiging uitgesproken dat die *aangelegenheid tot de uitsluitende bevoegdheid van de Europese Unie* behoort en dat het opschrift van artikel 2 van het voorstel van eindbeslissing van de Raad van de Uruguay Round dus onjuist is. Hetzelfde geldt voor de ter staving ervan aangevoerde juridische grondslag.

De Europese Unie heeft vier richtlijnen interne « Overheidsaanbestedingen » aangenomen die respectievelijk betrekking hebben op de diensten, goederen, openbare werken en de zogenaamde « uitgesloten sectoren »; inzake het laatste punt wordt zelfs uitdrukkelijk voorzien in een clausule ten behoeve van de onderdanen van derde landen. De Lid-Staten mogen dus met derde landen niet langer individuele overeenkomsten sluiten waarbij die landen toegang zouden krijgen tot overheidsaanbestedingen, want dat zou in strijd zijn met die Richtlijn en een met de eenheidsmarkt onverenigbare onderlinge discriminatie in het leven roepen. Zoals men ziet, is er in dit geval dus geen sprake van overeenkomsten met een gemengd karakter, maar gaat het integendeel om een aanpak op het vlak van de Unie en dat standpunt van de Commissie wordt door België gedeeld.

C. Voorstel van resolutie betreffende de invoering van sociale clausules in handelsovereenkomsten (Stuk n° 1461/1)

De hoofdindieners van het voorstel, *de heer Van der Maelen*, beklemtoont dat de sociale clausule waarvan hij en zijn collega's de invoering voorstellen, het door de supranationale organisaties van de vakbondswereld (IVVV, WVA en EVV) geformuleerde voorstel overnemen. Dat voorstel is dus niet ingegeven door opvattingen die specifiek kenmerkend zijn voor de industrielanden en heeft dus niets te maken met protectionisme.

De regering wordt verzocht alles in het werk te stellen om de sociale clausules niet alleen in de GATT-akkoorden, doch tevens in het programma van de WHO en in het algemene preferentiële stelsel van de Europese Unie op te nemen.

Een amendement (n° 1) op dat voorstel wordt ingediend door de heren *Van der Maelen*, *Coëme* en *Sarens*.

Dat amendement strekt ertoe de regering te verzoeken om, in het raam van de voorbereiding van de Conferentie van de Verenigde Naties over de sociale ontwikkeling (Kopenhagen, 6-12 maart 1995), aan de Kamer een beleidsnota voor te leggen en niet eerder een standpunt in te nemen dan nadat het Parlement daarover zal hebben gedebatteerd (zie Stuk n° 1461/2).

De heer Van der Maelen wijst er overigens op dat in de tekst van het voorstel van resolutie enkele techni-

terministiek (regroupant les niveaux de pouvoir fédéral, régional et communautaire) a convenu que l'accord sur les marchés publics était de la *compétence fédérale*.

De plus, la commission européenne a réitéré sa conviction que la *matière relève de la compétence exclusive de l'Union européenne* et que le libellé de l'article 2 de la proposition de décision de « conclusion » du Conseil de l'Uruguay Round est donc erroné, de même que la base juridique invoquée à son appui.

Quatre directives « Marchés Publics » internes ont été adoptées par la Communauté européenne, portant respectivement sur les services, les marchandises, les travaux publics et les secteurs dits « exclus », cette dernière prévoyant même explicitement une clause relative aux ressortissants de pays tiers. Les Etats membres ne peuvent plus conclure individuellement des accords d'ouverture de marchés publics avec des pays tiers sans enfreindre ces directives et sans créer une discrimination entre eux, incompatible avec le Marché unique. On le voit, il n'y a pas en l'occurrence mixité de compétences, mais au contraire communautarisation. La Belgique partage les vues de la Commission.

C. Proposition de résolution jointe relative à l'introduction de clauses sociales dans les accords commerciaux (Doc. n° 1461/1)

M. Van der Maelen, auteur principal de la proposition, souligne que la clause sociale dont les auteurs proposent l'introduction reprend la proposition formulée par les organisations supranationales du mouvement syndical (CISL, CMT et CES). Cette proposition ne trouve donc pas son inspiration dans des concepts propres au seul monde industrialisé et elle ne saurait dès lors être taxée de protectionniste.

Il est demandé au gouvernement de tout mettre en œuvre pour introduire la clause sociale non seulement dans les Accords du GATT mais également dans le programme de l'OMC et dans le système des préférences généralisées de l'Union européenne.

Un amendement (n° 1) à cette proposition est introduit par *MM. Van der Maelen*, *Coëme* et *Sarens*.

Il vise à demander au gouvernement, dans le cadre de la préparation de la Conférence des Nations unies sur le Développement social (Copenhague, 6-12 mars 1995), de soumettre une note de politique à la Chambre et de n'arrêter sa position qu'après que cette dernière aura consacré un débat à ce sujet (voir Doc. n° 1461/2).

M. Van der Maelen signale par ailleurs qu'il est nécessaire d'apporter au texte de la proposition de

sche verbeteringen moeten worden aangebracht om hem aan de laatste ontwikkelingen aan te passen.

Volgens *de heer Van der Sande* moet in de overeenkomsten absoluut een sociale clausule worden opgenomen. Zo niet zal de bevolking van de arme landen, in plaats van te profiteren van de toenemende handelsstromen, integendeel het slachtoffer worden van een neerwaartse sociale spiraal.

Hij herinnert eraan dat aan wetsvoorstel n° 1605/1 waarvan hij de indiener is dezelfde zorg ten grondslag ligt. Dat voorstel strekt tot instelling van een keurmerk voor sommige produkten afkomstig uit ontwikkelingslanden om een eerlijke wereldhandel te bevorderen.

Het voorziet in de oprichting van een promotie-instituut dat belast is met een betere consumenten-voorlichting. Ook zullen de lokale producenten moeten worden begeleid zodat ze in sociaal, ecologisch en economisch aanvaardbare omstandigheden kunnen produceren.

Volgens spreker is voor de overheid een belangrijke taak weggelegd om de consumenten ertoe te brengen te kiezen voor een wereldhandel die tot algemeen welzijn leidt.

III. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN EN STEMMINGEN

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 2

De heer Defeyt vraagt of de gewesten bij de evaluatie zullen worden betrokken.

De heren Defeyt en De Vlieghe dienen een amendement (n° 1) in dat een grotere doorzichtigheid beoogt door te bepalen dat het verslag dat voor de evaluatie moet dienen aan de Kamers wordt bezorgd vooraleer de regering een beslissing neemt.

Een tweede amendement van dezelfde auteurs, n° 2, heeft tot doel bij die evaluatie belangrijke politieke, sociale en economische instellingen van het land te betrekken, met name de gewest- en gemeenschapsregeringen, de Centrale raad voor het bedrijfsleven en de Raad voor duurzame ontwikkeling.

De minister merkt op dat de regering weliswaar haar voornemen heeft bekendgemaakt de voortgang van de werkzaamheden inzake de sociale en milieu-clausules geregeld te toetsen, maar nooit heeft vermeld dat dit aan de hand van een verslag zou geschieden.

Het verzoek tot overzending dat de indieners van amendement n° 1 hebben geformuleerd, is in elk ge-

résolution quelques corrections techniques afin de l'actualiser.

M. Van der Sande estime que l'insertion d'une clause sociale dans les accords est indispensable, faute de quoi, les populations des pays pauvres, loin de profiter de l'accroissement des flux commerciaux, seront les victimes d'une spirale sociale descendante.

Il rappelle que la proposition de loi n° 1605/1, dont il est l'auteur, est inspirée par la même préoccupation. Cette proposition tend à instaurer un label pour certains produits en provenance de pays en voie de développement, en vue de promouvoir un commerce mondial équitable.

Elle prévoit la création d'un institut de promotion chargé d'améliorer l'information des consommateurs. Il s'agira également d'assurer l'accompagnement des producteurs locaux, afin qu'ils puissent produire dans des conditions acceptables d'un point de vue social, écologique et économique.

De l'avis de l'intervenant, les pouvoirs publics ont un rôle important à jouer pour amener les consommateurs à opter pour un commerce mondial générateur de bien-être.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucune observation.

Il est adopté par 12 voix contre 2.

Art. 2

M. Defeyt demande si les régions seront associées à l'évaluation.

MM. Defeyt et De Vlieghe déposent par ailleurs un amendement (n° 1) qui tend à assurer une plus grande transparence en prévoyant que le rapport qui servira à l'évaluation sera transmis aux Chambres avant la décision du gouvernement.

Un second amendement des mêmes auteurs (n° 2) vise à ce que d'importants organes de la vie politique, économique et sociale du pays soient associés à cette évaluation, à savoir les gouvernements régionaux et communautaires, le Conseil central de l'économie et le Conseil du développement durable.

Le ministre fait observer que, si le gouvernement a bien annoncé son intention de procéder à une évaluation de l'état d'avancement de travaux relatifs aux clauses sociales et environnementales, il n'a par contre jamais été question d'un rapport pour ce faire.

La demande de transmission formulée par les auteurs de l'amendement n° 1 représente de toute

val een inmenging in de prerogatieven van de uitvoerende macht.

Hetzelfde geldt voor de bepaling die ertoe strekt het advies van de gewest- en gemeenschapsregeringen, de Centrale raad voor het bedrijfsleven en de Raad voor duurzame ontwikkeling verplicht te stellen.

Daarom vraagt de minister de twee amendementen te verwerpen.

De amendementen n^{rs} 1 en 2 van *de heren Defeyt en De Vlieghe* worden achtereenvolgens verworpen met 12 tegen 2 stemmen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 12 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Art. 3 (nieuw)

De heren Defeyt en De Vlieghe dienen een amendement (n^o 3) in tot oprichting van een Opvolgingscommissie, die tot taak heeft de GATT-overeenkomsten te toetsen op hun micro- en macro-economische weerslag, op met name de werkgelegenheid en het milieu.

De heer Defeyt herinnert in dat verband aan een verzoek van een meerderheidsfractie tijdens de bespreking van de wet tot instelling van de milieutakken : die zou moeten worden beoordeeld inzake haar weerslag op de werkgelegenheid en het milieu. Hij is van mening dat de GATT-overeenkomsten van diezelfde meerderheidsfractie dezelfde aandacht verdienen.

De minister merkt op dat het Parlement dan wel zijn werkzaamheden naar eigen goeddunken kan organiseren, maar daarom nog niet de interne organisatie van de uitvoerende macht kan gaan regelen.

Amendement n^o 3 van *de heren Defeyt en De Vlieghe* wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen.

*
* *

Het geheel wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

*
* *

Amendement n^o 1 van *de heren Van der Maelen, Coëme en Sarens* op het voorstel van resolutie n^o 1461 wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Het voorstel van resolutie n^o 1461 van *de heer Van der Maelen c.s.* betreffende de uitvoering van sociale clausules in handelsovereenkomsten, zoals dat werd geamendeerd en verbeterd, wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

manière une ingérence dans les prérogatives du Pouvoir exécutif.

Il en va de même de la disposition tendant à imposer l'avis des gouvernements régionaux et communautaires, du Conseil central de l'économie et du Conseil du développement durable.

Pour ces raisons, le ministre demande le rejet des deux amendements.

Les amendements n^{os} 1 et 2 de *MM. Defeyt et De Vlieghe* sont successivement rejetés par 12 voix contre 2.

L'article 2 est adopté par 12 voix contre une et une abstention.

Art. 3 (nouveau)

MM. Defeyt et De Vlieghe présentent un amendement (n^o 3) qui vise à la création d'une commission de suivi ayant pour mission d'évaluer les Accords du GATT quant à leurs effets micro- et macro-économiques, notamment en matière d'emploi et en matière environnementale.

M. Defeyt rappelle à cet égard les demandes d'un groupe de la majorité qui avaient été formulées lors du vote de la loi créant des écotaxes en vue de son évaluation en ce qui concerne l'emploi et l'environnement. Il estime que les accords du GATT méritent la même attention de la part de ce groupe de la majorité.

Le ministre fait observer que, si le Parlement peut organiser son propre fonctionnement comme il l'entend, il ne lui appartient cependant pas de régler l'organisation interne du Pouvoir exécutif.

L'amendement n^o 3 de *MM. Defeyt et De Vlieghe* est rejeté par 12 voix contre 2.

*
* *

L'ensemble est adopté par 12 voix contre 2.

*
* *

L'amendement n^o 1 de *MM. Van der Maelen, Coëme et Sarens* à la proposition de résolution n^o 1461 est adopté par 13 voix et une abstention.

La proposition de résolution n^o 1461 de *M. Van der Maelen et consorts* relative à l'introduction de clauses sociales dans les accords commerciaux, telle qu'amendée et corrigée, est adoptée par 12 voix et 2 abstentions.

*
* *

Het voorstel van resolutie n° 1533 van *de heer Defeyt* tot instelling van een parlementair debat met het oog op de goedkeuring van de GATT-overeenkomst vervalt diensgevolge.

*
* *

Het voorliggende verslag wordt eenparig goedgekeurd.

<i>De rapporteur,</i>	<i>De voorzitter,</i>
G. COEME	A. KEMPINAIRE

La proposition de résolution n° 1533 de *M. Defeyt* visant à ouvrir un débat parlementaire sur l'assentiment aux accords du GATT est devenue sans objet.

*
* *

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

<i>Le rapporteur,</i>	<i>Le président,</i>
G. COEME	A. KEMPINAIRE

BIJLAGE

ANNEXE

Bepalingen waarnaar wordt verwezen in artikel X, 2, van het Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie :

— *Artikel IX van het WHO-Akkoord*
zie Stuk Senaat, n° 1211-1 (1994-1995), blz. 42-43;

— *Artikelen I en II van de GATT-Overeenkomst van 1994 :*

— *Dispositions auxquelles il est fait référence à l'article X, 2, de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce :*

— *Article IX de l'Accord OMC :*
voir Doc. Sénat, n° 1211-1 (1994-1995), pp. 42-43;

— *Articles I^{er} et II du GATT de 1994 :*

PARTIE I^{re}*Article premier**Traitement général de la nation la plus favorisée*

1. Tous avantages, faveurs, privilèges ou immunités accordés par une partie contractante à un produit originaire ou à destination de tout autre pays seront, immédiatement et sans condition, étendus à tout produit similaire originaire ou à destination du territoire de toutes les autres parties contractantes. Cette disposition concerne les droits de douane et les impositions de toute nature perçus à l'importation ou à l'exportation ou à l'occasion de l'importation ou de l'exportation, ainsi que ceux qui frappent les transferts internationaux de fonds effectués en règlement des importations ou des exportations, le mode de perception de ces droits et impositions, l'ensemble de la réglementation et des formalités afférentes aux importations ou aux exportations ainsi que toutes les questions qui font l'objet des paragraphes 2 et 4 de l'article III.

2. Les dispositions du paragraphe premier du présent article n'entraîneront pas, en matière de droits et d'impositions à l'importation, la suppression des préférences énumérées ci-après, à la condition qu'elles ne dépassent pas les limites fixées au paragraphe 4 du présent article :

a) Préférences en vigueur exclusivement entre deux ou plusieurs des territoires énumérés à l'annexe A, sous réserve des conditions qui y sont stipulées;

b) Préférences en vigueur exclusivement entre deux ou plusieurs des territoires qui, au 1^{er} juillet 1939, relevaient d'une commune souveraineté ou étaient unis par des liens de protectorat ou de suzeraineté et qui sont énumérés aux annexes B, C et D, sous réserve des conditions qui y sont stipulées;

c) Préférences en vigueur exclusivement entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Cuba;

d) Préférences en vigueur exclusivement entre pays voisins énumérés dans les annexes E et F.

3. Les dispositions du paragraphe premier du présent article ne s'appliqueront pas aux préférences entre les pays qui faisaient autrefois partie de l'Empire Ottoman et qui en ont été détachés le 24 juillet 1923, pourvu que ces préférences soient approuvées aux termes des dispositions du paragraphe 5 de l'article XXV, qui seront appliquées, dans ce cas, compte tenu des dispositions du paragraphe premier de l'article XXIX.

4. En ce qui concerne les produits qui bénéficient d'une préférence en vertu du paragraphe 2 du présent article, la marge de préférence, lorsqu'il n'est pas expressément prévu une marge de préférence maximum dans la liste correspondante annexée au présent Accord, ne dépassera pas,

a) pour les droits ou impositions applicables aux produits repris dans la liste susvisée, la différence entre le taux appliqué aux parties contractantes bénéficiant du traitement de la nation la plus favorisée et le taux préférentiel stipulés dans cette liste; si le taux préférentiel n'est pas stipulé, on considérera, aux fins d'application du présent paragraphe, que ce taux est celui qui était en vigueur le 10 avril 1947, et, si le taux appliqué aux parties contractantes bénéficiant du traitement de la nation la plus favorisée n'est pas stipulé, la marge de préférence ne dépassera pas la différence qui existait le 10 avril 1947 entre le taux applicable à la nation la plus favorisée et le taux préférentiel;

b) pour les droits ou impositions applicables aux produits non repris dans la liste correspondante, la différence qui existait le 10 avril 1947 entre le taux applicable à la nation la plus favorisée et le taux préférentiel.

En ce qui concerne les parties contractantes énumérées à l'annexe G, la date du 10 avril 1947 citée dans les alinéas a) et b) du présent paragraphe, sera remplacée par les dates respectivement indiquées dans cette annexe.

*Art. II**Listes de concessions*

1. a) Chaque partie contractante accordera aux autres parties contractantes, en matière commerciale, un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qui est prévu dans la partie appropriée de la liste correspondante annexée au présent Accord.

b) Les produits repris dans la première partie de la liste d'une partie contractante et qui sont les produits du territoire d'autres parties contractantes ne seront pas soumis, à leur importation sur le territoire auquel se rapporte cette liste et compte tenu des conditions ou clauses spéciales qui y sont stipulées, à des droits de douane proprement dits plus élevés

que ceux de cette liste. De même, ces produits ne seront pas soumis à d'autres droits ou impositions de toute nature perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, qui seraient plus élevés que ceux qui étaient imposés à la date du présent Accord, ou que ceux qui, comme conséquence directe et obligatoire de la législation en vigueur à cette date dans le territoire importateur, seraient imposés ultérieurement.

c) Les produits repris dans la deuxième partie de la liste d'une partie contractante et qui sont les produits de territoires admis, conformément à l'article premier, au bénéfice d'un traitement préférentiel à l'importation sur le territoire auquel cette liste se rapporte, ne seront pas soumis, à l'importation sur ce territoire et compte tenu des conditions ou clauses spéciales qui y sont stipulées, à des droits de douane proprement dits plus élevés que ceux de la deuxième partie de cette liste. De même, ces produits ne seront pas soumis à d'autres droits ou impositions de toute nature perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, qui seraient plus élevés que ceux qui étaient imposés à la date du présent Accord, ou que ceux qui, comme conséquence directe et obligatoire de la législation en vigueur à cette date, dans le territoire importateur, seraient imposés ultérieurement. Aucune disposition du présent article n'empêchera une partie contractante de maintenir les prescriptions existant à la date du présent Accord, en ce qui concerne les conditions d'admission de produits au bénéfice de taux préférentiels.

2. Aucune disposition du présent article n'empêchera une partie contractante de percevoir à tout moment, à l'importation d'un produit :

- a) une imposition équivalant à une taxe intérieure frappant, en conformité du paragraphe 2 de l'article III, un produit national similaire ou une marchandise qui a été incorporée dans l'article importé;
- b) un droit antidumping ou un droit compensateur en conformité de l'article VI;
- c) des redevances ou autres droits correspondant au coût des services rendus.

3. Aucune partie contractante ne modifiera sa méthode de détermination de la valeur en douane ou son mode de conversion des monnaies d'une manière telle que la valeur des concessions reprises dans la liste correspondante annexée au présent Accord s'en trouverait amoindrie.

4. Si une partie contractante établit, maintient ou autorise, en droit ou en fait, un monopole à l'importation de l'un des produits repris dans la liste correspondante annexée au présent Accord, ce monopole n'aura pas pour effet, sauf disposition contraire figurant dans cette liste au sauf si les parties qui ont primitivement négocié la concession en conviennent autrement, d'assurer une protection moyenne supérieure à celle qui est prévue dans cette liste. Les dispositions du présent paragraphe ne limiteront pas le recours des parties contractantes à toute forme d'assistance aux producteurs nationaux autorisée par d'autres dispositions du présent Accord.

5. Lorsqu'une partie contractante estime qu'un produit déterminé ne reçoit pas d'une autre partie contractante le traitement qu'elle croit résulter d'une concession reprise dans la liste correspondante annexée au présent Accord, elle interviendra directement auprès de l'autre partie contractante. Si cette dernière, tout en convenant que le traitement revendiqué est bien celui qui était prévu, déclare que ce traitement ne peut être accordé parce qu'une décision d'un tribunal ou d'une autre autorité compétente a pour effet que le produit en question ne peut être classé, d'après la législation douanière de cette partie contractante, de façon à bénéficier du traitement prévu dans le présent Accord, les deux parties contractantes ainsi que toutes autres parties contractantes intéressées de façon substantielle entreprendront au plus tôt de nouvelles négociations en vue de rechercher une compensation équitable.

6. a) Les droits et impositions spécifiques repris dans les listes relatives aux parties contractantes Membres du Fonds monétaire international, et les marges de préférence appliquées par lesdites parties contractantes par rapport aux droits et impositions spécifiques, sont exprimés dans les monnaies respectives de ces parties, au pair accepté ou reconnu provisoirement par le Fonds à la date du présent Accord. En conséquence, au cas où ce pair serait réduit, conformément aux Statuts du Fonds monétaire international, de plus de 20 %, les droits ou impositions spécifiques et les marges de préférence pourraient être ajustés de façon à tenir compte de cette réduction, à la condition que les PARTIES CONTRACTANTES (c'est-à-dire les parties contractantes agissant collectivement aux termes de l'article XXV) soient d'accord pour reconnaître que ces ajustements ne sont pas susceptibles d'amoindrir la valeur des concessions reprises dans la liste correspondante du présent Accord ou ailleurs dans cet Accord, compte tenu de tous les facteurs qui pourraient influencer sur la nécessité ou l'urgence de ces ajustements.

b) En ce qui concerne les parties contractantes qui ne sont pas Membres du Fonds, ces dispositions leur seront applicables, *mutatis mutandis*, à partir de la date à laquelle chacune de ces parties contractantes deviendra Membre du Fonds ou conclura un accord spécial de change conformément aux dispositions de l'article XV.

7. Les listes annexées au présent Accord font partie intégrante de la partie I de cet Accord.

— Artikel II, 1, van de GATS

— Article II, 1, de l'AGCS

Art. II

Traitement de la nation la plus favorisée

1. En ce qui concerne toutes les mesures couvertes par le présent accord, chaque Membre accordera immédiatement et sans condition aux services et fournisseurs de services de tout autre Membre un traitement non moins favorable que celui qu'il accorde aux services similaires et fournisseurs de services similaires de tout autre pays.

(...)

— Artikel 4 van de Overeenkomst inzake TRIPS

— Article 4 de l'Accord sur les ADPIC

Art. 4*Traitement de la nation la plus favorisée*

En ce qui concerne la protection de la propriété intellectuelle, tous avantages, faveurs, privilèges ou immunités accordés par un Membre aux ressortissants de tout autre pays seront, immédiatement et sans condition, étendus aux ressortissants de tous les autres Membres. Sont exemptés de cette obligation tous les avantages, faveurs, privilèges ou immunités accordés par un Membre :

a) qui découlent d'accords internationaux concernant l'entraide judiciaire ou l'exécution des lois en général et ne se limitent pas en particulier à la protection de la propriété intellectuelle;

b) qui sont accordés conformément aux dispositions de la Convention de Berne (1971) ou de la Convention de Rome qui autorisent que le traitement accordé soit fonction non pas du traitement national mais du traitement accordé dans un autre pays;

c) pour ce qui est des droits des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion qui ne sont pas visés par le présent accord;

d) qui découlent d'accords internationaux se rapportant à la protection de la propriété intellectuelle dont l'entrée en vigueur précède celle de l'Accord sur l'OMC, à condition que ces accords soient notifiés au Conseil des ADPIC et ne constituent pas une discrimination arbitraire ou injustifiable à l'égard des ressortissants d'autres Membres.

BIJLAGE 2

Gegevens ingewonnen door de Belgische ambassade te Washington betreffende de bekrachtiging van de Uruguay Ronde door de Verenigde Staten

1. Het 103^e Congres van de Verenigde Staten heeft op 1 december 1994 tijdens een buitengewone zitting (« *lameduck session* ») met een overtuigende meerderheid bestaande uit leden van de twee grote partijen de Uruguay Ronde bekrachtigd.

2. Het Huis van afgevaardigden :

heeft zich op 29 november 1994 uitgesproken voor de bekrachtiging met 288 tegen 146 stemmen. Van de Republikeinen hebben er 121 « ja » gestemd en 56 « nee ». Bij de Democraten telde men 167 « ja »-stemmen tegen 89 « nee »-stemmen. Eén Onafhankelijke, namelijk Bernard Sanders (Vermont) heeft « nee » gestemd.

Per Staat ziet het stemgedrag er uit als volgt :

- Alabama en Alaska : meerderheid « nee »-stemmen.
- Arkansas : beide Republikeinse afgevaardigden hebben tegengestemd, terwijl beide Democraten zich voor de bekrachtiging hebben uitgesproken.
- Colorado : drie van de zes afgevaardigden hebben « nee » gestemd.
- Georgia : vijf « nee »-stemmen en zes « ja »-stemmen.
- Hawaï : een van de twee Democraten heeft « nee » gestemd. De Republikeinen zijn in die Staat niet vertegenwoordigd.
- Idaho : zelfde uitslag als Arkansas.
- Illinois : de helft van de Democraten hebben « nee » en alle Republikeinen hebben « ja » gestemd.
- Indiana : alle Democraten hebben « ja » gestemd, en tweederde van de Republikeinen hebben « nee » gestemd.
- Kentucky : de meerderheid van de Republikeinen heeft « nee » gestemd.
- Louisiana : de helft van de Democraten en een derde van de Republikeinen hebben « nee » gestemd.
- Maine : zowel de Democraat als de Republikein hebben « nee » gestemd.
- Michigan : van de tien Democratische afgevaardigden hebben er zeven « nee » gestemd. Eenparig « ja » bij de Republikeinen.
- Minnesota : de Democratische afgevaardigde James Oberstar heeft « nee » gestemd.
- Mississippi : drievijfde van de geheel Democratische afvaardiging heeft « nee » gestemd.
- Missouri : de helft van de Democraten en een derde van de Republikeinen hebben « nee » gestemd.
- Montana : de enige (Democratische) afgevaardigde heeft tegengestemd.
- Nevada en New Hampshire : de Democraten hebben de Uruguay Round verworpen.
- New Mexico : de Republikeinen hebben « nee » gestemd.
- North Carolina : de helft van de Republikeinen heeft « nee » gestemd.
- Ohio : zes van de tien Democraten hebben « nee » gestemd. Unaniem « ja » van de Republikeinen.
- Oklahoma en South Carolina : unaniem « nee » van de Republikeinen.
- Vermont : de enige (Onafhankelijke) afgevaardigde heeft tegengestemd.
- West Virginia : eenparig « nee » van de drie afgevaardigden, allen Democraten.

ANNEXE 2

Données rassemblées par l'Ambassade de Belgique à Washington sur la ratification de l'Uruguay Round par les Etats-Unis

1. Le 103^e Congrès des Etats-Unis a ratifié l'Uruguay Round le 1^{er} décembre 1994, sur une base bipartisane solide, à l'occasion d'une session extraordinaire (« *lameduck session* »).

2. La Chambre des Représentants :

s'est prononcée en faveur de la ratification à concurrence de 288 voix contre 146 le 29 novembre 1994. 121 Républicains ont voté « pour » et 56 « contre ». Du côté Démocrate, on compte 167 « pour » et 89 « contre ». Un Indépendant, Bernard Sanders (Vermont) a voté « non ».

Par Etat, le décompte est le suivant :

- Alabama et Alaska : majorité de « non ».
- Arkansas : les deux députés Républicains ont voté « contre », tandis que les deux Démocrates se sont prononcés en faveur de la ratification.
- Colorado : trois députés sur six ont voté « contre ».
- Géorgie : cinq « non » et six « oui ».
- Hawaï : l'un des deux députés Démocrates a voté « non ». Il n'y a pas de député Républicain dans cet Etat.
- Idaho : même tendance que pour l'Arkansas.
- Illinois : 50 % des Démocrates ont voté « non » et 100 % des Républicains « pour ».
- Indiana : 100 % des Démocrates ont voté « oui » et 2/3 Républicains « non ».
- Kentucky : la majorité des Républicains s'est prononcée « contre ».
- Louisiane : 50 % des Démocrates et 1/3 des Républicains ont dit « non ».
- Maine : les députés Démocrate et Républicain ont voté « non ».
- Michigan : sept « non » parmi les 10 députés Démocrates. « Oui » unanime des Républicains.
- Minnesota : le député Démocrate James Oberstar a voté « contre ».
- Mississippi : 3/5 des députés, tous Démocrates, ont voté « contre ».
- Missouri : 50 % des Démocrates et 1/3 des Républicains ont voté « non ».
- Montana : l'unique député (Démocrate) s'est prononcé « contre ».
- Nevada et New Hampshire : les Démocrates ont rejeté l'Uruguay Round.
- Nouveau Mexique : « non » Républicain.
- Caroline du Nord : 50 % des Républicains ont voté « contre ».
- Ohio : 6/10 des Démocrates ont dit « non ». « Oui » Républicain unanime.
- Oklahoma et Caroline du Sud : « Non » unanime des Républicains.
- Vermont : le seul député (Indépendant) a dit « non ».
- West Virginia : « non » unanime des trois députés, tous Démocrates.

— Wisconsin : de helft van de Democraten en viervijfde van de Republikeinen hebben « nee » gestemd.

In Arizona, California (waar men 18 « nee »-stemmen noteert, waarvan 10 bij de Democraten, op in totaal 52 afgevaardigden), Connecticut, Delaware, Florida, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Maryland, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Nebraska, New Jersey, New York (11 « nee »-stemmen, waarvan 8 Democraten, en 20 « ja »-stemmen), North Carolina, de beide Dakota's, Ohio, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, Tennessee, Texas, Utah, Virginia, Washington en Wyoming was een ruime meerderheid voor de resultaten van de Uruguay Round.

3. De Senaat :

heeft het « Uruguay Round »-pakket goedgekeurd met een comfortabele meerderheid van 76 (= 41 Democraten en 35 Republikeinen) tegen 24 (= 13 Democraten en 11 Republikeinen) stemmen, nadat een uitzondering (« waiver ») op de begrotingsregels was aangenomen met een meerderheid van 68 (= 37 Democraten en 31 Republikeinen) tegen 32 (= 17 Democraten en 15 Republikeinen) stemmen. Voor dat agendapunt waren 60 stemmen vereist.

Onder de Senatoren die « nee » hebben gestemd, vernoemen we Max Baucus (D-Montana), alsmede Ernest Hollings (D-South Carolina), Jesse Helms (R-North Carolina), de nieuwe voorzitter van de commissie « Buitenlandse Zaken » van de Senaat, en Robert Byrd (D-West Virginia).

— Wisconsin : 50 % des Démocrates et 4/5 des Républicains ont voté « contre ».

L'Arizona, la Californie (où l'on enregistre 18 « non », dont 10 du côté Démocrate, sur un total de 52 députés), le Connecticut, le Delaware, la Floride, l'Illinois, l'Indiana, l'Iowa, le Kansas, le Maryland, le Massachusetts, le Michigan, le Minnesota, le Nebraska, le New Jersey, New York (11 « non », dont 8 Démocrates, et 20 « oui »), la Caroline du Nord, les deux Dakota, l'Ohio, l'Oregon, la Pennsylvanie, Rhode Island, le Tennessee, le Texas, l'Utah, la Virginie, Washington et le Wyoming sont largement favorables aux résultats de l'Uruguay Round.

3. Le Sénat :

a approuvé le paquet « Uruguay Round » à la confortable majorité de 76 voix (= 41 Démocrates et 35 Républicains) contre 24 (= 13 Démocrates et 11 Républicains) après avoir adopté une exemption (waiver) aux règles budgétaires à la majorité de 68 voix (= 37 Démocrates et 31 Républicains) contre 32 (= 17 Démocrates et 15 Républicains). Il fallait réunir 60 voix pour ce point d'ordre.

Parmi les sénateurs ayant voté « contre », on citera Max Baucus (D-Montana). Outre Baucus mentionnons encore Ernest Hollings (D-Caroline du Sud); Jesse Helms (R-Caroline du Nord), le nouveau Président du comité « Affaires étrangères » du Sénat; et Robert Byrd (D-West Virginia).

BIJLAGE 3

Door de Belgische Ambassade in Tokyo verzamelde gegevens over de positie ingenomen door de partijen, zowel in het Lager- als het Hogerhuis van de Japanse DIET ten aanzien van de acht teksten welke werden voorgelegd ter bekrachtiging van het WHO-akkoord

De ratificatie van het WHO-akkoord werd zo goed als unaniem goedgekeurd. Enkel de Communistische Partij (die in Japan niet veel vertegenwoordigt) heeft tegen een aantal (niet alle) teksten gestemd. De debatten zijn dan ook zeer rustig verlopen. Enkel de opening van de rijstmarkt heeft tot enige controverse geleid. Verscheidene sprekers hebben erop aangedrongen dat compensatiemaatregelen getroffen zouden worden voor deze landbouwsector. Een van de goedgekeurde teksten voorziet trouwens in een tegemoetkoming van zo'n 200 miljard frank per jaar tussen 1995 en 2000 om de landbouwinfrastructuur te verbeteren.

De minister van Internationale Handel verklaarde dat het WHO-akkoord « historisch » mag genoemd worden, omdat het niet enkel voorziet in tariefverlagingen, maar ook het probleem van de intellectuele eigendom en diensten behandelt. Volgens de minister zal WHO bijdragen tot de groei van de wereldhandel door middel van een versterking van het multilaterale handelssysteem.

ANNEXE 3

Données recueillies par l'ambassade de Belgique à Tokyo à propos de la position adoptée par les partis politiques, tant à la Chambre basse qu'à la Chambre haute de la diète japonaise, en ce qui concerne les huit textes soumis à la diète en vue de la ratification de l'accord instituant l'OMC

L'accord instituant l'OMC a été ratifié pratiquement à l'unanimité. Seul le parti communiste (qui a ici peu de poids) a rejeté certains textes (pas tous). Les débats se sont donc déroulés très sereinement. Seule l'ouverture du marché du riz a suscité une certaine controverse. Plusieurs orateurs ont réclamé des compensations pour ce secteur agricole. L'un des textes approuvés prévoit d'ailleurs une intervention de quelque 200 milliards de francs par an entre 1995 et 2000 en faveur de l'amélioration de l'infrastructure agricole.

Le ministre du Commerce international a déclaré que l'accord instituant l'OMC pouvait être qualifié d'« historique » car, outre qu'il abaisse les tarifs douaniers, il concerne également les problèmes de la propriété intellectuelle et des services. Le ministre estime que l'OMC contribuera à la croissance du commerce mondial en renforçant le système de commerce multilatéral.

BIJLAGE 4

Omzetting van de Europese
Witboekrichtlijnen in Belgisch recht —
Toestand op 6 december 1994

ANNEXE 4

Transposition en droit belge des directives
européennes du Livre blanc —
Bilan de l'état d'avancement au 6 décembre 1994

Nog niet omgezette Witboekrichtlijnen

VOLKSGEZONDHEID	4
LANDBOUW	1
ECONOMISCHE ZAKEN	4
FINANCIEN	2
JUSTITIE	3
BINNENLANDSE ZAKEN	1
VERKEERSWEZEN EN OPENBARE BEDRIJVEN	2
EERSTE MINISTER	3
ONDERWIJS	2
GEMEENSCHAPPEN	1
TOTAAL	<u>23</u>

1. VOLKSGEZONDHEID

Op 5 november 1994 bedroeg het aantal nog om te zetten richtlijnen: 5

Intussen werd er nog één richtlijn omgezet:

85/432/EEG Erkenning van diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmacie

Een Ministerieel Besluit van 20/6/94 (BS 5/11/94) vervolledigt de omzetting.

TOTAAL NOG OM TE ZETTEN RICHTLIJNEN OP 6 DECEMBER 1994: 4

90/385/EEG Aktieve inplantbare medische hulpmiddelen

limietdatum: 1/7/92

procedure: met redenen omkleed advies

Ontwerp-KB bevindt zich op kabinet.

90/167/EEG Bereiding diervoeders met medicinale werking

limietdatum: 1/10/91

procedure: Hof van Justitie

RvS bracht advies uit over twee ontwerp-KB's.

92/3/EEG Toezicht radio-actieve afvalstoffen

limietdatum: 1/1/94

procedure: ingebrekestelling

Het Parlement stemde het wetsvoorstel inzake het Federaal Nucleair Comité. Binnenkort kan de procedure die de modaliteiten van uitvoer regelt, in een uitvoeringsbesluit gegoten worden.

92/28/EEG Publiciteit geneesmiddelen

limietdatum: 1/1/93

procedure: met redenen omkleed advies

KB getekend op 11/1/93 (B.S. 30/1/93), maar dit is slechts een gedeeltelijke omzetting (omzetting van art. 11). Aanvullend ontwerp-KB is klaar.

2. LANDBOUW

Op 5 november 1994 bedroeg het aantal nog om te zetten richtlijnen 1

Intussen werd deze richtlijn nog niet omgezet:

TOTAAL NOG OM TE ZETTEN RICHTLIJNEN OP 6 DECEMBER 1994:

1

92/47/EEG Melk en melkprodukten

limietdatum: 1/1/94

procedure: ingebrekestelling

Een deel van de richtlijn is de exclusieve bevoegdheid van landbouw (KB's 10/3/93 en 6/10/93), een ander deel is gemengde bevoegdheid Landbouw-Volksgezondheid. Ontwerp-KB bestaat en ligt ter studie van de Eetwareninspectie.

3 ECONOMISCHE ZAKEN

Op 5 november 1994 bedroeg het aantal nog om te zetten richtlijnen:

4

Intussen werden geen richtlijnen meer omgezet.

TOTAAL NOG OM TE ZETTEN RICHTLIJNEN OP 6 DECEMBER 1994:

4

89/104/EEG Merkenrecht

limietdatum: 31/12/92

procedure: ingebrekestelling

WET

Buitenlandse zaken maakte tekst van Benelux-protocol over aan Ministerraad die fiat gaf en doorstuurde naar parlement waar het op de lijst van prioritair te behandelen wetsontwerpen staat. De tekst werd ook aangepast aan advies RvS.

89/106/EEG Voor de bouw bestemde produkten

limietdatum: 27/6/91

procedure: met redenen omkleed advies

WET

Op Ministerraad van 29 juli 1994 werden het wetsontwerp en het ontwerp-KB goedgekeurd.

90/232/EEG Verzekering tegen wettelijke aansprakelijkheid - motorrijtuigen

limietdatum: 31/12/92

procedure: ingebrekestelling

Enkel artikel 5 moet nog omgezet worden. Overleg met Verkeerswezen.

91/674/EEG Jaarrekening verzekeringsmaatschappijen

limietdatum: 1/1/94

procedure: ingebrekestelling

Ontwerp voor consultatie overgemaakt aan de Commissie voor verzekeringen. Daarna nog verplicht advies Centrale Raad voor de Economie en van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen.

4 FINANCIEN

Op 5 november 1994 bedroeg het aantal nog om te zetten richtlijnen: 2

Intussen werden er geen richtlijnen meer omgezet

TOTAAL NOG OM TE ZETTEN RICHTLIJNEN OP 6 DECEMBER 1994: 2

89/298/EEG Prospektus effectenbeurs

limietdatum: 17/4/91

WET procedure: -

Grotendeels omgezet. Wetsontwerp dat laatste bepalingen omzet, stond eind april op agenda ministerraad. RvS bracht op 20/5/94 advies uit en tekst wordt momenteel aangepast vooraleer hij aan het Parlement overgemaakt wordt.

90/434/EEG Fiskale regeling fusies

limietdatum: 1/1/92

WET procedure: ingebrekestelling

Twee van de drie luiken zijn omgezet. Over gedeelte "fusies-splitsingen" heerst onduidelijkheid. Volgens de Commissie zou de toepassing van deze richtlijnen de aanneming van twee bijkomende richtlijnen vergen.

5. JUSTITIE

Op 5 november 1994 bedroeg het aantal nog om te zetten richtlijnen: 3

Intussen werden er geen richtlijnen meer omgezet

TOTAAL NOG OM TE ZETTEN RICHTLIJNEN OP 6 DECEMBER 1994: 3

86/653/EEG Zelfstandige handelsagenten

limietdatum: 1/10/90

procedure: met redenen omkleed advies

WET Wetsontwerp wordt sinds 4/10/93 besproken in de senaat (werkgroep justitie-economie). Deze werkgroep beëindigde zijn werkzaamheden op 23/3/94.

89/666/EEG Openbaarmakingsplicht van vennootschappen

limietdatum: 1/1/92

procedure: met redenen omkleed advies

WET De omzetting behelst twee aspecten:
- aspect "vennootschapsrecht": aanpassing van de vennootschapswet door Justitie (art. 198). Wetsontwerp werd goedgekeurd in plenaire zitting Ka-

mer. Senaat wijzigde tekst. zodat het ontwerp terug naar de Kamer moet.
- aspekt "boekhouding" - aanpassing door Economische Zaken is gebeurd
(KB 30/12/91).

89/667/EEG Vennootschapsrecht handelsvennootschappen

limietdatum: 1/1/92

WET procedure: met redenen omkleed advies

Wetsontwerp goedgekeurd in plenaire zitting Kamer. Senaat wijzigde tekst
zodat het ontwerp terug naar de Kamer moet.

6. BINNENLANDSE ZAKEN

Op 5 november 1994 bedroeg het aantal nog om te zetten richtlijnen: 1

Intussen werd deze richtlijn niet omgezet.

TOTAAL NOG OM TE ZETTEN RICHTLIJNEN OP 6 DECEMBER 1994: 1

93/96/EEG Verblijfsrecht van studenten

limietdatum: 31/12/93

procedure: ingebrekestelling

Studiedienst van Vreemdelingenzaken bereidt twee ontwerp-KB's voor.
Daarna RvS.

7. VERKEERSWEZEN EN OPENBARE BEDRIJVEN

Op 5 november 1994 bedroeg het aantal nog om te zetten richtlijnen: 2

Intussen werden er geen richtlijnen meer omgezet.

TOTAAL NOG OM TE ZETTEN RICHTLIJNEN OP 6 DECEMBER 1994: 2

91/263/EEG Eindapparatuur voor telecommunicatie

limietdatum: 6/11/92

WET procedure: met redenen omkleed advies

Er werd een werkgroep opgericht die binnenkort een voorlopige
omzettingstekst zal onderzoeken. Wet van 1979 dient gewijzigd. Wordt
deel van Programmawet.

92/97/EEG Toegestane geluidsniveau en de uitlaatinrichting van motorvoertuigen

limietdatum: 1/7/93

procedure: ingebrekestelling

Globaal KB wacht nog op advies van de Gewesten.

8. EERSTE MINISTER

Op 5 november 1994 bedroeg het aantal nog om te zetten richtlijnen: 3.

Intussen werden er geen richtlijnen meer omgezet.

TOTAAL NOG OM TE ZETTEN RICHTLIJNEN OP 6 DECEMBER 1994: 3

92/13/EEG Plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening,
en vervoer en telecommunicatie

90/531/EEG limietdatum: 1/1/93

WET procedure: ingebrekestelling

Wet van 24/12/93 (BS 22/1/94). Nog uitvoeringsbesluiten en wijziging
judiciaire kode. KB van 26/7/94 (BS 18/8/94) regelt verlenen vergunningen
en korrektiemechanisme.

92/50/EEG Overheidsopdrachten voor diensten

limietdatum: 1/7/93

procedure: -

WET Wet van 24/12/93 (BS 22/1/94). Uitvoeringsbesluiten zijn in voorbereiding.

9. ONDERWIJS

Op 5 november 1994 bedroeg het aantal nog om te zetten richtlijnen: 2

Intussen werden er geen richtlijnen meer omgezet.

TOTAAL NOG OM TE ZETTEN RICHTLIJNEN OP 6 DECEMBER 1994: 2

89/48/EEG Algemeen stelsel van erkenning van hogere onderwijsdiploma's -
beroepsopleidingen van ten minste drie jaar

WET limietdatum: 1/1/91

procedure: Hof van Justitie

Wetsontwerp werd goedgekeurd in Kamer en Senaat. Aanvullende
gemeenschapsdecreten zijn nog noodzakelijk. Officieuze mededeling van de
Commissie dat procedure voor het Hof van Justitie zal ingeleid worden.

92/51/EEG Erkenning beroepsopleidingen - Aanvulling richtlijn 89/48/EEG

limietdatum: 18/6/94

procedure: -

Wetsontwerp dat 89/48/EEG omzet, zal als basis dienen.

10. GEMEENSCHAPPEN

~~Op 5 november 1994 diende er nog een richtlijn omgezet te worden.~~

Intussen kwam er nog geen wijziging in deze situatie.

TOTAAL NOG OM TE ZETTEN RICHTLIJNEN OP 6 DECEMBER 1994

89/552/EEG Uitoefening van televisie-omroepactiviteiten

limietdatum: 3/10/91

procedure: met redenen omkleed advies

Vl. Gemeenschap: dekreet van 4/5/94 (BS 4/6/94).

Fr. Gemeenschap: artikels 2, 14 en 15 moeten nog omgezet worden.

D. Gemeenschap: de Commissie ontving nog geen enkele informatie.

Directives Livre Blanc encore à transposer

SANTE PUBLIQUE	4
AGRICULTURE	1
AFFAIRES ECONOMIQUES	4
FINANCES	2
JUSTICE	3
AFFAIRES INTERIEURES	1
COMMUNICATIONS ET ENTREPRISES PUBLIQUES	2
PREMIER MINISTRE	3
ENSEIGNEMENT	2
COMMUNAUTES	1
TOTAL	<u>23</u>

I. SANTE PUBLIQUE

Le 5 novembre 1994, le total des directives à transposer s'élevait à 5
Depuis, une directive a été transposée :

85/432/CEE **Reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres en pharmacie.**
 Un Arrêté Ministériel du 20/6/1994 (MB (5/11/1994) complète la transposition.

TOTAL DES DIRECTIVES A TRANSPOSER, AU 6 DECEMBRE 1994 **4**

90/385/CEE **Dispositifs médicaux implantables actifs.**
 Date limite : 1/7/1992
 Procédure : avis circonstancié
 Un projet d'AR se trouve au Cabinet.

90/167/CEE **La préparation, la mise sur le marché et l'utilisation des aliments médicamenteux pour animaux.**
 Date limite : 1/10/1991
 Procédure : Cour de Justice.
 Le Conseil d'Etat a émis un avis sur deux projets d'AR.

92/3/CEE **Supervision déchets radioactifs.**
 Date limite : 1/1/1994
 Procédure : mise en demeure.
 Le Parlement a voté la proposition de loi relative au Comité nucléaire fédéral. La procédure réglant les modalités d'exportation pourra être coulée dans un arrêté d'exécution sous peu.

92/28/CEE **Publicité pour les médicaments.**
 Date limite : 1/1/1993
 Procédure : avis circonstancé.
 AR signé le 11/1/93 (MB du 30/1/93), mais il ne s'agit que d'une transposition partielle (transposition de l'art.11). Un projet d'AR complémentaire est prêt.

2. AGRICULTURE

Le 5 novembre 1994, une seule directive restait à transposer

Depuis, cette directive n'a toujours pas été transposée

TOTAL DES DIRECTIVES A TRANSPOSER, AU 6 DECEMBRE 1994

1

92/47/CEE : Règles sanitaires pour la production et la mise sur le marché de lait et de produits à base de lait.

Date limite : 1/1/1994.

Procédure : mise en demeure.

Une partie de cette directive relève de la compétence exclusive de l'Agriculture (Arrêtés royaux du 10/03/1993 et du 6/10/1993). Pour une autre partie, l'Agriculture et la Santé publique se partagent la compétence. Un projet d'AR existe et fait actuellement l'objet d'une étude de l'Inspection des denrées alimentaires.

3. AFFAIRES ECONOMIQUES

Le 5 novembre 1994, le total des directives à transposer s'élevait à

4

Depuis, aucune directive n'a été transposée

TOTAL DES DIRECTIVES A TRANSPOSER, AU 6 DECEMBRE 1994

4

89/104/CEE : Marques.

Date limite : 31/12/1992.

Procédure : Mise en demeure.

LOI: ***Les Affaires étrangères ont transmis le texte du protocole Benelux au Conseil des Ministres. Celui-ci a donné son accord et a transmis le texte au Parlement où il a été inscrit dans la liste des projets de loi prioritaires. Le texte a également été adapté conformément à l'avis émis par le Conseil d'Etat.***

89/106/CEE : Les produits de construction.

Date limite : 27/6/1991.

Procédure : avis circonstancié.

LOI: ***Le Conseil des Ministres du 29/7/1994 a approuvé le projet de loi et le projet d'AR.***

90/232/CEE : Assurance de la responsabilité civile - véhicules automoteurs.

Date limite : 31/12/92

Procédure : mise en demeure

Il ne reste que l'article 5 à transposer. Une concertation avec les Communications est en cours.

91/674/CEE : Comptes annuels et comptes consolidés des entreprises

Date limite : 1/1/1994

Procédure : mise en demeure

Projet transmis pour consultation à la Commission des Assurances. Ensuite, avis obligatoire du Conseil Central de l'Economie, ainsi que de la Commission des Normes comptables.

4. FINANCES

Le 5 novembre 1994, le total des directives à transposer s'élevait à **2**

Depuis, aucune directive n'a été transposée

TOTAL DES DIRECTIVES A TRANSPOSER AU 6 DECEMBRE 1994 **2**

89/298/CEE : Prospectus-valeurs mobilières.

Date limite : 17/4/1991.

Procédure : ---

LOI : *Transposée en majeure partie. Le projet de loi transposant les dernières dispositions figurait, fin avril, à l'ordre du jour du Conseil des Ministres. Le Conseil d'Etat a émis son avis le 20/5/1994. On est actuellement occupé à adapter le texte, avant sa transmission au Parlement.*

90/434/CEE : Régime fiscal commun applicable aux fusions, scissions.

Date limite : 1/1/1992.

Procédure : mise en demeure.

LOI : *La directive comprend 3 volets : 2 de ceux-ci ont été transposés; il y a confusion à propos de la transposition du volet "fusions-scissions". Selon la Commission, l'application de cette directive nécessiterait l'adoption de 2 directives supplémentaires.*

5. JUSTICE

Le 5 novembre 1994, le total des directives à transposer s'élevait à **3**

Depuis, aucune directive n'a été transposée

TOTAL DES DIRECTIVES A TRANSPOSER AU 6 DECEMBRE 1994 **3**

86/653/CEE Agents commerciaux indépendants

Date limite : 1/10/90

Procédure : avis circonstancié

LOI *Le projet de loi fait l'objet d'une discussion au Sénat (groupe de travail justice-économie) depuis le 4/10/93. Ce groupe de travail a conclu ses travaux le 23/3/94.*

89/666/CEE *Publicité des succursales créées dans un Etat membre par certaines formes de société relevant du droit d'un autre Etat.*

Date limite : 1/1/92

Procédure : avis circonstancié

LOI *La transposition présente deux aspects :*

- *l'aspect "droit des sociétés" : modification de la loi des sociétés par la Justice (art. 198). Le projet de loi fut approuvé par la Chambre en session plénière. Le texte a ensuite été modifié par le Sénat et le projet devra dès lors être renvoyé à la Chambre.*

- *l'aspect "comptabilité" : modification réalisée par les Affaires économiques (AR 30/12/91).*

89/667/CEE *Droit des sociétés concernant les sociétés à responsabilité limitée à un seul associé.*

Date limite : 1/1/92

Procédure : avis circonstancié

LOI *Le projet de loi fut approuvé par la Chambre en session plénière. Le texte a ensuite été modifié par le Sénat et le projet devra dès lors être renvoyé à la Chambre.*

6. INTERIEUR

Le 5 novembre 1994, une seule directive restait à transposer

Depuis, cette directive n'a toujours pas été transposée

TOTAL DES DIRECTIVES A TRANSPOSER AU 6 DECEMBRE 1994

1

93/96/CEE : *Droit de séjour des étudiants*

Date limite : 31/12/1993

Procédure : mise en demeure

Le Service d'Etudes du Service des Etrangers prépare deux projets d'AR. Ceux-ci seront ensuite transmis au Conseil d'Etat.

7. COMMUNICATIONS ET ENTREPRISES PUBLIQUES

Le 5 novembre 1994, le total des directives à transposer s'élevait à 2

Depuis, aucune directive n'a été transposée

TOTAL DES DIRECTIVES A TRANSPOSER AU 6 DECEMBRE 1994 2

91/263/CEE *Homologation d'équipements terminaux de télécommunications*

Date limite : 6/11/92

Procédure : avis circonstancié.

LOI *Un groupe de travail a été établi. Il examinera sous peu un texte provisoire de transposition. La loi de 1979 doit être modifiée. Elle deviendra un élément de la Loi programme.*

92/97/CEE *Niveau sonore admissible et dispositif d'échappement des véhicules à moteur.*

Date limite : 1/7/93.

Procédure : mise en demeure.

Un A.R. global a été rédigé. On attend l'avis des Régions.

8. PREMIER MINISTRE

Le 5 novembre 1994, le total des directives à transposer s'élevait à 3

Depuis, aucune directive n'a été transposée

TOTAL DES DIRECTIVES A TRANSPOSER AU 6 DECEMBRE 1994 3

92/13/CEE

et

90/531/CEE *Marchés publics dans les secteurs eau, énergie, transports et télécommunications*

Date limite : 1/1/93

Procédure : Mise en demeure

LOI *Loi du 24/12/1993 (MB du 22/1/1994). Restent à préparer : les arrêtés d'exécution et une modification du code judiciaire. L'AR du 26/7/94 (MB du 18/8/1994) règle l'octroi de licences et le mécanisme de correction.*

92/50/CEE *Marchés publics de services*

Date limite : 1/7/1993

Procédure : ---

LOI *Loi du 24/12/1993 (MB du 22/1/1994). Les arrêtés d'exécution sont en préparation.*

9. ENSEIGNEMENT

Le 5 novembre 1994, le total des directives à transposer s'élevait à **2**

Depuis, aucune directive n'a été transposée

TOTAL DES DIRECTIVES A TRANSPOSER AU 6 DECEMBRE 1994 **2**

89/48/CEE ***Reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de 3 ans***

Date limite : 1/1/91

Procédure : Cour de Justice

LOI ***Un projet de loi a été approuvé par le Sénat et par la Chambre. Il faut encore des décrets complémentaires des Communautés.***

La Commission a communiqué officieusement qu'une procédure sera introduite devant la Cour de Justice.

92/51/CEE ***Reconnaissance formations professionnelles complémentaire à la directive 89/48/CEE***

Date limite : 18/6/1994

Procédure : ---

Le projet de loi transposant la directive 89/48/CEE servira de base.

10. COMMUNAUTES

Le 5 novembre 1994, une directive restait à transposer

Depuis, cette directive n'a toujours pas été transposée

TOTAL DES DIRECTIVES A TRANSPOSER AU 6 DECEMBRE 1994 **1**

89/552/CEE ***Activités de radio-diffusion télévisuelle***

Date limite : 3/10/91

Procédure : avis circonstancié.

Comm. française : les articles 2, 14 et 15 restent à transposer.

Comm. germanophone : jusqu'à présent, la Commission n'a reçu aucune information.

Comm. flamande : décret du 4/5/1994 (MB du 4/6/1994).